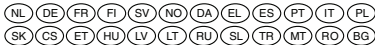


Filters for Compressed Air

005 - 045 (AO, AA, ACS, AR, AAR)

User Guide

(EN) Original Language



aerospace
climate control
electromechanical
filtration
fluid & gas handling
hydraulics
pneumatics
process control
sealing & shielding

EN

ONE YEAR AIR QUALITY GUARANTEE

Your air quality has been guaranteed for 1 year and will be renewed at every annual filter element change.

Annual filter element changes ensure:

- Optimal performance is maintained
- Air quality continues to meet international standards
- Protection of downstream equipment, personnel and processes
- Low operational costs
- increased productivity and profitability
- peace of mind

NL

LUCHTKWALITEITSGARANTIE VAN ÉÉN JAAR

De luchtkwaliteit wordt 1 jaar lang gegarandeerd. De garantie wordt elk jaar verlengd wanneer het filterelement wordt vervangen.

Een jaarlijkse vervanging van het filterelement heeft de volgende voordelen:

- Een onverminderde optimale prestatie
- Luchtkwaliteit die blijft voldoen aan de internationale normen
- Bescherming van apparatuur, personeel en processen achter de compressor
- Lage bedrijfskosten
- Hogere productiviteit en rentabiliteit
- Gemoeidsrust

DE

EIN JAHR GARANTIE AUF DIE LUFTQUALITÄT

Wir gewähren Ihnen eine 1-jährige Garantie auf die Luftqualität, die bei jedem jährlichen Austausch des Filterelements erneuert wird.

Ein jährlicher Austausch des Filterelements stellt Folgendes sicher:

- Optimale Leistung wird gewährleistet
- Die Luftqualität erfüllt weiterhin internationale Standards
- Schutz der nachgeschalteten Geräte, der Arbeitskräfte und Produktionsabläufe
- Geringe Betriebskosten
- Höhere Produktivität und Wirtschaftlichkeit
- Sorgenfreiheit

FR

QUALITÉ DE L'AIR GARANTIE PENDANT 1 AN

La qualité de l'air est garantie pendant 1 an, garantie renouvelable à chaque remplacement annuel la de cartouche filtrante.

Le remplacement annuel des cartouches filtrantes garantit :

- La préservation de performances optimales
- Une qualité de l'air conforme aux normes internationales
- Une protection de l'équipement, des processus et du personnel en aval
- Des coûts d'utilisation réduits
- Un niveau de productivité et de rentabilité accru
- Votre tranquillité d'esprit

ES

GARANTÍA DE CALIDAD DEL AIRE PARA UN AÑO

La calidad del aire tiene una garantía de 1 año y se renovará con cada cambio anual del filtro

El cambio anual del filtro le asegura:

- Se mantiene un rendimiento óptimo.
- La calidad del aire sigue cumpliendo las normas internacionales
- Protección del equipo, personal y procesos aguas abajo.
- Bajos costes de funcionamiento.
- mayor productividad y rentabilidad.
- tranquilidad.

IT

GARANZIA DI UN ANNO SULLA QUALITÀ DELL'ARIA

La qualità dell'aria è garantita per un anno e la garanzia sarà rinnovata dopo ogni sostituzione annuale dell'elemento filtrante.

La sostituzione annuale dell'elemento filtrante assicura:

- Prestazioni ottimali nel tempo
- Aria di qualità sempre conforme alle norme internazionali
- Protezione del personale, delle apparecchiature e dei processi a valle
- Bassi costi di esercizio
- Maggiore produttività e redditività
- Tranquillità



Technical Specification

Technische specificaties, Technische Daten, Caractéristiques techniques, Especificaciones técnicas, Specifiche tecniche

Model	Pipe Size	L/s	m ³ /min	m ³ /hr	cfm
005A	¼"	6	0.4	22	13
005B	¾"	6	0.4	22	13
005C	½"	6	0.4	22	13
010A	¼"	10	0.6	36	21
010B	¾"	10	0.6	36	21
010C	½"	10	0.6	36	21
015B	¾"	20	1.2	72	42
015C	½"	20	1.2	72	42
020C	½"	30	1.8	108	64
020D	¾"	30	1.8	108	64
020E	1"	30	1.8	108	64
025D	¾"	60	3.6	216	127
025E	1"	60	3.6	216	127
030E	1"	110	6.6	396	233
030F	1 ¼"	110	6.6	396	233
030G	1 ½"	110	6.6	396	233
035F	1 ¼"	160	9.6	576	339
035G	1 ½"	160	9.6	576	339
040G	1 ½"	220	13.2	792	466
040H	2"	220	13.2	792	466
045H	2"	330	19.8	1188	699

BSPT / NPT

AA005A □ FX

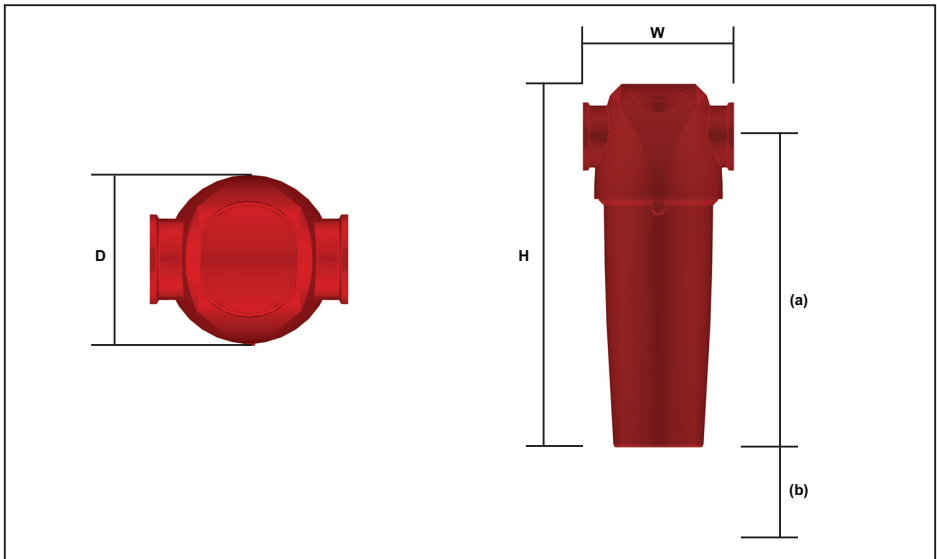
— B = BSPT
— N = NPT

Filter Grade	Models	Max Operating Pressure		Max Recommended Operating Temperature		Min Recommended Operating Temperature	
		bar g	psi g				
AO	005 □ □ F □ -045 □ □ F □	16	232	80°C	176°F	1.5°C	35°F
AO	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	100°C	212°F	1.5°C	35°F
AA	005 □ □ F □ -045 □ □ F □	16	232	80°C	176°F	1.5°C	35°F
AA	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	100°C	212°F	1.5°C	35°F
AR	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	100°C	212°F	1.5°C	35°F
AAR	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	100°C	212°F	1.5°C	35°F
ACS	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	50°C	122°F	1.5°C	35°F

Weights and Dimensions

Gewichten en afmetingen, Gewicht und Abmessungen, Poids et dimensions, Pesos y dimensiones, Pesi e dimensioni

Model	Pipe Size	Height (H)		Width (W)		Depth (D)		(a)		(b)		Weight	
		mm	ins	mm	ins	mm	ins	mm	ins	mm	ins	kg	lbs
005A	¼"	154.5	6.1	76	3.0	64	2.5	126.5	5	40	1.58	0.5	1.1
005B	¾"	154.5	6.1	76	3.0	64	2.5	126.5	5	40	1.58	0.5	1.1
005C	½"	154.5	6.1	76	3.0	64	2.5	126.5	5	40	1.58	0.5	1.1
010A	¼"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	0.6	1.3
010B	¾"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	0.6	1.3
010C	½"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	0.6	1.3
015B	¾"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
015C	½"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
020C	½"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
020D	¾"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
020E	1"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
025D	¾"	275	10.8	129	5.1	115	4.5	232.5	9.2	70	2.76	2.2	2.5
025E	1"	275	10.8	129	5.1	115	4.5	232.5	9.2	70	2.76	2.2	2.5
030E	1"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	2.7	2.9
030F	1 ¼"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	2.7	2.9
030G	1 ½"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	2.7	2.9
035F	1 ¼"	432.5	17	170	6.7	156	6.1	382.5	15.1	100	3.94	5.1	11.2
035G	1 ½"	432.5	17	170	6.7	156	6.1	382.5	15.1	100	3.94	5.1	11.2
040G	1 ½"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	5.7	12.5
040H	2"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	5.7	12.5
045H	2"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	5.7	12.5



EN Installation recommendations

It is recommended that the compressed air is treated prior to entry into the distribution system and also at critical usage points / applications.

Installation of compressed air dryers to a previously wet system could result in additional dirt loading for point of use filters for a period whilst the distribution system dries out. Filter elements may need to be changed more frequently during this period.

For installations where oil-free compressors are used, water aerosol and particulate are still present, general purpose and high efficiency grades should still be used.

A general purpose filter must always be installed to protect the high efficiency filter from bulk liquid aerosols and solid particulate.

Install purification equipment at the lowest temperature above freezing point, preferably downstream of after coolers and air receivers.

Point of use purification equipment should be installed as close to the application as possible.

Purification equipment should not be installed downstream of quick opening valves and should be protected from possible reverse flow or other shock conditions.

Purge all piping leading to the purification equipment before installation and all piping after the purification equipment is installed and before connection to the final application.

If by-pass lines are fitted around purification equipment, ensure adequate filtration is fitted to the by-pass line to prevent contamination of the system downstream.

Fit drain lines from the coalescing filters directly to a condensate separator. If it is not possible to connect the drain lines directly to a separator, the lines should be vented to a condensate manifold (vented at one end) and then in to a single inlet of a condensate separator.

Provide a facility to drain away collected liquids from the purification equipment. Collected liquids should be treated and disposed of in a responsible manner.

NL Aanbevelingen voor de installatie

Aanbevelen wordt de perslucht te zuiveren voordat de lucht in het distributiesysteem wordt toegelaten en ook bij kritieke gebruikspunten of toepassingen.

De aansluiting van persluchtoergers op een systeem dat nat was, kan extra vulophoping veroorzaken bij de gebruikspunten terwijl het distributiesysteem udroogt. Het is mogelijk dat gedurende deze periode de filterelementen vaker vervangen moeten worden.

Voor installaties met olie-vrije compressoren, waarin water-aërosols en deeltjes nog steeds aanwezig zijn, moeten filters voor algemeen gebruik en filters met een hoge efficiëntiegraad worden gebruikt.

Een filter voor algemeen gebruik moet altijd geïnstalleerd worden om het filter met hoge efficiëntiegraad tegen bulk-vloeistof-aërosols en vaste deeltjes te beschermen.

Installeer zuiveringsapparatuur op de laagste temperatuur boven het vriespunt, bij voorkeur op een punt in het systeem na de naakoelers en luchtontvangers.

De zuiveringsapparatuur bij gebruikspunten moet zo dicht mogelijk bij de applicatie geïnstalleerd worden.

Zuiveringsapparatuur dient niet op een punt in het systeem na snel-openende kleppen te worden geïnstalleerd en moet worden beschermd tegen mogelijke tegenstroom of andere schocksituaties.

Reinig alle leidingen naar de zuiveringsapparatuur voorafgaand aan de installatie en ook nadat de zuiveringsapparatuur is geïnstalleerd, voorafgaand aan de aansluiting op de definitieve applicatie.

Als er omloopleidingen rond de zuiveringsapparatuur zijn gemonteerd, zorg er dan voor dat er voldoende filtering bij deze leidingen bestaat om te voorkomen dat het systeem verderop vervuuld raakt.

Bevestig de afvoerleidingen van de coalescentiefilters direct aan een condensaatafscheider. Als het niet mogelijk is om de afvoerleidingen direct op een afscheider aan te sluiten, moeten de leidingen worden ontluicht in een condensaatverdeelstuk (dat aan één zijde wordt ontluicht) en daarna in een enkele inlaat van een condensaatafscheider.

Zorg ervoor dat het mogelijk is om de verzamelde vloeistof uit het zuiveringsstelsel af te voeren. Deze vloeistof moet eerst worden gezuiverd en dan op verantwoorde wijze van de hand worden gedaan.

DE Installationsempfehlungen

Es wird empfohlen, die Druckluft vor dem Eintritt in das Verteilungssystem bzw. in kritische Einsatzstellen/Anwendungspunkte aufzubereiten.

Der Anschluss von Drucklufttrocknern an Systeme, die zuvor nass waren, könnte während der Trocknung des Verteilungssystems bei eingebauten Filtern zu einer zusätzlichen Verschmutzung führen. Die Filterelemente sind in dieser Phase ggf. häufiger auszutauschen.

Bei Einrichtungen, in denen ölfreie Kompressoren eingesetzt werden und noch Wassertröpfchen und Schutzpartikel vorhanden sind, müssen universelle und Hochleistungsfilter verwendet werden.

Zum Schutz des Hochleistungsfilters vor großen Mengen an Flüssigkeitströpfchen und festen Schutzpartikeln muss immer ein universeller Filter vorgeschaltet werden.

Installieren Sie den Filter bei der niedrigsten Temperatur über dem Gefrierpunkt vorzugsweise hinter den Nachkühler und Luftbehälter.

Der Einsatzort des Filters muss sich in unmittelbarer Nähe zur Anwendung befinden.

Der Filter darf sich schnell öffnenden Ventilen nicht nachgeschaltet werden. Außerdem muss ein Schutz gegen Rückfluss und andere Schockzustände gewährleistet sein.

Spülen Sie alle zum Filter führenden Rohrleitungen vor der Installation sowie nach der Installation des Filters und auch vor dem Anschluss an die endgültige Anwendung.

Sobald Bypass-Leitungen den Filter umgehen, muss zum Schutz des nachgeschalteten Systems gegen Verschmutzung für eine ausreichende Filterung dieser Leitungen gesorgt werden.

Führen Sie Ablassleitungen von den Koaleszenzfiltern direkt zu einem Kondensatabscheider. Wenn es nicht möglich ist, die Ablassleitungen direkt an einen Abscheider anzuschließen, müssen die Leitungen an ein Kondensatammelrohr (mit Entlüftung an einem Ende) und dann an einen einzelnen Einlass eines Kondensatabscheiders angeschlossen werden.

Sorgen Sie für eine Einrichtung, die angesammelte Flüssigkeit von dem Filter entfernt. Die angesammelte Flüssigkeit muss sicher aufbereitet und entsorgt werden.

FR Consignes d'installation

Il est recommandé de traiter l'air comprimé avant l'entrée dans le système de distribution, ainsi qu'au niveau des applications/points d'utilisation stratégiques.

L'installation d'un sécheur à air comprimé sur un ancien système humide peut entraîner une teneur en poussière supplémentaire pour les points d'utilisation des filtres pendant la période durant laquelle le système de distribution sèche. Il sera peut-être nécessaire de changer les cartouches filtrantes plus souvent au cours de cette période.

Pour les installations équipées de compresseurs sans huile et où des particules et un aérosol d'eau sont toujours présents, il faut continuer d'utiliser des filtres polyvalents et des filtres haute efficacité.

Un filtre polyvalent doit toujours être installé pour protéger le filtre haute efficacité des aérosols de liquide en masse et des particules solides.

Installez l'équipement de purification à la température la plus basse avant le point de gel, de préférence en aval des réfrigérants et des collecteurs d'eau.

L'équipement de purification au point d'utilisation doit être installé aussi près que possible de l'application.

L'équipement de purification ne doit pas être installé en aval de soupapes à ouverture rapide et doit être protégé d'un éventuel flux en sens inverse ou des chocs.

Purgez tous les conduits menant à l'équipement de purification avant l'installation, et recommencez une fois l'équipement installé et avant la connexion à l'application finale.

Si des conduites de dérivation sont en place autour de l'équipement de purification, assurez-vous qu'un élément filtrant approprié est monté sur la conduite de dérivation pour éviter la contamination du système en aval.

Installez directement les conduites d'évacuation des filtres coalescents sur un séparateur de condensation. S'il n'est pas possible de raccorder directement les conduites à un séparateur, elles doivent disposer d'une évacuation vers un collecteur de condensation (avec une extrémité d'évacuation), puis vers un séparateur de condensation à entrée unique.

Installez un dispositif permettant d'évacuer les liquides collectés dans l'équipement de purification. Ces liquides doivent être traités et éliminés comme il convient.

ES Recomendaciones de instalación

Se recomienda tratar el aire comprimido antes de que entre en el sistema de distribución y también en aplicaciones o puntos de utilización críticos.

La instalación de secadores de aire comprimido en un sistema húmedo existente puede producir una carga de suciedad adicional en los puntos de uso de los filtros durante un tiempo, hasta que el sistema de distribución se seque. Filter elements may need to be changed more frequently during this period.

En instalaciones que utilicen compresores sin aceite, sigue habiendo aerosoles de agua y partículas, por lo que deben utilizarse filtros de grado de alta eficiencia y carácter general.

Siempre debe instalarse un filtro de carácter general para proteger el filtro de alta eficiencia frente a altas cantidades de aerosoles líquidos y partículas sólidas.

Instale equipos de purificación en el punto de mínima temperatura sobre el punto de congelación, preferentemente aguas abajo de postrefrigeradores y depósitos de aire.

Los equipos de purificación en punto de utilización se deben instalar lo más cerca posible de la aplicación.

Los equipos de purificación no deben instalarse aguas abajo de válvulas de apertura rápida y deben protegerse del posible flujo inverso o de otras condiciones de cambio brusco.

Antes de instalar los equipos de purificación, purgue todas las tuberías aguas arriba de los mismos; y todas las tuberías entre la citada instalación y la conexión a la aplicación final.

Si se instalan líneas para derivar los equipos de purificación, asegúrese de montar unos filtros adecuados en la línea de derivación para evitar la contaminación del sistema aguas abajo.

Instale conductos de drenaje desde los filtros coalescentes hasta el separador de condensado. Si no es posible conectar los conductos de drenaje directamente a un separador, los conductos deberían derivarse a un colector de condensado (a un extremo) y luego a una entrada individual de un separador de condensado.

Disponga los medios para drenar los líquidos recogidos en los equipos de purificación. Los líquidos recogidos se deben tratar y desechos de forma responsable.

IT Istruzioni di installazione

L'aria compressa deve essere trattata prima di entrare nel sistema di distribuzione e anche in corrispondenza dei punti di utilizzo / applicazione critici.

L'installazione di essiccatori per aria compressa su un impianto "umido" può provocare un ulteriore accumulo di impurità sui filtri del punto di utilizzo mentre il sistema di distribuzione si asciuga. In questo intervallo di tempo potrebbe essere necessario sostituire gli elementi filtranti con maggiore frequenza.

Gli impianti che utilizzano compressori senza olio richiedono comunque l'uso di filtri universali e ad alto grado di efficienza per la presenza di acqua sotto forma di aerosol e particelle.

Occorre sempre installare un filtro universale per proteggere il filtro ad alta efficienza dai liquidi misti in forma di aerosol e da particelle solide.

Installare depuratori a una temperatura immediatamente superiore al punto di congelamento, preferibilmente a valle di postrefrigeratori e serbatoi d'aria.

I depuratori destinati ai punti di utilizzo si devono installare il più vicino possibile alle applicazioni.

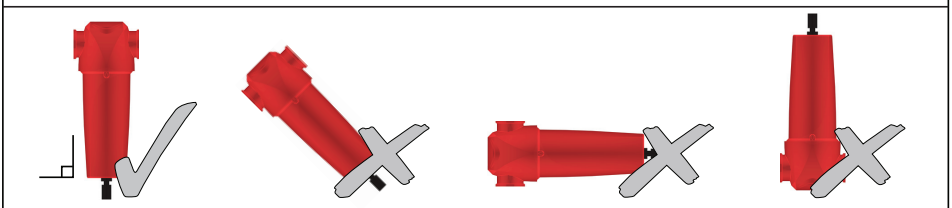
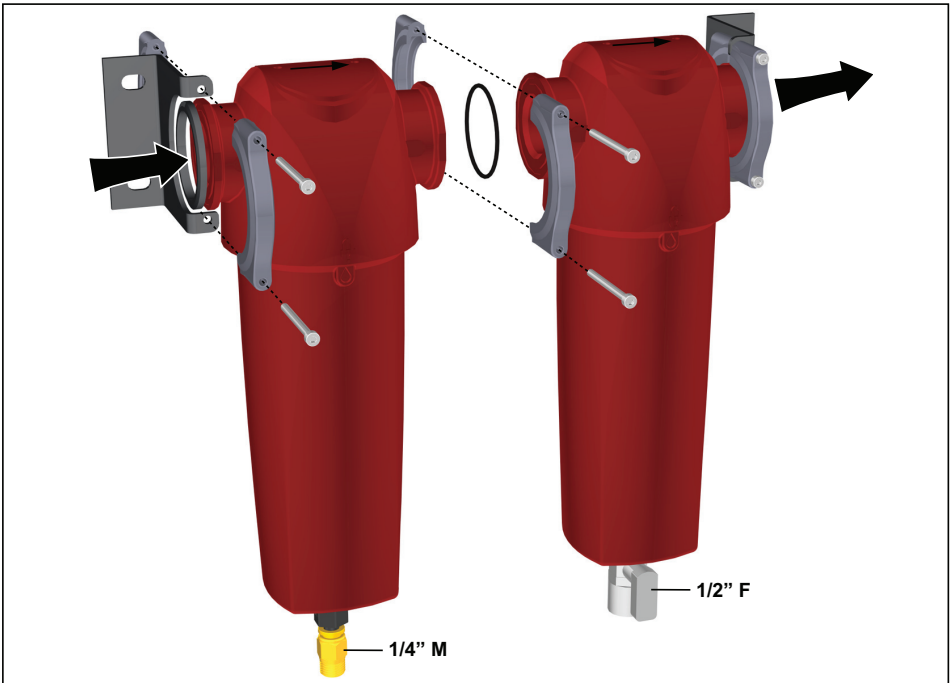
I depuratori non si devono installare a valle delle valvole ad apertura rapida e si devono proteggere dal refluxo o da altre condizioni d'urto.

Spurgare tutti i tubi che portano al depuratore prima dell'installazione, dopo aver installato il depuratore e prima di collegarli all'applicazione finale.

Se il depuratore è provvisto di linee di derivazione controllare che siano adeguatamente filtrate per evitare di contaminare il sistema a valle.

Montare le linee di scarico dai filtri a coalescenza direttamente su un separatore di condensato. Qualora non sia possibile collegare le linee di scarico direttamente a un separatore, le linee devono essere scaricate in un collettore di condensato (con sfuato su un'estremità) e quindi in un'unica entrata di un separatore di condensato.

Prevedere un sistema di deflusso dei liquidi raccolti dal depuratore. Trattare e smaltire i liquidi raccolti in modo responsabile.



EN Startup and Operation



Before pressurising the filter ensure that the head and bowl are correctly fitted and that the locking detail is properly aligned as shown in the maintenance section (maintenance procedure 6) of this manual.

1. Open inlet valve slowly to gradually pressurise the unit.
2. Open outlet valve slowly to re-pressurise the downstream piping.

Do not open inlet or outlet valves rapidly or subject unit to excessive pressure differential or damage may occur.

EN Starten en bediening



Voordat het filter onder druk wordt gezet, moet u ervoor zorgen dat de kop en de kom juist zijn gemonteerd en dat de vergrendeling goed is uitgelijnd, zoals aangegeven in de onderhoudsinformatie (onderhoudsprocedure 6) van deze handleiding.

1. Doe de inlaatklep langzaam open om de druk in het toestel geleidelijk op te voeren.
2. Doe de uitlaatklep langzaam open om de druk in de leidingen verderop in het systeem opnieuw op te voeren.

Doe de inlaat- en uitlaatkleppen niet snel open en stel het toestel niet aan een te groot drukdifferentieel bloot om schade te voorkomen.

EN Starten und Betrieb



Bevor Sie den Filter mit Druck beaufschlagen, stellen Sie sicher, dass der Filterkopf und die Filterschale ordnungsgemäß montiert sind und dass die Sperklinke wie im Abschnitt „Wartung“ dieser Anleitung (Wartungsverfahren 6) dieser Anleitung beschrieben ordnungsgemäß ausgerichtet ist.

1. Einlassventil langsam öffnen, damit die Einheit allmählich mit Druck beaufschlagt wird.
2. Auslassventil langsam öffnen, damit nachgeschaltete Rohrleitungen erneut mit Druck beaufschlagt werden.

Einlass- und Auslassventil nicht schnell öffnen. Einheit nicht extremen Druckunterschieden aussetzen. Gefahr von Schäden.

EN Démarrage et exploitation



Avant de mettre le filtre sous pression, vérifiez que la tête et la cuve sont montées correctement et que l'indicateur de verrouillage est bien aligné, comme indiqué dans la section de maintenance (procédure de maintenance 6) du présent manuel.

1. Ouvrez lentement la soupape d'admission pour mettre progressivement l'unité sous pression.
2. Ouvrez lentement la soupape de refolement pour faire remonter la pression des conduits en aval.

Ne pas ouvrir la soupape d'admission ou la soupape de refolement trop rapidement, ne pas soumettre l'unité à une pression différentielle trop importante. Vous risqueriez d'endommager l'équipement.

EN Puesta en marcha y funcionamiento



Antes de presurizar el filtro, asegúrese de que la cabeza y el cilindro están correctamente ajustados y que el detalles de bloqueo está alineado de la forma apropiada, como se muestra en la sección de mantenimiento (procedimiento de mantenimiento 6) de este manual.

1. Abra lentamente la válvula de admisión para presurizar gradualmente la unidad.
2. Abra lentamente la válvula de descarga para volver a presurizar las tuberías aguas abajo.

Para evitar daños, no abra bruscamente las válvulas de admisión o de descarga ni someta la unidad a una diferencia de presiones excesiva.

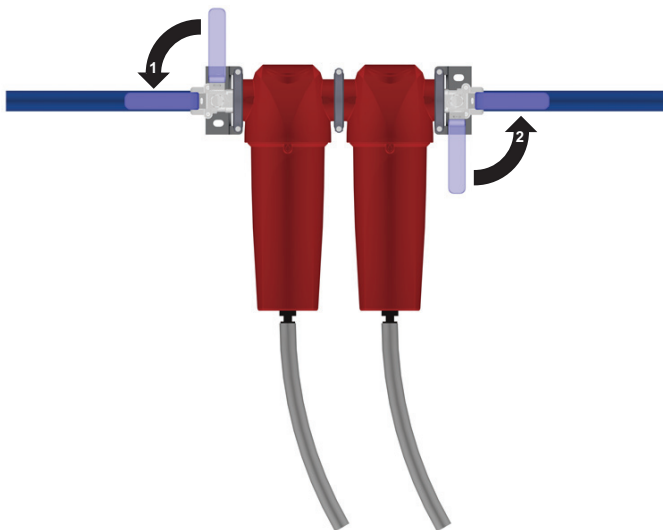
EN Avvio e funzionamento



Prima di pressurizzare il filtro assicurarsi che la testa e il bicchiere siano montati correttamente e che l'elemento di bloccaggio sia allineato in maniera adeguata, come indicato nella sezione relativa alla manutenzione (procedura di manutenzione 6) del presente manuale.

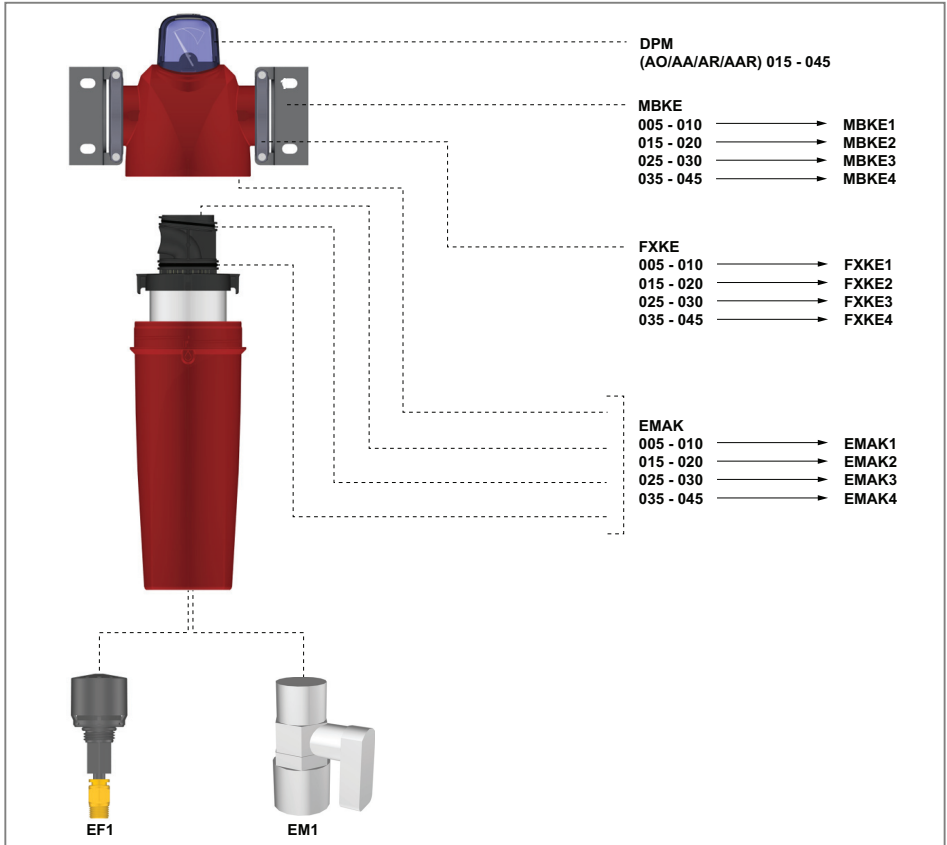
1. Aprire lentamente la valvola di mandata per aumentare gradualmente la pressione nell'unità.
2. Aprire lentamente la valvola di scarico per pressurizzare nuovamente i tubi a valle.

Non aprire rapidamente le valvole di mandata o scarico né sottoporre l'unità a una differenza di pressione eccessiva; rischio di danni.

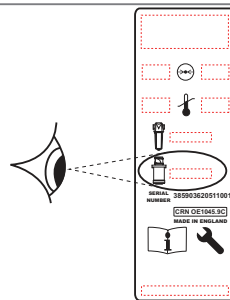


Accessories / Spare Parts (Service Kits)

Toebehooren / reserveonderdelen (onderhoudskits), Zubehör / Ersatzteile (Wartungssätze), Accessoires / Pièces de rechange (kits d'entretien), Accesorios / Piezas de repuesto (kits de mantenimiento), Accessori / Parti di ricambio (kit di manutenzione)



- Ⓔ For replacement element codes please refer to the rating label located on the filter bowl.
- Ⓔ Voor de codes van de vervangende elementen raadpleegt u het etiket op de filterkom.
- Ⓔ Die Produkt-Codes für Austauschelemente finden Sie auf dem Filterkennaufkleber an der Filterschale.
- Ⓔ Pour obtenir les références des pièces de rechange, consultez l'étiquette qui se trouve sur la cuve du filtre.
- Ⓔ Para sustituir los códigos de elemento, consultar la etiqueta de grado localizada en el cilindro de filtro.
- Ⓔ Per i codici degli elementi di ricambio fare riferimento all'etichetta dei dati posizionata sul bicchiere del filtro.



Maintenance

Onderhoud, Wartung, Maintenance, Mantenimiento, Manutenzione

EN Maintenance Intervals

To ensure optimal filter performance the AO, AA, AR, AAR grade elements require changing every 12 months along with the automatic drain (EF1).

The performance of the ACS element is affected by operating temperature as illustrated in the graph below.

NL Onderhoudsintervallen

Voor een optimale filterprestatie moeten de elementen van graad AO, AA, AR, AAR om de 12 maanden worden vervangen, samen met de automatische afvoer (EF1).

De prestatie van het ACS-element wordt beïnvloed door de bedrijfstemperatuur, zoals weergegeven in de onderstaande grafiek.

DE Wartungsintervalle

Um eine optimale Filterleistung zu gewährleisten, müssen die Elemente der Klassen AO, AA, AR, AAR alle 12 Monate zusammen mit dem automatischen Ablass (EF1) ausgetauscht werden.

Die Leistung des ACS Filterelements wird wie im folgenden Diagramm gezeigt von der Betriebstemperatur beeinflusst.

FR Intervalles de maintenance

Pour assurer des performances de filtrage optimales, les cartouches de grade AO, AA, AR, AAR doivent être changées tous les 12 mois, en même temps que le purgeur automatique (EF1).

Les performances de la cartouche ACS varient en fonction de la température de fonctionnement, comme indiqué dans le graphique ci-dessous.

ES Intervallos de mantenimiento

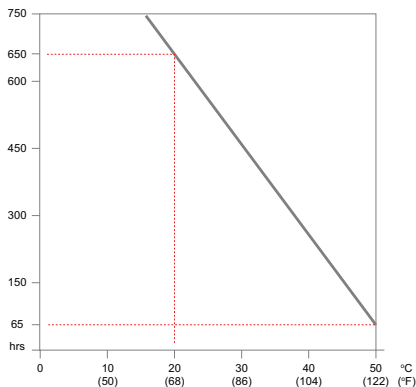
Para asegurar un óptimo rendimiento del filtro, es necesario cambiar los elementos de grado AO, AA, AR, AAR cada 12 meses junto con el drenaje automático (EF1).

La temperatura de funcionamiento afecta al rendimiento del elemento ACS como se ilustra en el gráfico que se muestra a continuación.

IT Intervalli di manutenzione

Per garantire prestazioni ottimali del filtro è necessario sostituire gli elementi filtranti di grado AO, AA, AR, AAR ogni 12 mesi, insieme allo scarico automatico (EF1).

Le prestazioni dell'elemento filtrante ACS dipendono dalla temperatura d'esercizio, come illustrato nel grafico sottostante.



EN Maintenance Procedure 1

Slowly close the inlet (1) and outlet (2) valves and depressurise the filter (3) using the drain.

NL Onderhoudsprocedure 1

Sluit de inlaat- (1) en uitlaatkleppen (2) langzaam en haal de druk van het filter (3) af met de afvoer.

DE Wartungsverfahren 1

Einlass- (1) und Auslassventile (2) langsam schließen und den Druck vom Filter (3) mit dem Ablass ablassen.

FR Procédure de maintenance 1

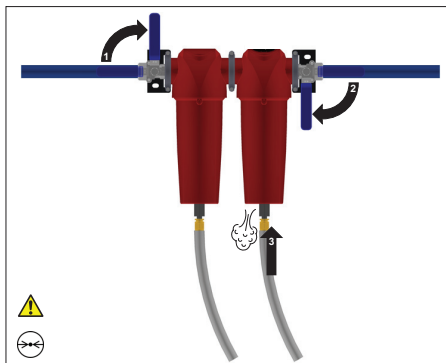
Fermez lentement la soupape d'admission (1) et la soupape de refoulement (2), puis dépressurisez le filtre (3) à l'aide du purgeur.

ES Procedimiento de mantenimiento 1

Cierre lentamente las válvulas de admisión (1) y de descarga (2) y despresurice el filtro (3) utilizando el drenaje.

IT Procedura di manutenzione 1

Chiudere lentamente le valvole di mandata (1) e di scarico (2) e depressurizzare il filtro (3) tramite lo scarico.



EN Maintenance Procedure 2

Unscrew the filter bowl (1 & 2) and remove the used element (3)

NL Onderhoudsprocedure 2

Schroef de filterkom (1 & 2) los en verwijder het gebruikte element (3)

DE Wartungsverfahren 2

Filterschale lösen (1 & 2) und das verbrauchte Element entfernen (3)

FR Procédure de maintenance 2

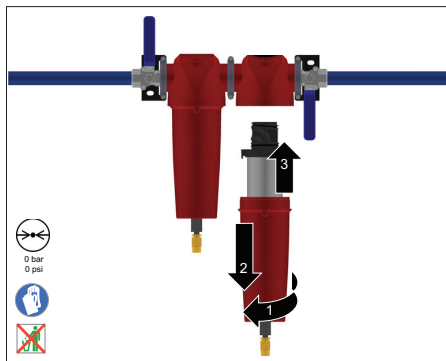
Dévissez la cuve du filtre (1 et 2) et retirez la cartouche usagée (3)

ES Procedimiento de mantenimiento 2

Desenrosque el cilindro del filtro (1 y 2) y retire el elemento utilizado (3)

IT Procedura di manutenzione 2

SVitare il bicchiere del filtro (1 e 2) e rimuovere l'elemento filtrante usato (3)



EN Maintenance Procedure 3

Unscrew the automatic drain (1) and discard (2). Fit the new drain (3) and tighten (4).

NL Onderhoudsprocedure 3

Schroef de automatische afvoer (1) los en verwijder hem (2). Plaats de nieuwe afvoer (3) en draai hem vast (4).

DE Wartungsverfahren 3

Den automatischen Ablass abschrauben (1) und entsorgen (2). Den neuen Ablass anbringen (3) und festziehen (4).

FR Procédure de maintenance 3

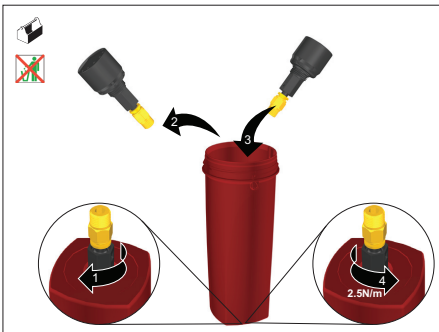
Dévissez le purgeur automatique (1) puis mettez-le au rebut (2). Montez le nouveau purgeur (3) puis serrez (4).

ES Procedimiento de mantenimiento 3

Desenrosque el drenaje automático (1) y deséchelo (2). Instale el nuevo drenaje (3) y apriételo (4).

IT Procedura di manutenzione 3

SVitare lo scarico automatico (1) ed eliminarlo (2). Montare lo scarico nuovo (3) e serrare (4).



EN Maintenance Procedure 4

Insert the new element into the filter bowl ensuring that the lugs are seated correctly in the grooves.

NL Onderhoudsprocedure 4

Steek het nieuwe element in de filterkom, waarbij de lipjes goed in de groeven steken.

DE Wartungsverfahren 4

Das neue Filterelement in die Filterschale einsetzen und sicherstellen, dass die Führungen richtig in den Nuten sitzen.

FR Procédure de maintenance 4

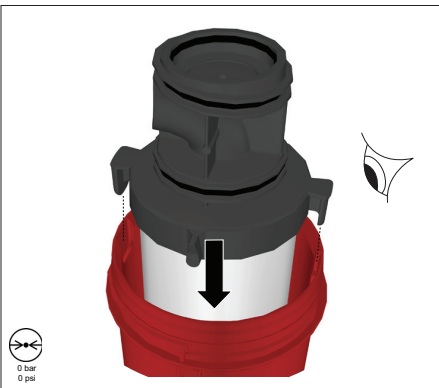
Insérez la nouvelle cartouche dans la cuve en vérifiant que les languettes sont bien enfoncées dans les encoches.

ES Procedimiento de mantenimiento 4

Inserte el nuevo elemento en el cilindro del filtro, asegurándose de que los anillos están correctamente asentados en las ranuras.

IT Procedura di manutenzione 4

Inserire il nuovo elemento filtrante nel bicchiere del filtro assicurandosi che le alette siano inserite correttamente nelle scanalature.



EN Maintenance Procedure 5

Replace the O-ring located in the filter head with the new O-ring provided.



Ensure to lubricate the O-ring and threads with a suitable acid free petroleum jelly.

NL Onderhoudsprocedure 5

Vervang de O-ring in de filterkop door de nieuwe meegeleverde O-ring.



Zorg ervoor dat de O-ring en de draden worden gesmeerd met een geschikt soort zuurloze vaseline.

DE Wartungsverfahren 5

Den O-Ring im Filterkopf durch den mitgelieferten neuen O-Ring ersetzen.



Sicherstellen, den O-Ring und das Gewinde mit geeigneter säurefreier Vaseline zu schmieren.

FR Procédure de maintenance 5

Remplacez le joint torique qui se trouve dans la tête du filtre par le nouveau joint fourni.



Lubrifiez le joint torique et le filetage à l'aide d'une gelée de pétrole sans acide.

ES Procedimiento de mantenimiento 5

Sustituya la junta tórica localizada en la cabeza del filtro por la nueva junta tórica proporcionada.



Asegúrese de lubricar la junta tórica y las roscas con un gel ácido sin petróleo apropiado.

IT Procedura di manutenzione 5

Sostituire l'O-ring situato nella testa del filtro con il nuovo O-ring fornito in dotazione.



Assicurarsi che l'O-ring e le filettature siano lubrificati con vaselina senza acido idonea.



EN Maintenance Procedure 6

Reftt the filter bowl and head ensuring that the threads are fully engaged and the locking details are aligned.

Note: To ensure that the bowl is fully engaged into the head, the 005-030 bowl requires 360° of rotation until the thread stop and 720° for the 035-045 bowl.

NL Onderhoudsprocedure 6

Zet de filterkom en de kop terug op hun plaats en zorg ervoor dat de draden volledig gegrepen zijn en de vergrendeling uitgelijnd is.

Opmerking: Zorg ervoor dat de kom volledig in de kop steekt. De 005-030 kom moet 360° gedraaid worden, tot aan de draadstop en 720° voor de 035-045 kom.

DE Wartungsverfahren 6

Die Filterschale und den Filterkopf wieder anbringen und dabei sicherstellen, dass die Gewinde vollständig fassen und die Sperrklinken richtig ausgerichtet sind.

Hinweis: Um sicherzustellen, dass die Filterschale vollständig im Filterkopf sitzt, müssen die Schalen 005 bis 030 um 360° und die Schalen 035 bis 045 um 720° gedreht werden, bis das Gewinde stoppt.

FR Procédure de maintenance 6

Remontez la cuve et la tête du filtre en vérifiant que le filetage est vissé à fond et que les indicateurs de verrouillage sont alignés.

Remarque: pour vérifier que la cuve est bien enfoncée dans la tête, le modèle de cuve 005-030 doit opérer une rotation de 360° jusqu'à la fin du filetage et le modèle de cuve 035-045 doit opérer une rotation de 720°.

ES Procedimiento de mantenimiento 6

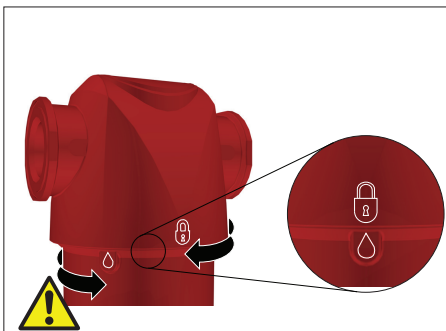
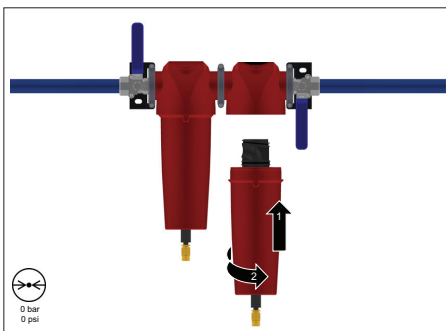
Reinstale el cilindro y la cabeza del filtro, asegurándose de que las roscas están completamente acopladas y que los detalles de bloqueo están alineados.

Nota: Para asegurarse de que el filtro está completamente acoplado a la cabeza, el cilindro de 005-030 necesita 360° de rotación, hasta que la rosca se detenga y 720° para el cilindro de 035-045.

IT Procedura di manutenzione 6

Rimontare il bicchiere e la testa del filtro assicurandosi che le filettature siano completamente inserite e gli elementi di bloccaggio siano allineati.

Nota: per assicurarsi che il bicchiere sia completamente inserito nella testa, è necessaria una rotazione di 360° fino al termine della filettatura per il bicchiere 005-030 e una rotazione di 720° per il bicchiere 035-045.



EN Maintenance Procedure 7

Attach the element change date label to the filter bowl and write on the date the element is to be replaced. i.e. 12 months after element change.



Do not use solvents or alcohol to clean the labels as this could cause damage.

NL Onderhoudsprocedure 7

Plak het etiket met de vervangingsdatum aan de kom en schrijf de datum erop waarop het element weer vervangen moet worden, ofwel 12 maanden later..



Gebruik geen oplosmiddelen of alcohol om de etiketten te reinigen, omdat dit schade kan veroorzaken.

DE Wartungsverfahren 7

Den Austauschdatum-Aufkleber des Filterelements an der Filterschale anbringen und darauf das Datum notieren, zu dem das Filterelement ausgetauscht werden muss (d.h. 12 Monate nach dem Austausch des Elements).



Zur Reinigung der Aufkleber keine Lösungsmittel oder Alkohol verwenden. Gefahr von Schäden.

FR Procédure de maintenance 7

Attachez l'étiquette de date de remplacement de la cartouche à la cuve de filtre et notez la date du prochain remplacement, dans 12 mois.



Ne pas utiliser de solvants ou d'alcool pour nettoyer les étiquettes car cela peut endommager l'équipement.

ES Procedimiento de mantenimiento 7

Ponga la etiqueta de cambio de fecha en el cilindro del filtro y escriba en ella la fecha en la que hay que sustituir el elemento; i.e. 12 meses después del cambio de elemento.



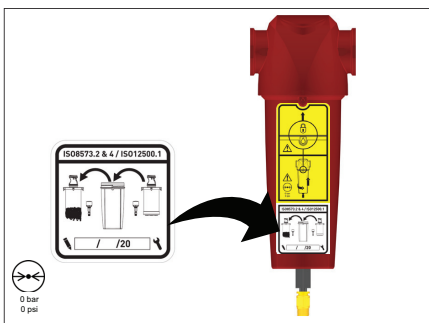
No utilice disolventes o alcohol para limpiar las etiquetas, puesto que podría dañarlas.

IT Procedura di manutenzione 7

Attaccare l'etichetta della data di sostituzione dell'elemento filtrante al bicchiere del filtro riportando la data in cui l'elemento deve essere sostituito, ovvero 12 mesi dopo la sostituzione dell'elemento.



Non usare solventi o alcol per pulire le etichette poiché potrebbero provocare danni.



EN Maintenance Procedure 8

Open the inlet valve (1) slowly to gradually pressurise the unit, slowly open outlet valve (2) to re-pressurise the downstream piping.



Do not open inlet or outlet valves rapidly or subject unit to excessive pressure differential as damage may occur.

NL Onderhoudsprocedure 8

Open de inlaatklep (1) langzaam om de druk in het toestel geleidelijk op te voeren. Zet de uitlaatklep (2) langzaam open om de druk in de uitgaande leidingen opnieuw op te voeren.



Doe de inlaat- en uitlaatkleppen niet snel open en stel het toestel niet aan een te groot drukdifferentieel bloot om schade te voorkomen.

DE Wartungsverfahren 8

Einlassventil langsam öffnen (1), damit die Einheit allmählich mit Druck beaufschlagt wird. Auslassventil langsam öffnen (2), damit nachgeschaltete Rohrleitungen erneut mit Druck beaufschlagt werden.



Einlass- und Auslassventil nicht schnell öffnen. Einheit nicht extremen Druckunterschieden aussetzen. Gefahr von Schäden.

FR Procédure de maintenance 8

Ouvrez la soupape d'admission (1) pour mettre progressivement l'unité sous pression, puis ouvrez lentement la soupape de refoulement (2) pour repressuriser les conduits en aval.



Ne pas ouvrir la soupape d'admission ou la soupape de refoulement trop rapidement. Ne pas soumettre l'unité à une pression différentielle trop importante. Vous risqueriez d'endommager l'équipement.

ES Procedimiento de mantenimiento 8

Abra lentamente la válvula de admisión (1) para presurizar gradualmente la unidad. Abra lentamente la válvula de descarga (2) para repressurizar las tuberías aguas abajo.



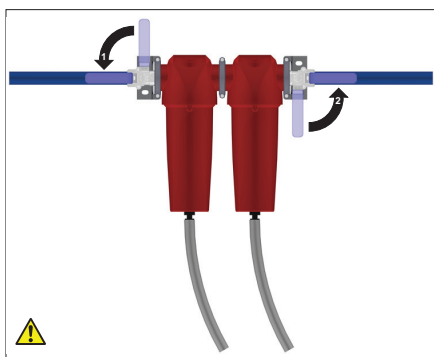
No abra bruscamente las válvulas de admisión o de descarga ni someta la unidad a una diferencia de presiones excesiva, ya que podría ocasionar daños.

IT Procedura di manutenzione 8

Aprire lentamente la valvola di mandata (1) per aumentare gradualmente la pressione nell'unità, aprire lentamente la valvola di scarico (2) per pressurizzare nuovamente i tubi a valle.



Non aprire rapidamente le valvole di mandata o scarico né sottoporre l'unità a una differenza di pressione eccessiva; rischio di danni.



FI YHDEN VUODEN ILMANLAATUTAKUU

Ilmanlaatusi taataan 1 vuodeksi ja takuu uusitaan aina vuosittaisen suodatinelementin vaihdon yhteydessä. Vuosittainen suodatinelementin vaihtaminen varmistaa

- Ihanteellisen suorituskyvyn
- kansainvälisten standardien vaatimukset täyttävän ilmanlaadun
- tuotantovälineiden, henkilökunnan ja menetelmien suojaamisen
- alhaiset käyttökustannukset
- lisääntyneen tuottavuuden ja tuoton
- mielenrauhan



SV ETT ÅRS LUFTKVALITETSGARANTI

Din luftkvalitet garanteras under ett år och garantin förnyas vid varje årligt filterelementbyte.

Årliga filterelementbyten säkerställer att:

- Optimala prestanda upprätthålls
- Luftkvaliteten fortsätter uppfylla internationella standarder
- Skydd för nedströms utrustning, personal och processer
- Låga driftkostnader
- Ökad produktivitet och lönsamhet
- Du själv får sinnenstid

NO ETT ÅRS LUFTKVALITETSGARANTI

Din luftkvalitet er garantert for 1 år og garantien vil bli fornyet ved hver årlige utskifting av filterelementet.

Årlig utskifting av filterelement sikrer:

- Optimal ytelse opprettholdes
- Luftkvalitet som til enhver tid møter internasjonale standarder
- Beskyttelse av nedstrøms utstyr, personell og prosesser
- Lave driftskostnader
- Økt produktivitet og lønnsomhet
- Sinnsro

DA ET ÅRS GARANTI PÅ LUFTKVALITET

Der gives 1 års luftkvalitetsgaranti, og den bliver fornyet ved hver årlig udskiftning af filterelementet.

Årlig udskiftning af filterelementet sikrer:

- At optimal ydelse bevares
- At luftkvaliteten fortsat opfylder de internationale standarder
- Beskyttelse af udstyr, personer og processer længere fremme
- Lave driftsomkostninger
- Øget produktivitet og rentabilitet
- Ro i sindet



EL ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΑΕΡΑ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ

Παρέχεται εγγύηση για την ποιότητα του αέρα σας για 1 έτος, η οποία ανανεώνεται με κάθε ετήσια αλλαγή στοιχείου φίλτρου.

Με τις ετήσιες αλλαγές στοιχείου φίλτρου διασφαλίζονται τα εξής:

- Εξασφαλίζεται η βέλτιστη απόδοση
- Οι αερίοποιότητες του αέρα συνεχίζουν να ικανοποιούν τα διεθνή πρότυπα
- Προστασία του κατόπιν εξοπλισμού, του προσωπικού και των διαδικασιών
- Χαμηλές δαπάνες λειτουργίας
- Αυξημένη παραγωγικότητα και κερδοφορία
- Ξενοιασιά

PT GARANTIA DE QUALIDADE DO AR DE UM ANO

A qualidade do seu ar tem garantia de um ano, a qual será renovada a cada substituição anual do elemento do filtro.

As substituições anuais do elemento do filtro asseguram que:

- É mantido o desempenho ideal
- A qualidade do ar continua a respeitar as normas internacionais
- Protecção dos processos, do pessoal e do equipamento a jusante
- Baixos custos operacionais
- maior produtividade e rentabilidade
- paz de espírito



Tekniset tiedot

Tekniska specifikationer, Tekniske specifikasjoner, Teknische specifikationer, Τεχνική προδιαγραφή, Especificações Técnicas

Model	Pipe Size	L/s	m ³ /min	m ³ /hr	cfm
005A	¼"	6	0.4	22	13
005B	¾"	6	0.4	22	13
005C	½"	6	0.4	22	13
010A	¼"	10	0.6	36	21
010B	¾"	10	0.6	36	21
010C	½"	10	0.6	36	21
015B	¾"	20	1.2	72	42
015C	½"	20	1.2	72	42
020C	½"	30	1.8	108	64
020D	¾"	30	1.8	108	64
020E	1"	30	1.8	108	64
025D	¾"	60	3.6	216	127
025E	1"	60	3.6	216	127
030E	1"	110	6.6	396	233
030F	1 ¼"	110	6.6	396	233
030G	1 ½"	110	6.6	396	233
035F	1 ¼"	160	9.6	576	339
035G	1 ½"	160	9.6	576	339
040G	1 ½"	220	13.2	792	466
040H	2"	220	13.2	792	466
045H	2"	330	19.8	1188	699

BSPT / NPT

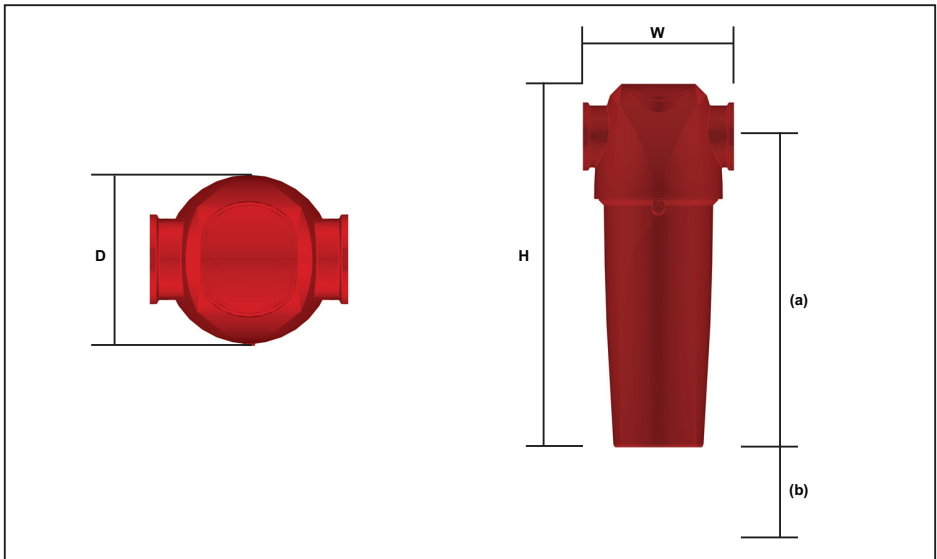
AA005A □ FX

— B = BSPT
— N = NPT

Filter Grade	Models	Max Operating Pressure		Max Recommended Operating Temperature		Min Recommended Operating Temperature	
		bar g	psi g				
AO	005 □ □ F □ -045 □ □ F □	16	232	80°C	176°F	1.5°C	35°F
AO	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	100°C	212°F	1.5°C	35°F
AA	005 □ □ F □ -045 □ □ F □	16	232	80°C	176°F	1.5°C	35°F
AA	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	100°C	212°F	1.5°C	35°F
AR	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	100°C	212°F	1.5°C	35°F
AAR	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	100°C	212°F	1.5°C	35°F
ACS	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	50°C	122°F	1.5°C	35°F

Painot ja mitat
Vikter och mått, Vægt og dimensjoner, Vægt og mål, Βάρη και διαστάσεις, Pesos e Dimensões

Model	Pipe Size	Height (H)		Width (W)		Depth (D)		(a)		(b)		Weight	
		mm	ins	mm	ins	mm	ins	mm	ins	mm	ins	kg	lbs
005A	¼"	154.5	6.1	76	3.0	64	2.5	126.5	5	40	1.58	0.5	1.1
005B	¾"	154.5	6.1	76	3.0	64	2.5	126.5	5	40	1.58	0.5	1.1
005C	½"	154.5	6.1	76	3.0	64	2.5	126.5	5	40	1.58	0.5	1.1
010A	¼"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	0.6	1.3
010B	¾"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	0.6	1.3
010C	½"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	0.6	1.3
015B	¾"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
015C	½"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
020C	½"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
020D	¾"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
020E	1"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
025D	¾"	275	10.8	129	5.1	115	4.5	232.5	9.2	70	2.76	2.2	2.5
025E	1"	275	10.8	129	5.1	115	4.5	232.5	9.2	70	2.76	2.2	2.5
030E	1"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	2.7	2.9
030F	1 ¼"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	2.7	2.9
030G	1 ½"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	2.7	2.9
035F	1 ¼"	432.5	17	170	6.7	156	6.1	382.5	15.1	100	3.94	5.1	11.2
035G	1 ½"	432.5	17	170	6.7	156	6.1	382.5	15.1	100	3.94	5.1	11.2
040G	1 ½"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	5.7	12.5
040H	2"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	5.7	12.5
045H	2"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	5.7	12.5



11. Aensennusuoitukset

On suositeltavaa, että paineilmaä käsittellään ennen jakelujärjestelmään syyttämistä ja kriittisissä käyttöolosuhteissa/käyttökohteissa. Painelilmakuivaimien asennus aiemmin märkään järjestelmään saattaa kasvattaa käyttöpiestien suodattimien likakuumuista jakelujärjestelmän kuivumisen aikana. Suodatinelementit on ehkä vaihdettava tavallisista useammin tänä ajankautana.

Asemunkaissa, jossa käytetään öljytöntä kompressorieja, on yhä vesiaerosoitaja ja hiukkasia. Tällöin on käytettävä erillinen yksiköttyö- ja suurtehojyöryjä.

Yleiskäyttöinen suodatin on aina asennettava suojaamaan suuostuonilaitetta nestemäisiltä aerasoiteilla ja kiinteiltä hiukkasilta.

Puhdistuslaitteisto on asennettava kohtaan, jossa on alhaisin jäätymisspisteen yläpuolinen lämpötilä, mieluiten jälkijähdyttimistä ja ilmanvastaanottoilaitteista lähelle käyttökohtetta.

Puhdistuslaitteisto ei saa asentaa pikiventtiileistä alavirtaustien suuntaan, ja se on suojattava mahdollisista vastavirtauksista ja muilta häädötsuhteilta.

Kaikkia puhdistuslaitteen vievistä puksista on postistettava ilma ennen asennusta ja kaikkia puksista on postistettava ilma puhdistuslaitteen asennuksen jälkeen ja ennen liittämistä lopulliseen käyttökohteeseen.

Kuusi puhdistuslaitteen ympärille asennetaan ohitusputki, ohitusputkeen on asennettava rittävät suodatimet, jotta alavirtauksen suunnassa öljä järjestelmä ei saastu.

Sovlja postiputkelt hiilisuodatimista suoraan kondensoitorttoimeen. Jos postiputkien liittämisen suoraan erottimeen ei ole mahdollista, putket on limittava jakoputkistoon (limittava toisesta päästä), ja ser jälkeen yksittäissuuntaloon kondensoitorttoimeen.

Puhdistuslaitteen keräyvälvä nesteelle on oltava postistometeilmä. Keräytyneet nestet on hävittävä ja käsiteltävä vastuutuntotisesti.

12. Rekommendationer för installation

Vi rekommenderar att tryckluftens behandlas innan den leds in i distributionssystemet och även vid viktiga luftförbrukningspunkter/applikationer.

Installation av tryckluftstörkar i system som tidigare varit väla kan orsaka ytterligare belastning p.g.a. smuts i filtren vid förbrukningspunkterna medan distributionssystemet torkar. Under denna period kan filterreklamens behöva bylas ut oftare.

För installationer där oljefria kompressorer används och där vattenaerosol och partiklar fortfarande förekommer, ska universalvarianter och högeffektiva modeller fortfarande användas.

Et universalfiltter måste alltid monteras för att skydda högeffektivtetsfiltret från vätskeaerosoler i stora mängder samt fasta partiklar.

Installera renginsuutrustning vid lägsta temperatur över fryspunktet, helst nedströms från efterkylare och tryckluftbehållare.

Renginsuutrustning vid förbrukningspunktens ska installeras så nära applikationen som möjligt. Renginsuutrustningen bör inte installeras nedströms från snabböppnande ventiler, och den bör skyddas från eventuella backflöden och andra slagörelser.

Töm alla rör som leder till renginsuutrustningen före installationen, och töm även alla rör efter att renginsuutrustningen har installerats samt före anslutning till den slutliga applikationen.

Om shuntledningarna monteras runt renginsuutrustningen ska tillräcklig filterning monteras på shuntledningarna för att förhindra att systemet förorenas nedströms.

Dräneringsledningarna direkt från koalescensfiltret till kondensseparator. Om inte ledningarna kan dras direkt till en separator bör ledningarna dras till ett kondensseparator (med utsläpp i ena änden) och sedan till en enda ingång på en kondensseparator.

Omsörög en andring för att tömma ut uppsamlade vätskor från renginsuutrustningen. Uppsamlade vätskor ska behandlas och bortskaffas på ett ansvarsfullt sätt.

13. Anbefalinger for installering

Det anbefales at den komprimerte luften behandles før den føres ind i distributionsystemet og også ved kritiske brugspunkter eller enheder.

Installation av luftkøtere for komprimert luft til et tidligere fulkug system kan føre til midlertidig smussbelastning for filtre ved brugsunktet i en periode mens distributionsystemet torker ut. Filterelementene må kanskje skiftes oftere i denne perioden.

För installationer der det brukes oljefria kompressorer og det fortsatt finnes vannaerosoler og partikler, bør det fortsatt brukes universal- og mikrofiltervalget.

Et universalfiltter må alltid installeres før å beskytte mikrofilteret fra store volumer av væskeaerosoler og faste partikler.

Installer rensuutrusting ved laveste temperatur over frysepunktet, fortrinnsvis nedströms for etterkylere og luftmottak.

Rensuutrusting ved forbrukningspunkt skal installeres så nær enheten som mulig.

Rensuutrusting skal ikke installeres nedströms for hurtigöppnende ventiler og skal beskyttes mot mulig motström eller andre statustilstander.

Spyl alle rør som fører til rensuutrusting før installering, og alle rør etter installering av rensuutrusting og før tilkobling til slutenheten.

Hvis det kobles til stikkør rundt rensuutrusting, skal man sørge for at det kobles tilstrekkelig filtering til stikkørret for å hindre kontaminering av systemet nedströms.

Fest avløpsrør fra vannskillefilterene direkte til en kondensattskiller. Dersom det ikke er mulig å koble avløpsrør direkte til en separator, skal linjene være ventiltør inn i en kondensattmanfold (luft i den ene enden) og deretter inn i et enkelt inntak på en kondensattseparator.

Sørg for at det finnes mulighet for å drenere bort oppsamlede væsker fra rensuutrusting. Oppsamlede væsker bør behandles og avhendes på en ansvarlig måte.

14. Installationsanbefalinger

Det anbefales at behandle trykluft, før den sendes ind i fordelingsystemet, samt på kritiske brugssteder/apparater.

Installation af trykluftreanlæg i et tidligere vådanlæg kan i en periode medføre ekstra belastning p.g. snavs for filtre på brugsstedet, mens fordelingsystemet tørrer. Filterelementerne skal muligvis udskiftes oftere i denne periode.

I installationer med oljefrie kompressorer vil der stadig være vanddråber og -partikler, og der bør fortsat bruges universalfiltre samt filtre med høj effektivitetsklassifisering.

Der skal altid installeres et universalfilter for at beskytte det højeffektive filter mod store mængder væskedråber og faste partikler.

Installer rensningsudrustning ved den laveste mulige temperatur over frysepunktet og helst efter efterkøler og luftskuffere.

Rensningsudrustning på brugssteder bør installeres så tæt på apparaturet som muligt.

Rensningsudrustning bør ikke installeres efter lynbrennventiler og bør beskyttes mod eventuel motdrøm eller andre statustilstande.

Udluft alle rør, der fører til rensningsudrustning, før det installeres, og sæt rømløse rør til rensningsudrusting et installeret, og for det tilsluttes det endelige apparatur.

Hvis der er monteret ombømlør rundt om rensningsudrusting, skal der altid monteres passende filteringsudrustning på disse ombømlør for at forhindre forurening af systemet længere fremme.

Montør afløbsrør fra koalescensfilterne direkte på en kondensseparator. Hvis det ikke er muligt at tilslutte afløbsrørene direkte på en separator, skal rørene udluftes ind i et kondensattmanfold (udluftet i den ene ende) og derefter ind i et enkelt inddøb på en kondensattseparator.

Sørg for, at der er en anlag til at fjerne den opsamlede væske fra rensningsudrusting. Opsamlet væske skal behandles og bortskaffes på ansvarlig vis.

15. Συστάσεις εγκατάστασης

Ο χειρισμός του πιεζομηχάνου αέρα συνιστάται να πραγματοποιείται πριν την εισαγωγή στο σύστημα διακίνησης, καθώς επίσης και σε κρίσιμα σημεία/εφαρμογές χρήσης.

Η εγκατάσταση εξηρατών/πυκνωμάτων αέρα σε προηγούμενων σημείων, όπου ο αέρας μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα πρόσθετη βρομιά στο σημείο χρήσης, των φίλτρων για ένα χρονικό διάστημα, έως που στεγνώσει το σύστημα διακίνησης. Το φίλτρο ενδέχεται να απαιτήσει πιο συχνά κατά το χρονικό αυτό διάστημα.

Για τις εγκαταστάσεις, όπου χρησιμοποιούνται συμπιεστές χωρίς λάδι, εξασφαλίζει να υπάρχει νερό με μορφή αεροζόλης, και αεροζόλης ομοιοτήτων, για αυτό και θα πρέπει να συγκρίνεται να χρησιμοποιούνται φίλτρα γενικής χρήσης υψηλής απόδοσης.

Το φίλτρο γενικής χρήσης πρέπει πάντα να τοποθετείται έτσι ώστε να προστατεύει το φίλτρο υψηλής απόδοσης από μεγάλους όγκους υγρών με μορφή αεροζόλης και στερεών αιωρούμενων.

Τοποθετήστε τον εξηρατή καθαρισμού στη χαμηλότερη θερμοκρασία πάνω από το σημείο πύξης, κατά προτίμηση κατόντων των μεταμοχών και των καταμοχών αέρα.

Το σημείο χρήσης του εξηρατή καθαρισμού πρέπει να είναι τοποθετημένο όσο το δυνατό πιο κοντά στην εφαρμογή.

Ο εξηρατής καθαρισμού δεν πρέπει να τοποθετείται κατόντων των ταχυβλήτων και θα πρέπει να είναι προστατευμένος από πιθανή αντίστροφη ροή ή άλλες πιθανές αιτίες πρόκλησης κρούσεων.

Πριν την εγκατάσταση, κάνει εξερεύνηση όλων των σωληνώσεων που οδηγούν στον εξηρατή καθαρισμού. Ελέγξτε, επίσης, εξερεύνηση όλων των σωληνώσεων μετά την εγκατάσταση του εξηρατή καθαρισμού και πριν τη σύνδεση στην τελική εφαρμογή.

Εάν πριν και μετά τον εξηρατή καθαρισμού είναι τοποθετημένη αγωγή παράκαμψης, βεβαιωθείτε ότι εφαρμόζεται επαρκής φίλτρωση στον αγωγό παράκαμψης, για να αποφευχθεί η μόλυνση του συστήματος κατόντων.

Προσρμόστε τους αγωγούς αποπράξησης από τα φίλτρα προοκλήσης απειθείας σε έναν διαχωριστή υγρατιών/νεφών κατόντων. Αν δεν είναι δυνατό να συνδεθούν οι αγωγοί αποπράξησης απειθείας σε έναν διαχωριστή, οι αγωγοί θα πρέπει να εκκονώνονται σε μια ποικιλία υγρατιών/νεφών κατόντων (με εξερεύνηση στο ένα άκρο) και στη συνέχεια σε μια ενιαία εισαγωγή ενός διαχωριστή υγρατιών/νεφών κατόντων.

Παρέχεται δυνατότητα αποπράξησης των συσσωρευμένων υγρών από τον εξηρατή καθαρισμού. Ο χειρισμός και η απόρριψη των συσσωρευμένων υγρών πρέπει να πραγματοποιείται με υπεύθυνο τρόπο.

16. Recomendaciones sobre a instalação

Recomenda-se que o ar comprimido seja tratado antes da entrada no sistema de distribuição e também em aplicações/pontos de utilização críticos.

A instalação dos secadores de ar comprimido num sistema previamente húmido pode resultar numa acumulação adicional de sujidade nos pontos de utilização dos filtros durante o período em que o sistema de distribuição se seque. Os elementos do filtro podem necessitar de ser substituídos com mais frequência durante este período.

Para instalações em que são utilizados compressores sem óleo, estão ainda presentes os aerossóis e partículas de água e ainda devem ser utilizados graus gerais e de elevado rendimento.

Um filtro geral deve ser sempre instalado para proteger o filtro de elevado rendimento dos aerossóis líquidos em bruto e das partículas sólidas.

Instale o equipamento de purificação na temperatura mais baixa acima do ponto de congelamento, preferencialmente a jusante dos refrigeradores posteriores e dos receptores de ar.

O ponto de utilização do equipamento de purificação deve ser instalado o mais próximo possível da aplicação.

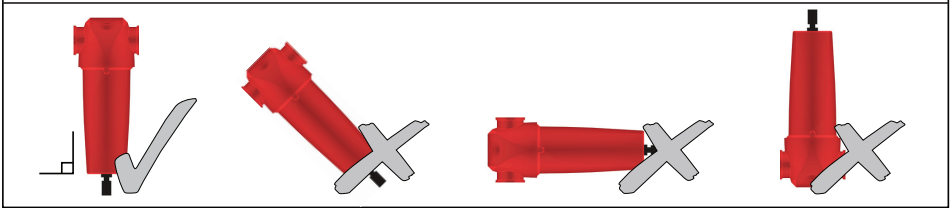
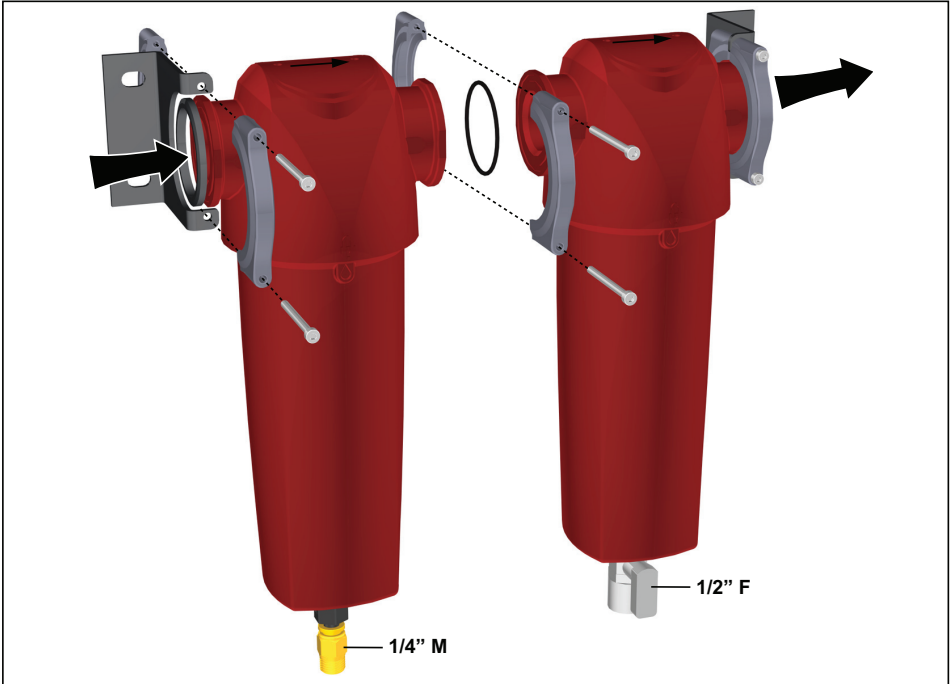
O equipamento de purificação não deve ser instalado a jusante das válvulas de abertura rápida e deve ser protegido de um possível fluxo inverso ou de outras condições de choque.

Purgue todos os tubos que levam ao equipamento de purificação antes da colocação de todos os tubos após a instalação do equipamento de purificação e antes de ligá-lo para a aplicação final.

Se as linhas de by-pass forem instaladas em volta do equipamento de purificação, certifique-se de que a filtragem adequada é instalada na linha de by-pass para evitar a contaminação do sistema a jusante.

Instale os tubos de drenagem a partir dos filtros coalescentes directamente para um separador de condensado. Se não for possível ligar directamente os tubos de drenagem a um separador, os tubos devem ser ventiliados para um coletor de condensado (ventilado numa extremidade) e, em seguida, para uma entrada única de um separador de condensado.

Forneça um instrumento para drenar os líquidos recolhidos do equipamento de purificação. Os líquidos recolhidos devem ser tratados e eliminados de uma forma responsável.



FR Käynnistys ja käyttö



Varmista ennen suodattimen paineistusta, että pää ja pesä on asetettu oikein ja että lukitusmekanismi on tässä oppaassa olevan kuvan osoittamalla tavalla huoltotilassa (huoltotoimenpide 5).

1. Paineista yksikkö asteittain avaamalla tuloventtiili.
2. Paineista laskuputkisto uudelleen avaamalla lähtöventtiili hitaasti.

Älä avaa tulo- tai lähtöventtiiliä nopeasti tai altista yksikköä liialliselle paine-erolle, sillä yksikkö voi vaurioitua.

SV Start och drift



Före trycksättning ska du kontrollera att huvudet och filterskålen är ordentligt monterade och att låsanordningen är korrekt inriktad så som visas i underhållsavsnittet (underhållsproceduren 6) i den här manualen.

1. Öppna inloppsventilen långsamt så att enheten trycksätts gradvis.
2. Öppna utloppsventilen långsamt för att trycksätta rörsystemet nedströms igen.

Öppna inte inlopps- eller utloppsventilerna snabbt och utsätt inte enheten för överdrivet differentzialtryck, eftersom det kan orsaka skador.

NO Opstart og drift



Før tryksetting av filteret, påse at filterhodet og filterskålen er korrekt montert og at låsemekanismen er riktig justert, som vist i vedlikeholdsavsnittet (vedlikeholdsprosedyre 6) i denne håndboken.

1. Åpne inntaksventilen langsomt for å sette enheten gradvis under trykk.
2. Åpne uttaksventilen langsomt for å sette nedstrømsrørene under trykk igjen.

Ikke åpne inntaks- eller uttaksventilene raskt, eller utsett enheten for høyt differensialtrykk, da dette kan føre til skade.

DA Start og drift



Inden filteret sættes under tryk, skal det sikres, at hovedet og beholderen er korrekt monteret, og at låsemærkerne står ud for hinanden som vist i afsnittet om vedligeholdelse (vedligeholdelsesproceduren 6) i denne manual.

1. Åbn indgangsventilen langsomt for gradvist at sætte enheden under tryk.
2. Åbn udløbsventilen langsomt for at sætte rørene længere fremme under tryk igen.

Åbn ikke indgangs- eller udløbsventiler hurtigt, og udsæt ikke enheden for store trykforskelle, da det kan medføre skader.

EL Έναρξη λειτουργίας και χειρισμός



Πριν θέσετε το φίλτρο υπό πίεση, βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή και το ποτήρι του φίλτρου είναι σωστά προσαρμοσμένα και ότι τα σημεία ασφαλισής είναι σωστά ευθυγραμμισμένα, όπως απεικονίζεται στην ενότητα συντήρησης (διαδικασία συντήρησης 6) αυτού του εγχειριδίου.

1. Ανοίξτε αργά τη βαλβίδα εισαγωγής για να ανέβει σταδιακά η πίεση της μονάδας.
2. Ανοίξτε αργά τη βαλβίδα εξαγωγής για να ανέβει η πίεση της σωληνώσης κατάντη.

Μην ανοίγετε γρήγορα τις βαλβίδες εισαγωγής ή εξαγωγής και μην υποβάλλετε τη μονάδα σε υπερβολική διαφορική πίεση, διότι μπορεί να προκύψει βλάβη.

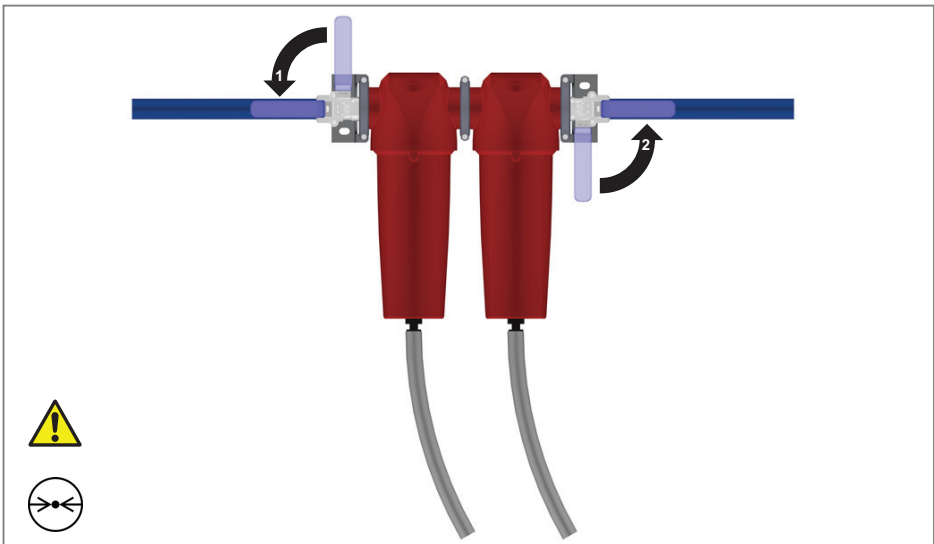
PT Arranque e Funcionamento



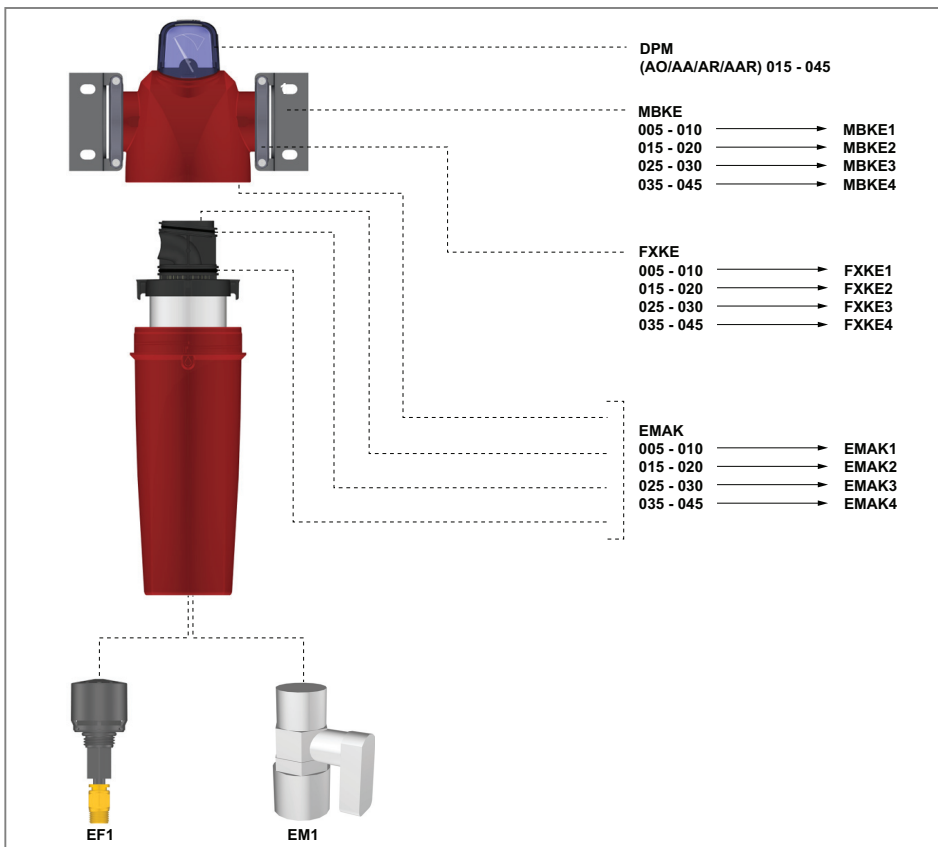
Antes de pressurizar o filtro, certifique-se de que a cabeça e o corpo estão instalados corretamente e de que o detalhe de bloqueio está corretamente alinhado, conforme ilustrado na secção de manutenção (procedimento de manutenção 6) deste manual.

1. Abra lentamente a válvula de entrada para pressurizar gradualmente a unidade.
2. Abra lentamente a válvula de saída para voltar a pressurizar a tubagem a jusante.

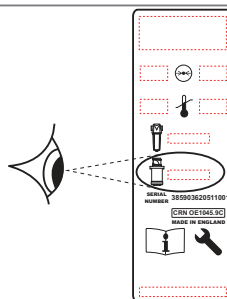
Não abra rapidamente as válvulas de entrada ou de saída nem sujeite a unidade a uma pressão diferencial excessiva, caso contrário poderão ocorrer danos.



Lisävarusteet / varaosat (Huoltopakkaukset)
 Tillbehör / Reservdelar (servicepaket), Tillbehör / Reservedeler (Service Kits), Tillbehör / Reservedele (Servicesæt),
 Εξαρτήματα / Ανταλλακτικά (Κιτ σέρβις), Acessórios / Peças Sobressalentes (Kits de Manutenção)



- FI {0><0}>Katos korvaavat elementtikoodit luokitustarrasta, joka sijaitsee suodatinstiassa.<0}
- SV Koder för utbyteselement finns på klassificeringsetiketten som sitter på filterskålen.
- NO For utskiftningselementkoder, se det typeskiltet som er plassert på filterskålen.
- DA Se udskiftningselementernes koder på klassificeringsmærkaten på filterbeholderen.
- EL Για κωδικούς ανταλλακτικών στοιχείων, ανατρέξτε στην ετικέτα χαρακτηριστικών που βρίσκεται επάνω στο ποτήρι του φίλτρου.
- PT Para obter os códigos dos elementos de substituição, consulte a placa de características no copo do filtro.



Huolto

Underhåll, Vedlikehold, Vedligeholdelse, Συντήρηση, Manutenção

ⓘ Huoltovälit

Jotta voitaisiin varmistaa suodattimen hanteellinen suorituskyky, vaaditaan AO-, AA-, AR- ja AAR-luokituksen elementtien vaihto 12 kuukauden välein yhdessä automaattipoistoputken (EF1) kanssa.

ACS-elementin suorituskykyyn vaikuttava käyttölämpötila on osoitettu alla olevassa graafisessa esityksessä.

ⓘ Underhållsintervall

För att säkerställa optimal funktion ska elementen i klassade AO, AA, AR, AAR bytas ut var 12:e månad tillsammans med den automatiska tömningen (EF1).

Funktionen för ACS-elementet påverkas av driftstemperaturen enligt grafen nedan.

ⓘ Vedlikeholdsintervaller

For å sikre optimal filterytelse, krever klasse AO, AA, AR, AAR-elementene utskiftning hver 12. måned sammen med det automatiske avløpet (EF1).

Ytelsen til ACS-elementet påvirkes av driftstemperatur som illustrert i grafen nedenfor.

ⓘ Vedligeholdelsesintervaller

For at sikre optimal filterytelse skal elementer i kvalitet AO, AA, AR, AAR udskiftes hver 12. måned sammen med det automatiske afløb (EF1).

ACS-elementets ydelse påvirkes af driftstemperaturen som illustreret i diagrammet herunder.

ⓘ Διαστήματα συντήρησης

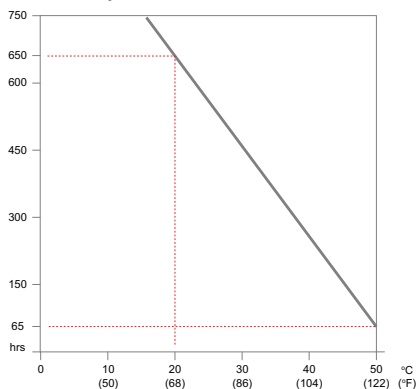
Για να εξασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση του φίλτρου, τα στοιχεία βαθμίδας AO, AA, AR, AAR χρειάζεται να αλλάζονται κάθε 12 μήνες, μαζί με την αυτόματη αποστράγγιση (EF1).

Η απόδοση του στοιχείου ACS επηρεάζεται από τη θερμοκρασία λειτουργίας, επηρεάζεται από τη θερμοκρασία λειτουργίας, όπως απεικονίζεται στο παρακάτω γράφημα.

ⓘ Maintenance Intervals

Para garantir um desempenho ideal do filtro, os elementos de grau AO, AA, AR, AAR necessitam de ser substituídos a cada 12 meses juntamente com o dreno automático (EF1).

O desempenho do elemento ACS é afectado pela temperatura de funcionamento, conforme ilustrado no gráfico em baixo.



ⓘ Huoltotoimenpiteet 1

Sulje sisäänmenoputki (1) ja poistoventtiilit (2) rauhallisesti ja poista paineistus venttiilistä (3) poistoputkea käyttäen.

ⓘ Underhållsprocedur 1

Stäng långsamt inlopps- (1) och utloppsventilerna (2) och sänk trycket i filteret (3) med tömningen.

ⓘ Vedlikeholdsprosedyre 1

Steng ventilene i innløp (1) og uttak (2) langsomt og reduser trykket i filteret (3) ved hjelp av avløpet.

ⓘ Vedligeholdelsesprocedure 1

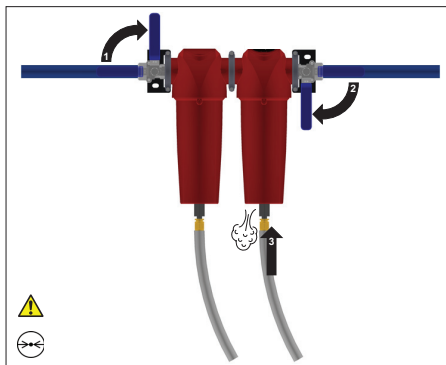
Luk indgangs- (1) og udgangsventilerne (2) langsomt, og tag trykket af filteret (3) ved hjælp af afløbet.

ⓘ Διαδικασία συντήρησης 1

Κλείστε αργά τις βαλβίδες εισαγωγής (1) και εξαγωγής (2) και αποσυμπίστε το φίλτρο (3) με τη βοήθεια της αποστράγγισης.

ⓘ Procedimento de Manutenção 1

Feche lentamente as válvulas de entrada (1) e de saída (2) e despressurize o filtro (3) utilizando o dreno.



ⓘ Huoltotoimenpiteet 2

Avaa suodatinnastiat (1 ja 2) ja poista käytetty elementti (3)

ⓘ Underhållsprocedur 2

Skruvu loss filterskålen (1 og 2) og ta bort det forbrukte elementet (3).

ⓘ Vedlikeholdsprosedyre 2

Skru løs filterskålene (1 & 2) og fjern de brukte elementene (3)

ⓘ Vedligeholdelsesprocedure 2

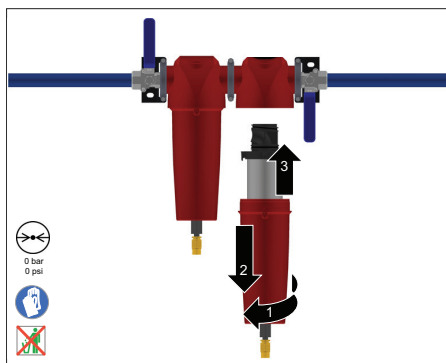
Skru filterbeholderen af (1 og 2), og fjern det brugte element (3)

ⓘ Διαδικασία συντήρησης 2

Ξεβιδώστε το ποτρί του φίλτρου (1 & 2) και αφαιρέστε το μεταχειρισμένο στοιχείο (3)

ⓘ Procedimento de Manutenção 2

Desaperte o copo (1 e 2) do filtro e retire o elemento utilizado (3)



FR Huoltotoimenpiteet 3

Ruuvaa auki automaattinen poistoputki (1) ja hävitä se (2). Sovita paikalleen uusi putki (3) ja kiristä (4).

SV Underhållsprocedure 3

Skruva loss den automatiska tömningen (1) och avyttra den (2). Sätt den nya tömningen på plats (3) och dra åt (4).

NO Vedlikeholdsprosedyre 3

Skru løs det automatiske avløpet (1) og kast det (2). Monter det nye avløpet (3) og stram til (4).

DA Vedligeholdelsesprocedure 3

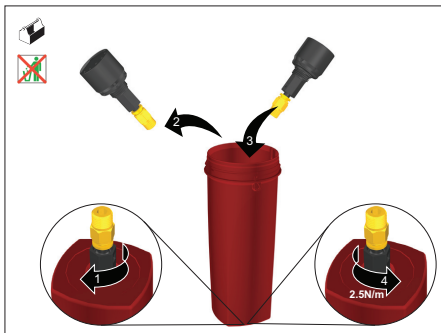
Skru det automatiske afløb af (1), og bortskaf det (2). Monter det nye afløb (3), og spænd til (4).

EL Διαδικασία συντήρησης 3

Ξεβιδώστε την αυτόματη αποστράγγιση (1) και πετάξτε την (2). Τοποθετήστε τη νέα αποστράγγιση (3) και σφίξτε την (4).

PT Procedimento de Manutenção 3

Desaperte o dreno automático (1) e elimine-o (2). Instale o novo dreno (3) e aperte (4).



FR Huoltotoimenpiteet 4

Sijoita uusi elementti suodatinastian varmistuen, että nokat ovat asianmukaisesti kolossaan.

SV Underhållsprocedure 4

Sätt i det nya elementet i filterskålen och se till att stiften passar i spåren.

NO Vedlikeholdsprosedyre 4

Sett det nye elementet inn i filterskålen og sikre at hakene sitter riktig i sporene.

DA Vedligeholdelsesprocedure 4

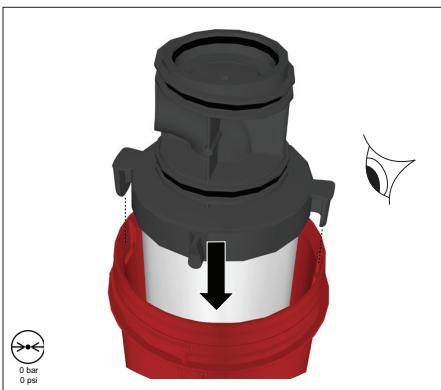
Sæt det nye element i filterbeholderen, og sørg for, at tapterne sidder korrekt i rillerne.

EL Διαδικασία συντήρησης 4

Τοποθετήστε το νέο στοιχείο μέσα στο πότηρι του φίλτρου, προσέχοντας οι προεξοχές να καθίσουν καλά μέσα στις εγκοπές.

PT Procedimento de Manutenção 4

Introduza o novo elemento no copo do filtro certificando-se de que as patilhas estão correctamente assentes nas ranhuras.



FR Huoltotoimenpiteet 5

Vaihda suodatinpään kummallakin puolella olevat O-renkaat uusiin..



Varmista, että voitelet O-renkaan ja säikeet sopivalla hapottomalla vaseliinilla.

SV Underhållsprocedure 5

Bytt ut O-ringern som sitter i filterhuvudet mot den nya, medföljande O-ringern..



Se till att smörja O-ringern och gängorna med någon passande syrefri oljegel.

NO Vedlikeholdsprosedyre 5

Bytt ut O-ringern som ligger i filterskålen med den nye O-ringern som følger med.



Sørg for å smøre O-ringern og gjengene med en passende syrefri vaselin.

DA Vedligeholdelsesprocedure 5

Udskift O-ringern i filterhovedet med den nye medfølgende O-ring.



Smør O-ringern og gevindet med en egnet syrefri vaseline.

EL Διαδικασία συντήρησης 5

Αντικαταστήστε τον δακτύλιο O που βρίσκεται μέσα στην κεφαλή του φίλτρου με τον νέο παρεχόμενο δακτύλιο O.



Μην παραλείψετε να λιπάνετε τον δακτύλιο O και τα σπειρώματα με κατάλληλη γέλη πετρελαίου χωρίς οξεία.

PT Procedimento de Manutenção 5

Substitua o O-ring situado na cabeça do filtro pelo novo O-ring fornecido.



Certifique-se de que lubrifica o O-ring e as roscas com vaselina adequada e sem ácido.



FR Huoltotoimenpiteet 6

Sijoita suodatinstasia ja -pää paikoilleen varmistuen siitä, että se sopii paikoilleen ja lukitusmekanismi ovat kohdakkain.

Huomautus: Jotta voidaan varmistaa astian kiinnittyminen päähän, 005-030-astia vaatii 360 °:n käännöksen ja 035-045-astia 720°:n käännöksen siihen asti, että kierre pysähtyy.

SV Underhållsprocedure 6

Sätt tillbaka filter-skålen och huvudet och se till att de är ordentligt ådragna och att låsordningarna är korrekta inriktade.

Obs! För att säkerställa att skålen är ordentligt fastsatt i huvudet kräver skålen 005-030 360° vridning tills gängorna tar emot och skålen 035-045 kräver 720°.

NO Vedlikeholdsprosedyre 6

Monter filter-skålen og hodet og sikre at gjengene griper riktig og låsemekanismene er justert.

Obs! For å sikre at skålen er satt helt inn i hovedet, krever skål 005-030 360°-rotasjon før gjengene stopper, og 720° for skål 035-045.

DA Vedligeholdelsesprocedure 6

Genmonter filterbeholderen og filterhovedet. Gvindet skal være skruet helt i bund, og låsemærkerne skal stå ud for hinanden.

Bemærk: For at sikre, at beholderen sidder korrekt i hovedet, skal 005-030-beholderen drejes 360° indtil gevindstoppet og 720° for 035-045-beholderen.

EL Διαδικασία συντήρησης 6

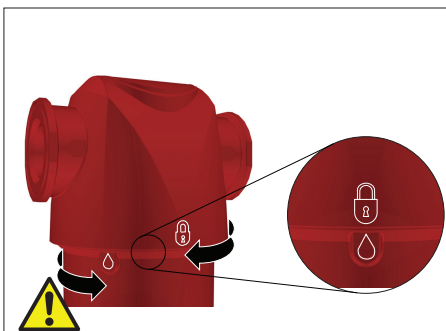
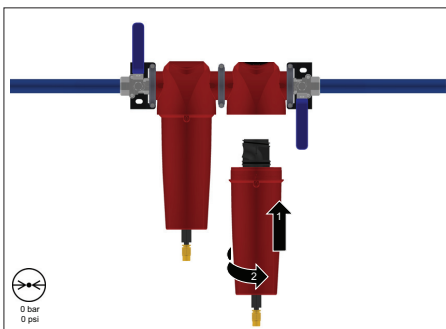
Επισταποθετήστε το ποτήρι του φίλτρου και την κεφαλή, προσέχοντας τα σπειρώματα να βιδώνουν καλά μεταξύ τους και να ευθυγραμμιστούν τα σημάδια ασφάλισης.

Σημείωση: Για να βεβαιωθείτε ότι το ποτήρι έχει τοποθετηθεί καλά μέσα στην κεφαλή, να έχετε υπόψη σας ότι το ποτήρι 005-030 απαιτεί περιστροφή 360° μέχρι να βιδώσει εντελώς και 720° για το ποτήρι 035-045.

PT Procedimento de Manutenção 6

Volte a instalar a cabeça e o corpo do filtro certificando-se de que as roscas estão totalmente encaixadas e de que os detalhes de bloqueio estão alinhados.

Nota: Para se certificar de que o corpo está totalmente encaixado na cabeça, o corpo 005-030 necessita de uma rotação de 360° até atingir o batente da rosca e o corpo 035-045 necessita de uma rotação de 720°.



FR Huoltotoimenpiteet 7

Kiinnitä suodatinstasian vaihtopäätarra ja kirjoita siihen päivämäärä, jolloin elementti on jälleen vaihdettava, esim. 12 kuultuttä tämänkertaisesta vaihdosta.



Älä käytä liuottimia tai alkoholia tarrojen puhdistukseen, sillä ne voivat aiheuttaa vaurioita.

SV Underhållsprocedure 7

Fäst elementets etikett för bytesdatum på filter-skålen och skriv dit datumet som elementet ska bytas ut, d.v.s. 12 månader efter bytet av elementet.



Använd inga lösningsmedel eller alkohol för att rengöra etiketterna eftersom det kan orsaka skador.

NO Vedlikeholdsprosedyre 7

Fest element endre dato etiketten til filteret bolle og skriv på datoen elementet skal erstattes. I.e 12 måneder etter element endring.



Ikke bruk løsemidler eller alkohol for å rengjøre etikettene, da dette kan forårsake skade.

DA Vedligeholdelsesprocedure 7

Fastgør mærkaten med dato for elementudskiftning på filterbeholderen, og skriv datoen for, hvornår elementet skal udskiftes - d.v.s. 12 måneder efter elementudskiftningen.



Brug ikke opløsningsmidler eller alkohol til rengøring af mærkaterne, da det kan medføre beskadigelse.

EL Διαδικασία συντήρησης 7

Καλλήστε την ετικέτα ημερομηνίας αλλαγής του στοιχείου στο ποτήρι του φίλτρου και σημειώστε την ημερομηνία που πρέπει να αλλάξει το στοιχείο, δηλ. 12 μήνες μετά την αλλαγή του στοιχείου.



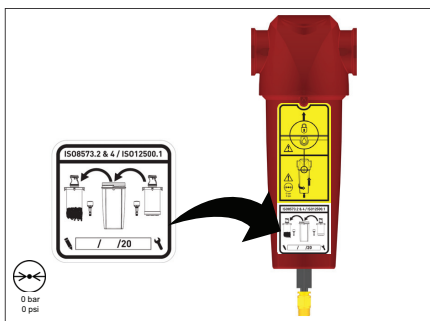
Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες ή αλκοόλες για να καθαρίσετε τις ετικέτες, γιατί έτσι μπορεί να προκληθεί ζημιά.

PT Procedimento de Manutenção 7

Prenda a etiqueta com a data de substituição do elemento no corpo do filtro e anote a data em que o elemento deve ser substituído. Por ex.: 12 meses após a substituição do elemento.



Não utilize solventes nem álcool para limpar as etiquetas, pois tal poderá provocar danos.



FR Huoltotoimenpiteet 8

Avaa sisääntuloventtiili (1) hitaasti painaistaaksesi yksikön, avaa hitaasti ulostuloventtiili (2) painaistaaksesi laskuputkiston



Älä avaa tulo- tai lähtöventtiiliä nopeasti tai altista yksikköä liialliselle paine-erolle, sillä yksikkö voi vaurioitua.

SV Underhållsprocedure 8

Öppna långsamt inloppsventilen (1) för att gradvis släppa ut trycket och öppna långsamt utloppsventilen (2) för att släppa ut trycket ur rördningarna nedströms.



Öppna inte inlopps- eller utloppsventilerna snabbt och utsätt inte enheten för överdrivet differentialtryck, eftersom det kan orsaka skador.

NO Vedlikeholdsprosedyre 8

Åpne inntaksventilen (1) sakte for gradvis å trykksette enheten, og åpne utløpsventilen (2) sakte for å trykksette nedstrømsrørene igjen



Du må ikke åpne inntaks- eller utløpsventilene raskt, eller utsette enheten for høyt differensialtrykk, da dette kan føre til skade.

DA Vedligeholdelsesprocedure 8

Åbn indgangsventilen (1) langsomt for gradvist at sætte enheden under tryk, og åbn udgangsventilen (2) langsomt for at sætte rørene længere fremme under tryk igen..



Åbn ikke indgangs- eller udgangsventiler hurtigt, og udsæt ikke enheden for store trykforskelle, da det kan medføre skader.

EL Διαδικασία συντήρησης 8

Ανοίξτε τη βαλβίδα εισαγωγής (1) αργά, για να ανέβει σταδιακά η πίεση της μονάδας, ανοίξτε αργά τη βαλβίδα εξαγωγής (2) για να ανέβει η πίεση της σωληνώσης κατόπιν.



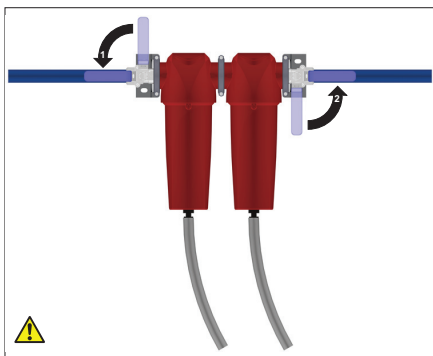
Μην ανοίγετε γρήγορα τις βαλβίδες εισαγωγής ή εξαγωγής και μην υποβάλλετε τη μονάδα σε υπερβολική διαφορική πίεση, διότι μπορεί να προκύψει βλάβη.

PT Procedimento de Manutenção 8

Abra lentamente a válvula de entrada (1) para pressurizar gradualmente a unidade, abra lentamente a válvula de saída (2) para voltar a pressurizar a tubagem a jusante.



Não abra rapidamente as válvulas de entrada ou de saída nem sujeite a unidade a uma pressão diferencial excessiva, caso contrário poderão ocorrer danos.



PL ROCZNA GWARANCJA JAKOŚCI POWIETRZA

Jakość powietrza jest gwarantowana przez okres 1 roku, a gwarancja jest odnawiana po każdej corocznej wymianie wkładu.

Coroczna wymiana wkładu filtra zapewnia:

- Utrzymanie optymalnej wydajności
- Jakość powietrza spełniająca normy międzynarodowe
- Ochronę urządzeń podłączonych za filtrem, osób oraz procesów
- Niski koszt obsługi
- Większą produktywność i zyski
- Brak problemów



SK JEDNOROČNÁ ZÁRUKA KVALITY VZDUCHU

Kvalita vzduchu je zaručená na jeden rok a bude obnovená po každoročnej výmene filtračnej vložky.

Každoročné výmeny filtračných vložiek zabezpečujú:

- zachovanie optimálnej výkonnosti,
- plnenie medzinárodných noriem kvality vzduchu,
- ochranu zariadení v smere prúdenia, personálu a procesov,
- nízke prevádzkové náklady,
- zvýšenú produktivitu a ziskovosť,
- pokoj v duši.

CS ROČNÍ ZÁRUKA KVALITY VZDUCHU

Na kvalitu vzduchu je poskytována záruka 1 rok, která se obnovuje při každoroční výměně filtračního prvku.

Každoroční výměny filtračního prvku zajišťují:

- Zachování optimálního výkonu
- Trvalé dodržování mezinárodních norem týkajících se kvality vzduchu
- Ochranu zařízení, pracovníků a procesů za filtrem
- Nízké provozní náklady
- vyšší produktivitu a ziskovost
- klid na duši

ET AASTANE GARANTII ÕHU KVALITEEDILE

Teie õhu kvaliteet on garanteeritud aastaks ja pärast iga-aastast filtrielemendi vahetamist algab garantiiperiood uuesti.

Iga-aastane filtrielemendi vahetamine tagab:

- optimaalse jõudluse säilimise;
- õhukvaliteedi jätkuva vastavuse rahvusvahelisele nõuetele;
- allavoolu paiknevate seadmete, töotajate ja protsesside kaitse;
- madalad käituskulud;
- suurema tootlikuse ja kasumikkuse;
- meelerahu.



HU EGY ÉV LEVEGŐMINŐSÉG GARANCIA

A levegőminőséget 1 évre garantáljuk, azt a szűrőbetét éves cseréjekor egy évvel meghosszabbítjuk.

Az éves szűrőbetét-csere a következő előnyöket biztosítja:

- Optimális teljesítmény fenntartása
- Nemzetközi szabványoknak megfelelő levegőminőség
- A folyamat későbbi pontján elhelyezett eszközök, a dolgozók és a folyamatok védelme
- Alacsony üzemeltetési költségek
- Jobb termelékenység és magasabb profit
- Lelki nyugalom

LV GAISA KVALITĀTES VIENA GADA GARANTIJA

Gaisa kvalitātes garantija ir spēkā 1 gadu, turklāt tiks atjaunota pēc katras ikgadējās filtra elementa maiņas.

Mainot filtra elementu reizi gadā, tiek nodrošināta:

- optimālas veiktspējas uzturēšana,
- gaisa kvalitātes pastāvīga atbilstība starptautiskajiem standartiem,
- aiz filtra pievienotā aprīkojuma, personāla un procesu aizsardzība,
- nelietas ekspluatācijas izmaksas,
- palielināts ražīgums un ienesīgums,
- nav iemesla satraukumam



Dane techniczne

Technické parametre, Technische spezifikace, Tehnilised andmed, Műszaki specifikáció, Tehniská specifikácia

Model	Pipe Size	L/s	m ³ /min	m ³ /hr	cfm
005A	¼"	6	0.4	22	13
005B	¾"	6	0.4	22	13
005C	½"	6	0.4	22	13
010A	¼"	10	0.6	36	21
010B	¾"	10	0.6	36	21
010C	½"	10	0.6	36	21
015B	¾"	20	1.2	72	42
015C	½"	20	1.2	72	42
020C	½"	30	1.8	108	64
020D	¾"	30	1.8	108	64
020E	1"	30	1.8	108	64
025D	¾"	60	3.6	216	127
025E	1"	60	3.6	216	127
030E	1"	110	6.6	396	233
030F	1 ¼"	110	6.6	396	233
030G	1 ½"	110	6.6	396	233
035F	1 ¼"	160	9.6	576	339
035G	1 ½"	160	9.6	576	339
040G	1 ½"	220	13.2	792	466
040H	2"	220	13.2	792	466
045H	2"	330	19.8	1188	699

BSPT / NPT

AA005A □ FX

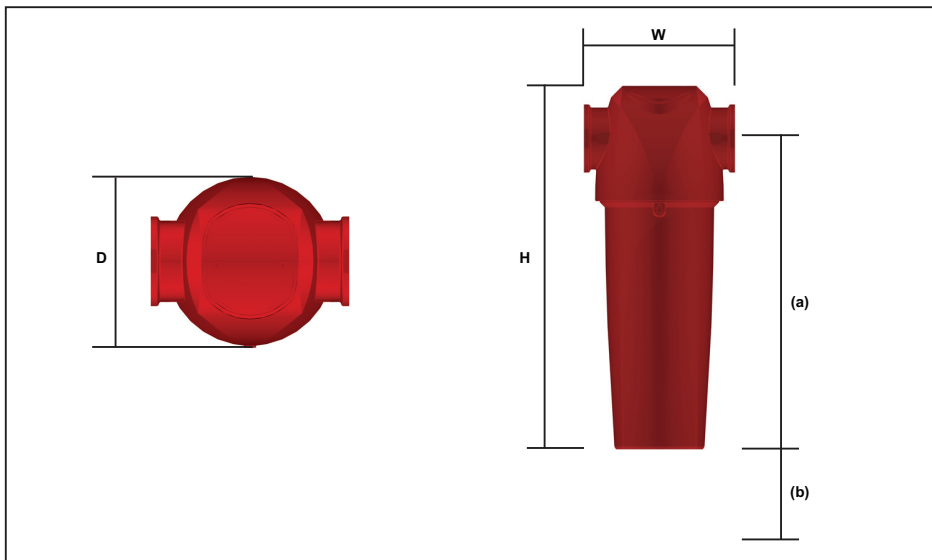
— B = BSPT
— N = NPT

Filter Grade	Models	Max Operating Pressure		Max Recommended Operating Temperature		Min Recommended Operating Temperature	
		bar g	psi g				
AO	005 □ □ F □ -045 □ □ F □	16	232	80°C	176°F	1.5°C	35°F
AO	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	100°C	212°F	1.5°C	35°F
AA	005 □ □ F □ -045 □ □ F □	16	232	80°C	176°F	1.5°C	35°F
AA	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	100°C	212°F	1.5°C	35°F
AR	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	100°C	212°F	1.5°C	35°F
AAR	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	100°C	212°F	1.5°C	35°F
ACS	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	50°C	122°F	1.5°C	35°F

Masy i wymiary

Hmotnosti a rozmery, Hmotnost a rozmery, Massid ja mōõtmed, Tõmeg ès mēretek, Svares un izmēri

Model	Pipe Size	Height (H)		Width (W)		Depth (D)		(a)		(b)		Weight	
		mm	ins	mm	ins	mm	ins	mm	ins	mm	ins	kg	lbs
005A	¼"	154.5	6.1	76	3.0	64	2.5	126.5	5	40	1.58	0.5	1.1
005B	¾"	154.5	6.1	76	3.0	64	2.5	126.5	5	40	1.58	0.5	1.1
005C	½"	154.5	6.1	76	3.0	64	2.5	126.5	5	40	1.58	0.5	1.1
010A	¼"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	0.6	1.3
010B	¾"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	0.6	1.3
010C	½"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	0.6	1.3
015B	¾"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
015C	½"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
020C	½"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
020D	¾"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
020E	1"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
025D	¾"	275	10.8	129	5.1	115	4.5	232.5	9.2	70	2.76	2.2	2.5
025E	1"	275	10.8	129	5.1	115	4.5	232.5	9.2	70	2.76	2.2	2.5
030E	1"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	2.7	2.9
030F	1 ¼"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	2.7	2.9
030G	1 ½"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	2.7	2.9
035F	1 ¼"	432.5	17	170	6.7	156	6.1	382.5	15.1	100	3.94	5.1	11.2
035G	1 ½"	432.5	17	170	6.7	156	6.1	382.5	15.1	100	3.94	5.1	11.2
040G	1 ½"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	5.7	12.5
040H	2"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	5.7	12.5
045H	2"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	5.7	12.5



11 Zalecenia dotyczące instalacji

Zalecane jest oczyszczenie sprężonego powietrza przed punktami wlotowymi systemu rozpraszania, jak też w głównych punktach stosowania.

Instalowanie osuszaczy sprężonego powietrza w wilgotnym układzie może prowadzić do gromadzenia się dodatkowych zanieczyszczeń w punktach stosowania filtrów do czasu osuszenia układu rozpraszającego. W tym czasie może być konieczna częstsza wymiana wkładów filtrów.

W instalacjach, w których stosuje się sprężarki bezolejowe, aeroloz wodny i cząsteczki zanieczyszczeń nadal będą występować; należy wtedy nadal używać filtrów anionosorbilnych i wysokowydajnych.

Filtr uniwersalny powinien być zawsze instalowany w celu ochrony filtra wysokowydajnego przed większymi ilościami aerozoli cieczy i cząstkami stałymi.

Sprzęt oczyszczający należy zainstalować w najniższej temperaturze powyżej temperatury krzepnięcia, najlepiej za chłodnicą kołową i odmiownikami powietrza.

Punkt stosowania sprzętu oczyszczającego powinien znajdować się jak najbliżej miejsca stosowania powietrza.

Sprzęt oczyszczający nie może być instalowany za zaworami szybko otwierającymi i powinien być zabezpieczony przed ewentualnym przepływem wstępnym i innymi warunkami uderzeniowymi.

Przed instalacją należy oczyścić wszystkie przewody rurowe prowadzące do sprzętu oczyszczającego; należy również oczyścić wszystkie przewody rurowe po instalacji sprzętu oczyszczającego i przed podłączeniem do odbiorników końcowych.

Jeżeli do sprzętu oczyszczającego są zamontowane boczniki, należy sprawdzić, czy są do nich zamontowane odpowiednie filtry chroniące przed zanieczyszczeniem systemu w dół kierunku przepływu.

Przewody drenazowe z filtrów koalescencyjnych należy przymocować do separatora skroplin. Jeśli podłączenie przewodów drenazowych bezpośrednio do separatora nie jest możliwe, przewody należy doprowadzić do kolektora skroplin (odpowiedzonego na jednym końcu), a następnie do pojedynczego wlotu separatora skroplin.

Należy zapewnić system drenażu cieczy ze sprężonego powietrza. Zebrana ciecz powinna zostać oczyszczona i usunięta w odpowiedni sposób.

12 Odporućenia tåkajuce sa instalacje

Stlaćceniæ vzduchu sa odporuće spracovat pred vstupom do distribučného systému a tiež v kritických používateľských bodoch alebo aplikáciách.

Instalácia takových vzduchových súčiastok do predtým mokrého systému by mohla zapríčiniť ďalšie ukladanie nečistoty pri používaní filtrov počas obdobia, kým distribučný systém vyschne. Filtračné vložky bude potrebné počas tohto obdobia vymieňať častejšie.

Pri inštaláciách, kde sa používajú bezolejové kompresory, je stále prítomný vodný aeroloz a častice, a preto by sa stále mali používať univerzálne a vysokoúčinné filtre.

Vzduš musí byť nainštalovaný univerzálny filter, ktorý má chrániť vysokoúčinný filter pred voľne ložnými aerosólmi a pevnými časticami.

Čistiace zariadenie inštalujte pri čo najnižšej teplote nad bodom mrazu, najlepšie v smere prúdenia chladičov vzduchu a príjmového vzduchu.

Bod použitia čistiaceho zariadenia by mal byť nainštalovaný čo najbližšie k aplikácii.

Čistiace zariadenie by sa nemalo inštalovať v smere prúdenia vychoďovacích ventilov a malo by byť chránené pred možným opacným prúdením alebo pred inými nepriaznivými podmienkami.

Pred inštaláciou vyčistíte všetky potrebné vieduce k čistiacemu zariadeniu a po nainštalovaní čistiaceho zariadenia a pred pripojením ku koncovej aplikácii vyčistíte všetky potrebné.

Ak sú okolo čistiaceho zariadenia nainštalované obtokové trubice, zabezpečte, aby bola do obtokových trubíc nainštalovaná primeraná filtračná, aby sa zabránilo znečisteniu systému v smere prúdenia.

Odtokové trubice z koalescencných filtrov nasadíte priamo na separátor kondenzátu. Ak nie je možné pripojiť odtokové trubice priamo na separátor, mali by sa odventilovať do zberného potrubia kondenzátu (na jednom konci) a potom do jedného ventilu separátora kondenzátu.

Zabezpečte prístupnosť na odvádzanie nahromadenej kvapaliny z čistiaceho zariadenia. Pri zaočhadzání s nahromadenou kvapalinou a jej likvidácii je potrebné postupovať zodpovedným spôsobom.

13 Doporučení k instalaci

Před pripojením do rozvodného systému a v kritických miestech použijte / v prípade odporúčame stlačený vzduch upraviť.

Instalace vysoušečů stlačeného vzduchu do vlhkého systému může vést k nanesení dalších nečistot do filtru do doby vysoušení rozvodného systému. Během této doby může být potřeba častěji výměna filtračních prvků.

V instalaci, kde se využívají bezolejové kompresory, je vodní aeroloz a jeho částice stále přítomné. Před je stále třeba použít všeobecné využitelné filtry s vysokým stupněm účinnosti.

Všeobecné využitelné filtry musí být vždy instalovány tak, aby chránily vysoko účinný filtr před velkým objemem kapaliny aerosolů a pevnými částicami.

Čističí zařízení inštalujte pri čo najnižšej teplote nad bodom mrazu, najlepšie v smere dochlaziaceho a zásobníku vzduchu.

Čističí zařízení v místě použití by mělo být instalováno co nejblíže k přívodu.

Čističí zařízení by nemělo být instalováno ve směru vychoďovacích ventilů a mělo by být chráněno před případným zpětným proudem či jinými podobnými situacemi.

Před instalací vyčistíte veškeré potrubí vedoucí k čističím zařízením. Čištění veškerého potrubí opakujte po instalaci a před pripojením k poslednému přívodu.

Pokud jsou kolem čističích zařízení umístěna obtoková potrubí, zkontrolujte, zda je filtrační upevněná k obtokovému potrubí, aby nedošlo ke kontaminaci ve směru systému.

Odtoková potrubí upevněte od koalescencných filtrov přímo k odtokovému kondenzátu. Pokud není možné připojit odtoková potrubí přímo k odtokovému, měli byste potrubí odvětvit do potrubí kondenzátu (odvětvávaného na jednom konci) a pak do jediného vstupu oddělovače kondenzátu.

Operafte si vybavení pro odvod nahromaděné kapaliny z čističích zařízení. S nahromadenou kvapalinou je nutné zacházet odpovídáním způsobem a stejným způsobem j také likvidovat.

14 Paigaldussuovitused

Suruõhku on soovitatav tõeldada enne jautussüsteemi sisenemist, samuti enne kriitilisi kasutuspunkti/rakendusit.

Suruõhkuviite paigaldamine eelnevalt märga süsteemi võib põhjustada saasta täiendava kogunemise kasutuspunktide filtrite ajavahemikul, mil jautussüsteem kuivab. Sel ajal võib osutuda vajalikuks filtrelementide sagedasem vahetamine.

Saadmetes, kus kasutatakse õlivabu kompressoreid, on vesiaerosool ja mikroosakesed siiski olemas, mis nõuavad ikkagi üldistarbeldat ja kõrgtootlikke klasside kasutamist.

Üdotstarbeline filter peab olema alati paigaldatud, et kaitsa kõrgtootlikku filtrit vedelaine aerosoolide ja tahkete osakeste eest.

Puhastusmedmid paigaldage kõige madalama temperatuuriga kohtadesse, enne hangumispunkti, eelistatavalt väljavoolu järelejuhutist ja õhuressiverist.

Puhastusmedmid kasutuspunkti peaks aama rakenduskohta võimalikult lähedal.

Puhastusmedmi et lohk paigaldada kiiresti arvanetuse viientideist allavoolu ning seade peaks olema kaalitud võimaliku tagavoolu või muude lõõkkoormuste eest.

Kogu puhastusmedmi viiv torustik tuleb enne puhastusmedmi paigaldamist läbi puhuda, samuti pärast seadme paigaldamist ning enne selle ühendamist lõpuku rakenduskohta.

Kui puhastusmedmi varustatakse moodsavooluilinga, tuleb tagada selle vastav filtreerimine, hoidmaks ära väljavooluülemine saastumist.

Ühendage kogumifiltrite äravooluõitõte kondensadi separaatoriga. Kui äravooluõitõne ei ole võimalik otse separaatorita ühendada, tuleks liinid ventileerida kondensadi kollektorisse (ühest otsast ventileeritud) ja seejärel kondensadi separaatori ühimesse seislastakavaesse.

Puhastusmedmi sinna kogunenud vedelikku välja lastamiseks varustage see kraaniga. Kogunenud vedelikke tuleb kätõleada ja uultiseenda etteantud viisil.

15 ¼zembet helyezési javaslatok

Javasoljuk, hogy az elosztórendszerbe, valamint a kritikus felhasználási pontokhoz/alkalmazásokhoz is kezeltsürítettevegőt biztosítson.

A sürítettevegős szárítók korábban nedves rendszerbe telepítése járulékos szennyezési terhelést jelenthet a szűrő használatának kezdetétől számíva a szállítórendszer kiszáradásig terjedő időtartamig. Ezen időszak alatt esetleg gyakrabban kell cserélni a szűrőbetéteket.

Olajmentes kompresszorokat tartalmazó összalátások esetén vízpermet és (szárít) részecskék jelenléte mellett általános rendelkezés és nagy hatékonyságú fozokoztatás is kell használni.

Az általános rendelkezésű szűrőt a nagy hatékonyságú szűrő nagy mennyiségű folyadék-aeroszoltól és szárítórészecskéktől való védelem érdekében mindig használni kell.

A tisztítóberendezést telepítse a fagyponot feletti legalacsonyabb hőmérsékletű helyre, lehetőleg az utóhűtők és levegő beviteli avarit vezetékszakasza.

A használat helyéheé tervezett tisztítóberendezést helyezze el a lehető legközelebb az alkalmazáshoz.

A tisztítóberendezések nem telepíthetők a gyorsváltás szelepek elemend oldalára, azokkal meg kell védeni az esetleges ellenáramlástól és más hirtelen behatásoktól.

A telepítés előtt fozvassát al minden, a tisztítóberendezéshez vezetõ csõvezeteket, a telepítés után és az alkalmazás végõ bekötése előtt pedig még egyszer fozvassát át az összes csõvezeteket.

Ha a tisztítóberendezés körül megerkülõ csõvezetékkel találhatók, a rendszer elemend oldal elszennyezésének megelőzése érdekében gondoskodjon a kerülõvezetéknek megfelelő szűrésről.

Illesse a koaleszcenciás szűrõ leeresztõ vezetékeit közvetlenül a kondenzát-leválasztóra. Ha a leeresztõ vezetékeket nem lehet közvetlenül a leválasztóra csatlakoztatni, akkor a vezetékeket a kondenzát-elosztócsõnél kell levegõvel szellõztetni (az egyik végén), majd azt a kondenzát-leválasztó önálló bemenetéhez kell csatlakoztatni.

A tisztítóberendezés leürítésénél gondoskodjon az összegyűjtött folyadékok megfelelő elszállításáról. Az összegyűjtött folyadékok kezelje és selejteze le környezetkímélő módon.

16 Iletekumi uzstãdísanai

Iletecams sapsietto gaisu aprãtrãdt pirms Ievãdãšanas sadales sistēmã nã ar izãkroãjõs Ieteõšanas punktos / Ieteojumoms.

Uzstãdãot sapsietã gaisã Zãvãrtãjus uz sistēmãs, kas pirms tam bijusi mitã, filtros, kas uzstãdãti Ieteõšanas vietas, Iãkã, kamãr sadãlãšanas sistēmã izzãst, attieciã var sakãrãtes neturmi. Filtra elementi, iespējams, šajã Iãkã jãmãina dzãstã bezãkã.

Ja uzstãdãojums, kur izmanto Ieteõsãstãdãjã bez õljas, jãporãjãmã atrodas ūdens aerosols un dãjõjas, jãporãjã jãpiemõro vãsãrãjã nõlõku un augstas produktivitãtes kritērijã.

Vienmõr jãbũt uzstãdãjã vãsãrãjã nõlõku filtrãrã, Iã augstas produktivitãtes filtrs bũtu pasãrãgãts nõ šķidrumã balonu aerosolom un cietãrã dãjõjãrã.

Atãrãšanas Iãtrãnas iekãrtã vãsãrãjãkãjã temperatũrãrã vãsãrãšanas punkta, vãsãrãkãkãz pãdõcãstãtãjãjãrã gaisã uzvãtrãjãrã.

Atãrãšanas iekãrtãs Ieteõšanas punktam jãbũt uzstãdãtam pãc iespējãs tuvu Ieteojumãrã.

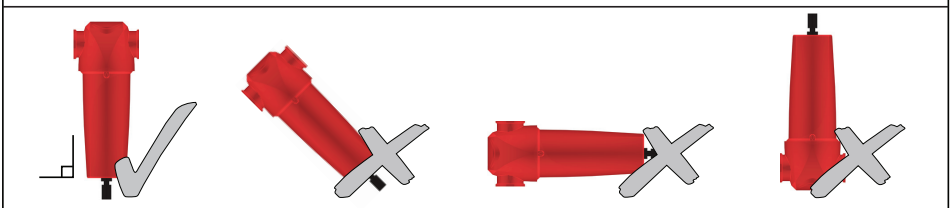
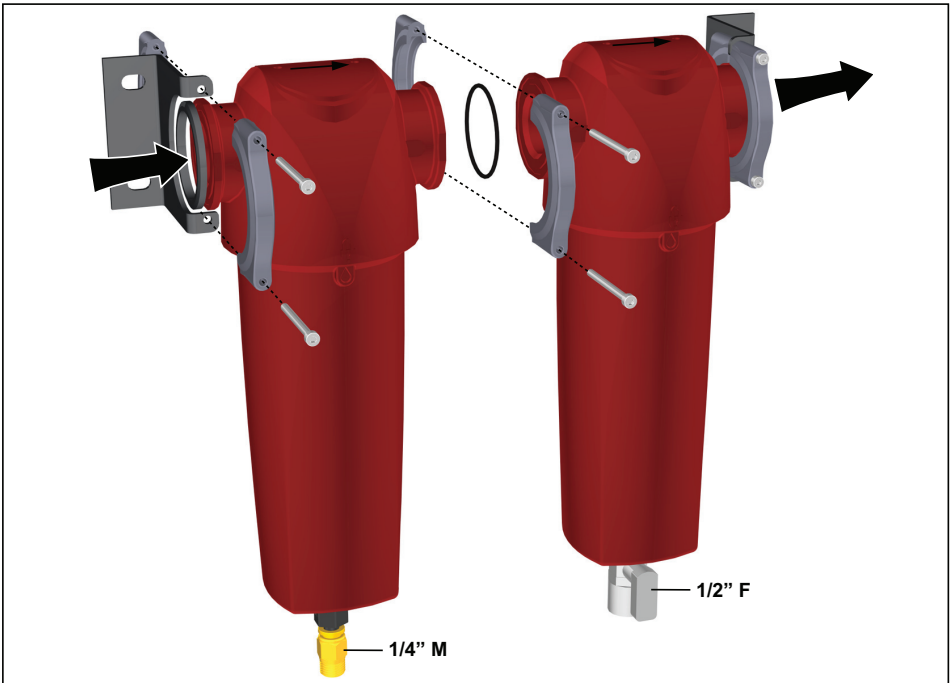
Atãrãšanas iekãrtã nedrĩkst uzstãdãtã atãzãrãtõ avers vãrstiem, un tã ir jãrsãgã nõ iespējãmas pretlõpãmas vã cilēm triciena apãtãjãkãrã.

Pirms uzstãdãšanas izãrĩnt vãsãs caurules, kas vãrtãzã uz atãrãšanas iekãrtã; izãrĩnt tãã vãrtãzã pãc atãrãšanas Iãtrãnas iekãrtã uzstãdãšanas, kã arĩ pirms pievienõšanas pãdējãrã Ieteojumãrã.

Ja apãrãšanas iekãrtã ir uzstãdãtas apvãrdĩnãjãs, nodrošiniet, ka apvãrdĩnãjãs ir apãrãkõtas ar piemõrotũ filtrũ, Iã nepiesãrotũ tãlãk esošõ sistēmũ.

Uzstãdãjã novãdcaurules, kas ved nõ koalescõncijãrãrã filtriem tieši Iãdã kondensãta atãrtãjãrã. Ja novãdcaurules nav iespējãmas savieniet tieši ar Iãrtũrã, tãã jãzãvãda kondensãta kolektorã (arizejã vienã galã) un pãc tam vienã kondensãta separãtorã Iãplũdes vieta.

Apãdãjãjãt atãrãšanas iekãrtã ar Iãrtũrã, ar ko nõ tãã iztecina uzkrãto šķidrumã. Savãkãrãs šķidrumã jãpãrtãrdã un nõ tãã jããtrãvõjos atbilstõšã veidã.



PL Uručowanie i eksploatacja



Przed zwiększeniem ciśnienia w filtrze należy się upewnić, że głowica oraz obudowa są prawidłowo zamontowane, a elementy blokujące są prawidłowo ustawione, jak pokazano w sekcji dotyczącej konserwacji (procedura konserwacji 6) w niniejszym podręczniku.

1. Powoli otwórz zawór wlotowy, aby stopniowo zwiększyć ciśnienie w urządzeniu.
2. Powoli otwórz zawór wylotowy, aby zwiększyć ciśnienie w dalszej części instalacji.

Nie wolno szybko otwierać zaworów wlotowych ani wylotowych, ponieważ może to doprowadzić do zbyt dużej różnicy ciśnień w urządzeniu i do jego uszkodzenia.

SK Spustenie a prevádzka



Pred natlakovaním filtra sa uistite, že hlavica a teleso sú nasadené správne a zaisťovacia súčiastka je správne zarovnaná, ako je zobrazené v časti o údržbe (postup údržby 6) tejto príručky.

1. Pomalým otvorením prírodného ventilu postupne natlakujte jednotku.
2. Pomalým otvorením vývodného ventilu opätovne natlakujte potrubie v smere prúdenia.

Prívodný ani vývodný ventil neotvárajte rýchlo ani nevystavujte jednotku nadmernému rozdielu tlaku, inak môže dôjsť k poškodeniu.

CS Spuštění a provoz



Než natlakujete filtr, zkontrolujte, zda je hlavice a banika řádně nasazena a že pojistný detail je správně zarovnan v souladu s ustanoveními oddílu údržby (postup údržby č. 6) v tomto návodu.

1. Pomalým otevřením přírodního ventilu jednotku povolna natlakujte.
2. Pomalým otevřením výstupního ventilu znovu natlakujte potrubí ve směru rozvodu.

Prívodní ani výstupní ventily neotvírejte rychle, ani jednotku nevystavujte nadměrným rozdílu tlaku, v opačném případě může dojít k poškození.

ET Käikulaskmine ja käitamine



Enne filtri survestamist veenduge, et kate ja nõu on õigesti paigaldatud ning lukustusdetaili õigesti joondatud, nagu on näidatud käesoleva juhendi hooldusjaotises (hooldustoiing nr 6).

1. Üksuse järgijärguliseks survestamiseks avage sisselaskeventiil aeglaselt.
2. Avage väljalaskeventiil aeglaselt surve taastamiseks väljavoolutorustikus.

Sisselaskes- ja väljalaskeventiile ei tohi avada kiiresti ega põhjustada üksuse liiga suurt survelangu, mis võib seda kahjustada.

HU Beindítás és üzemeltetés



A szűrő nyomás alá helyezése előtt győződjön meg arról, hogy a szűrőedény a szűrőfej megfelelően van felszerelve, és a zároszerkezet megfelelően igazodik - a kézikönyv karbantartási fejezetében látható módon (6-os karbantartási eljárás).

1. Az egység fokozatosan történő nyomás alá helyezéséhez a bemenő szelepet lassan nyissa meg.
2. Az elvezető csővezeték nyomásának visszaállításához lassan nyissa meg az elvezető szelepet.

A berendezés károsodásának elkerülése érdekében ne nyissa meg túl gyorsan a bemenő vagy az elvezető szelepet, és ne tegye ki az egységet nagy nyomáskülönbségnek.

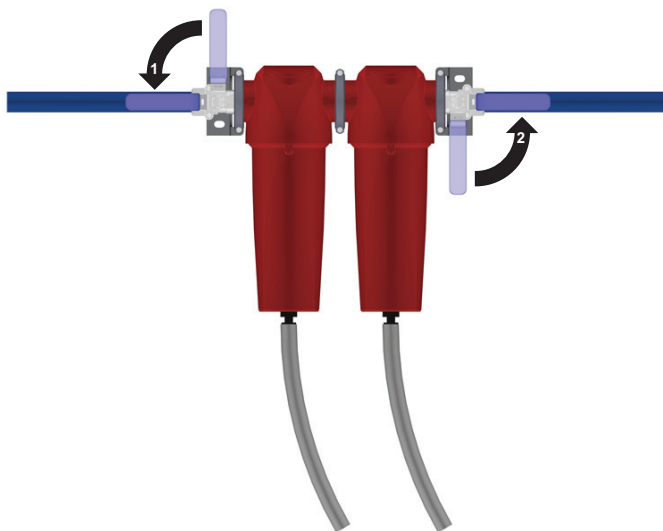
LV Darbības uzsākšana un darbība



Pirms spiediena paaugstināšanas filtrā pārlicinieties, vai filtra galva un korpus ir uzstādīts pareizi un vai fiksēšanas atzīmes atrodas viena pret otru, kā parādīts šīs rokasgrāmatas apkopes sadaļā (6. apkopes procedūra).

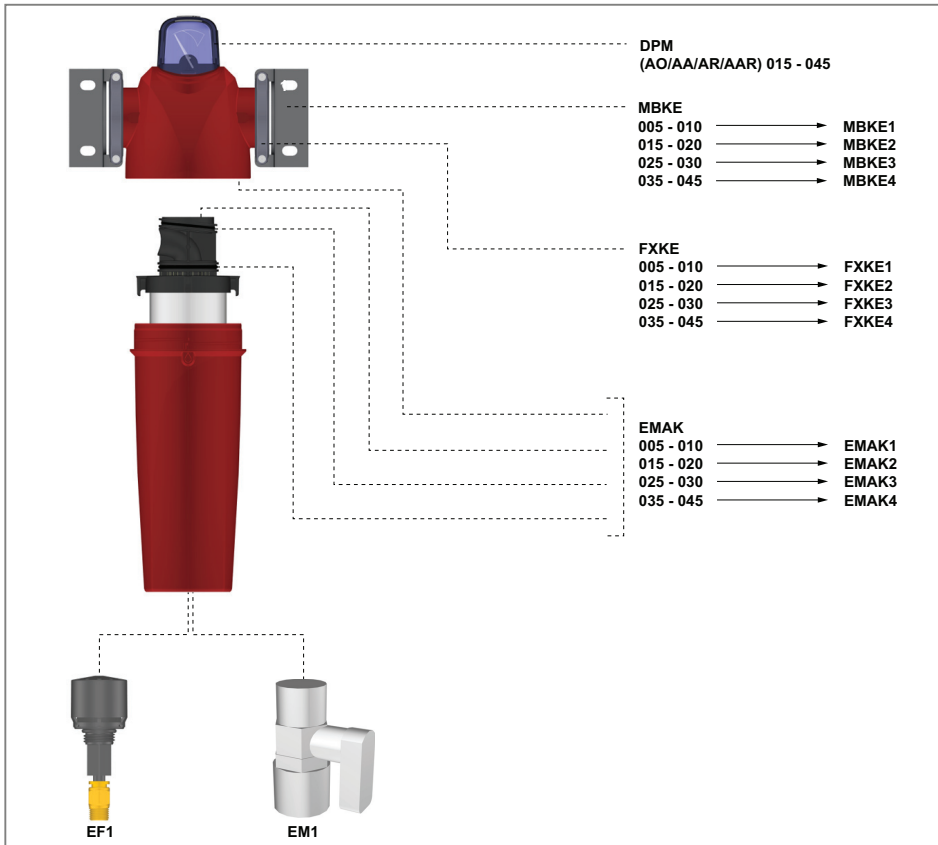
1. Lēni atveriet ieplūdes vārstu, lai iekārtā pakāpeniski paaugstinātu spiedienu.
2. Lēni atveriet izplūdes vārstu, lai atkal paaugstinātu spiedienu aiz iekārtas esošajās caurulēs.

Neatveriet ieplūdes vai izplūdes vārstus strauji un nepakļaujiet iekārtu pārmērīgai spiedienam starplīai, citādi var radīt bojājumus.



Akcesoria / części zamienne (zestawy serwisowe)

Príslušenstvo / náhradné diely (servisné súpravy), Příslušenství / Náhradní díly (Servisní sady), Tarvikud / varuosad (teeninduskomplektid), Tartozékok / cserealkatrész lista (szervizkészletek), Piederumi / rezerves dajas (apkopes komplekti)



(PL)

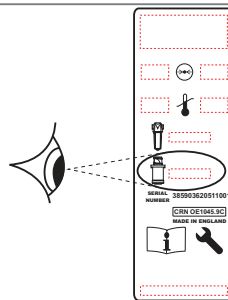
(SK) Kódy náhradných vložiek sa nachádzajú na výkonovom štítku umiestnenom na telese filtra.

(CS) Informace o kódech náhradního prvku najdete na štítku s parametry umístěném na baňce filtru.

(ET) Asenduselemendi koodi leiaste filtrinõuul asuvalt andmesildilt.

(HU) A csere szűrőbetétek kódját lásd a szűrőedényen található minősítő címkén.

(LV) Maināmā elementa kodus skatiet datu plāksnītē uz filtra korpusa.



Konserwacja

Údržba, Údržba, Hooldamine, Karbantartás, Tehniská apkope

PL Częstotliwość konserwacji

W celu zapewnienia optymalnego działania filtra należy co 12 miesięcy wymieniać wkłady filtra klasy AO, AA, AR, AAR oraz dren automatyczny (EF1).

Na wydajność wkładu ACS ma wpływ temperatura pracy, jak przedstawiono na poniższym wykresie.

SK Intervaly údržby

Na zabezpečenie optimálnej výkonnosti filtra sa výmena vložiek stupňa AO, AA, AR, AAR spolu s automatickým výpustom (EF1) vyžaduje každých 12 mesiacov.

Výkonnosť vložky ACS je ovplyvnená prevádzkovou teplotou, ako je zobrazené na grafe nižšie.

CS Intervaly údržby

Chcete-li zaručit optimální výkonnosti filtru, je nutné vyměňovat prvky třídy AO, AA, AR, AAR každých 12 měsíců ve spojení s automatickým vypouštěním (EF1).

Výkonnost prvku ACS je ovlivněna provozní teplotou v souladu s obrázkem na následujícím grafu.

ET Hooldusintervallid

Filtri optimaalse jõudluse tagamiseks tuleb AO, AA, AR, AAR klassi elemente vahetada iga 12 kuu tagant koos automaatse väljalaskeseadmega (EF1).

ACS elemendi jõudluse oleneb töötemperatuurist nagu järgneval joonisel näidatud.

HU Karbantartási gyakoriság

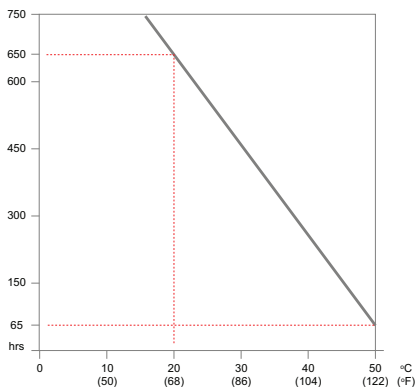
Az optimális szűrési teljesítményhez az AO, AA, AR, AAR osztályú szűrőbetéteket 12 havonta kell cserélni az automatikus leeresztéssel együtt (EF1).

Az ACS szűrőbetét teljesítményét az üzemi hőmérséklet az alábbi grafikonon látható módon befolyásolja.

LV Apkopes intervāli

Lai nodrošinātu optimālu filtra veiktspēju, ik pēc 12 mēnešiem jānomaina AO, AA, AR, AAR klasēs elementi un automātiskā novadcauruļi (EF1).

ACS elementa veiktspēju ietekmē darba temperatūra, kā attēlots turpmāk redzamajā grafikā.



PL Procedura konserwacji 1

Powoli zamknięć zawór wlotowy (1) i wylotowy (2) i obniżyc ciśnienie w filtrze (3) przy użyciu drena.

SK Postup údržby 1

Pomaly zatvorite prívodný (1) a vývodný (2) ventily a vypustíte tlak z filtra (3) použitím výpustu.

CS Postup údržby č. 1

Pomalou uzavřete vstupní (1) a výstupní (2) ventily a odtlačte filtr (3) pomocí vypouštění.

ET Hooldustoiming nr 1

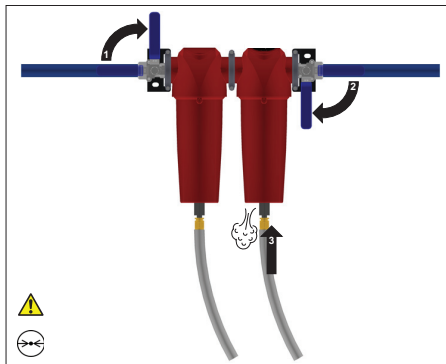
Sulgege aeglaselt sisselaske- (1) ja väljalaskeventiilid (2) ning rõhutustage filter (3) äravoolu abil.

HU 1-es karbantartási eljárás

Lassan zárja el a bemenő (1) és a kimenő (2) szelepeket és nyomásmentesítse a szűrőt (3) a leeresztő segítségével.

LV 1. apkopes procedūra

Lēni aizveriet ieplūdes (1) un izplūdes (2) vārstu un samaziniet spiedienu filtrā (3), izmantojot novadcauruļi.



PL Procedura konserwacji 2

Odkręć obudowę filtra (1 i 2) i wyjmij zużyty wkład (3).

SK Postup údržby 2

Odskrúvajte teleso filtra (1 a 2) a vyberte použitú vložku (3).

CS Postup údržby č. 2

Odsróbujte baňku filtru (1 a 2) a sejměte použitý prvek (3).

ET Hooldustoiming nr 2

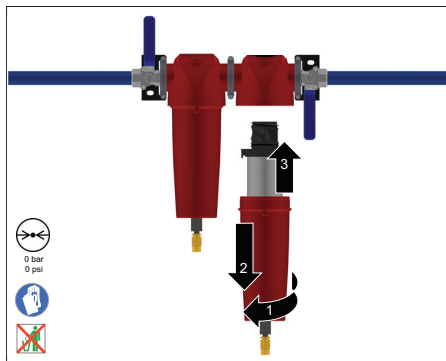
Keerake filtrirõnu (1 ja 2) lahti ja eemaldage kasutatud element (3).

HU 2-es karbantartási eljárás

Csavarja le a szűrőedényt (1 és 2) és vegye ki belőle a használt szűrőbetétet (3).

LV 2. apkopes procedūra

Atskrūvējiet filtra korpusu (1 un 2) un izņemiet izlieto elementu (3).



0 bar
0 psi



PL Procedura konserwacji 3

Odkręcić dren automatyczny (1) i wyrzucić go (2). Zamontować nowy dren (3) i dokręcić go (4).

SK Postup údržby 3

Odskrutkuje automatický výpust (1) a zlikvidujete ho (2). Nasadíte nový výpust (3) a utiahnete (4).

CS Postup údržby č. 3

Odsroutbujte automatické vypouštění (1) a zlikvidujte je (2). Nasadíte nové vypouštění (3) a utáhnete (4).

ET Hooldustoiming nr 3

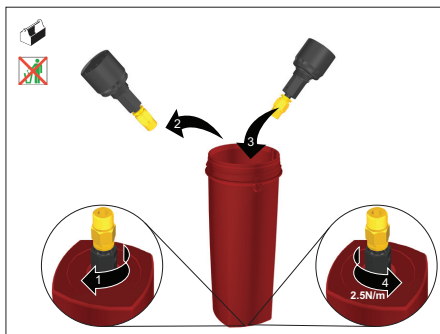
Keerake automaatselt väljalaskeaseme (1) lahti ja visake ära (2). Paigaldage uus väljalaskeaseme (3) ja kinnitage (4).

HU 3-as karbantartási eljárás

Csavarja le azt automatikus leeresztést (1) és selejtezze azt le (2). Helyezze el az új leeresztést (3) és húzza azt meg (4).

LV 3. apkopes procedūra

Noskrūvējat automatisko novadaurullīti (1) un izmetiet to (2). Uzstādiat jauno novadaurullīti (3) un pievelciat to (4).



PL Procedura konserwacji 4

Włożyć nowy wkład do obudowy filtra i upewnić się, że występy są prawidłowo ustawione w rowkach.

SK Postup údržby 4

Do telesa filtra vložte nový vložku a uistite sa, že výstupky sú správne nasadené do drážok.

CS Postup údržby č. 4

Zasuňte nový prvek do bčky filtra a zkontrolujte, zda jsou čepy řádně usazeny v drážkách.

ET Hooldustoiming nr 4

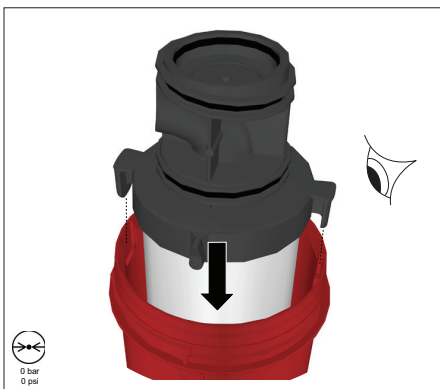
Sisestage uus element filtrinõusse, veendudes, et tugiõpad on õigesti sooties.

HU 4-es karbantartási eljárás

Helyezze az új szűrőbetétet a szűrőedénybe úgy, hogy a fülek jól illeszkedjen a kékpézett hornyokba.

LV 4. apkopes procedūra

Ievietojiet jauno elementu filtra korpusā, nodrošinot, lai izcilji pareizi iegultu rievās.



PL Procedura konserwacji 5

Wymienić pierścien typu o-ring na glowicy filtra na dostarczony nowy pierścien.



Nasmarować pierścien typu o-ring oraz gwinty odpowiednią wazeliną nie zawierającą kwasów.

SK Postup údržby 5

Tesniaci krúžok umiestnený v hlavici filtra nahradte novým dodaným tesniacim krúžkom.



Tesniaci krúžok a závitý namažte vhodnou vazelinou neobsahujúcou kyseliny.

CS Postup údržby č. 5

Vyměňte těsnící kroužek umístěný v hlavici filtru za nový dodaný těsnící kroužek.



Nezapomeňte těsnící kroužek a závitý namažat vhodnou vazelinou bez kyseliny.

ET Hooldustoiming nr 5

Asendage filtril kattes olev rõngastihend uue kaasasoleva rõngastihendiga.



Määrige kindlasti rõngastihendit ja keermeid sobiva happevaba vaseliiniga.

HU 5-ös karbantartási eljárás

Cserélje le a szűrőfejben található O-gyűrűt a mellékelt O-gyűrűre.



Ne felejtse megkenni az O-gyűrűt és a meneteket arra alkalmas savmentes ásványi olaj zselével.

LV 5. apkopes procedūra

Nomainiet filtra galvā esošo blīvgredzenu ar komplektā iekļauto jauno blīvgredzenu.



Noteikti ieeļļojiet blīvgredzenu un vītnes ar piemērotu vazelinu, kas nesatur skābi.



PL Procedura konserwacji 6

Zamontować obudowę filtra oraz głowicę i upewnić się, że gwinty są całkowicie dokręcone, a elementy blokujące są prawidłowo ustawione.

Uwaga: Upewnić się, że obudowa jest pewnie przymocowana do głowicy — obudowa 005-030 wymaga obrócenia o 360° do ogranicznika gwintu, a obudowa 035-045 wymaga obrócenia o 720°.

SK Postup údržby 6

Znovu nasadte teleso a hlavicu filtra a uistite sa, že závitý úplne zapadli a zaisťovacie súčiastky sú zarovnané.

Poznámka: S cieľom uistiť sa, či teleso úplne zapadlo do hlavice, sa pri telese 005-030 vyžaduje 360° rotácia, kým sa závit nezastavi, a 720° sa vyžaduje pri telese 035-045.

DE Postup údržby č. 6

Nasadte zpět baňku a hlavici filtru a zkontrolujte, zda jsou závitý fádne zapojeny a pojistné detaily jsou v rovině.

Poznámka: Abyste měli jistotu, že baňka je plně zapojena do hlavice, baňka 005-030 vyžaduje otáčení o 360°, dokud se závit nedotočí, a 720° u baňky 035-045.

EE Hooldustoiming nr 6

Paigaldage tagasi filtrinõu ja kate neid korralikult lõpuni keerates, nii et lukustusdetailid on kohalikul.

Märkus. Nõu lõpuni kätte külg kinnitamiseks on vaja nõu 005-030 pöörata 360° kuni keermete lõpuni ja 720° nõu 035-045 korral.

HU 6-os karbantartási eljárás

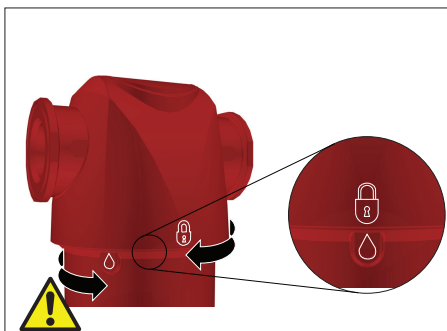
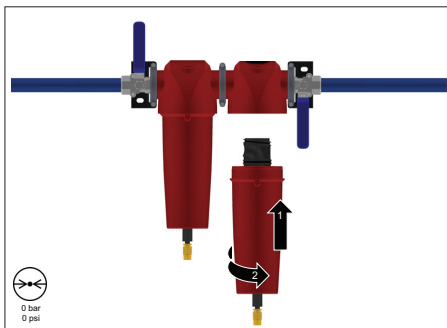
Szerelje vissza a szűrőedényt és a fejét. Győződjön meg a menetek és a zárelemek megfelelő illeszkedéséről.

Megjegyzés: Annak biztosításához, hogy az edény teljesen a fejbe illeszködjön a 005-030 edényt 360°-ban el kell forgatni, míg a menet el nem fogy, ill. a 035-045 edényt 720°-ban.

UK 6. apkopes procedūra

Aikal samontējiet filtra korpusu un galvu, nodrošinot, lai vītne būtu pilnībā savienotas un fiksēšanas atzīmes atbilstos vienai pret otru.

Piezīme. Lai nodrošinātu, ka korpus ir pilnībā ieskrūvēts galvā, korpus 005-030 jāpagriež par 360°, līdz vītne ir pilnībā izmantota (korpus 035-045 jāpagriež par 720°).



PL Procedura konserwacji 7

Przymocować etykietę z datą wymiany wkładu do obudowy filtra i zapisać na niej datę kolejnej wymiany wkładu przypadającą 12 miesięcy po ostatniej wymianie



Do czyszczenia etykiety nie należy używać rozpuszczalników ani alkoholu, ponieważ może to spowodować ich uszkodzenie.

SK Postup údržby 7

Na teleso filtra pripojte štítok s dátumom výmeny vložky a napíšte dátum, kedy sa má vložka vymeniť, t. j. 12 mesiacov po výmene vložky.



Na čistenie štítok nepoužívajte rozpúšťadlá ani alkohol, pretože môže dôjsť k poškodeniu.

DE Postup údržby č. 7

Připevněte štítek s datem výměny prvku k baňce filtru a zapíšte datum příští výměny prvku, tj. 12 měsíců po výměně prvku



Nečistěte štítky rozpouštědly ani alkoholem, mohlo by dojít k poškození.

EE Hooldustoiming nr 7

Kinnitage elemendi vahetamise kuupäeva silt filtrinõu külge ja kirjutage sellele elemendi asendamise kuupäev (12 kuud pärast elemendi vahetamist).



Ärge puhastage silti piirutuse või lahustitega, kuna need võivad silti rikkuda.

HU 7-es karbantartási eljárás

Helyezze el a szűrőbetét-csere dátumát megadó címkét a szűrőedényre, és jegyezze fel a következő csere időpontját; értsd: 12 hónappal a mostani szűrőbetét-csere utáni időpontot.



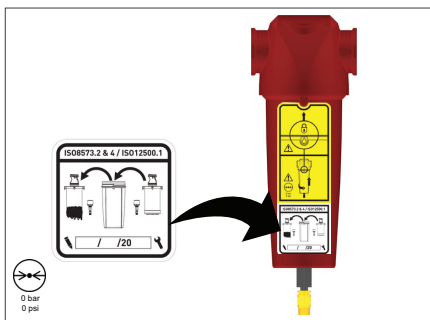
Ne használjon oldószert vagy alkoholt a címkék tisztításához, mert az sérüléseket okozhat.

UK 7. apkopes procedūra

Pie filtra piestipriniet elementa maiņas datumu etiķeti un norādiet tajā nākamās elementa maiņas datumu, t. i., pēc 12 mēnešiem pēc elementa maiņas.



Etiķešu tīrīšanā neizmantojiet šķīdinātājus vai spirtu, jo tā var radīt bojājumus.



PL Procedura konserwacji 8

Powoli otworzyć zawór wlotowy (1), aby stopniowo zwiększyć ciśnienie w urządzeniu, a następnie powoli otworzyć zawór wylotowy (2), aby zwiększyć ciśnienie w dalszej części instalacji.



Nie wolno szybko otwierać zaworów wlotowych ani wylotowych, ponieważ może to doprowadzić do zbyt dużej różnicy ciśnień w urządzeniu i do jego uszkodzenia.

SK Postup údržby 8

Pomalým otvorením prívodného ventilu (1) postupne natiakujte jednotku, pomalým otvorením vývodného ventilu (2) opätovne natiakujte potrebie v smere prúdenia.



Prívodní ani vývodní ventily neotvárajte rýchlo ani nevystavujte jednotku nadmernému rozdielu tlaku, pretože môže dôjsť k poškodeniu.

CS Postup údržby č. 8

Pomalým otváraním vstupního ventilu (1) jednotku postupně natiakujte, pomalým otváraním výstupního ventilu (2) znovu natiakujte potrubí ve směru rozvodu.



Prívodní ani výstupní ventily neotvírejte rychle, ani jednotku nevystavujte nadměrným rozdílu tlaku, v opačném případě může dojít k poškození.

ET Hooldustoiming nr 8

Avage aeglaselt sisselaskeventiili (1), et üksus järk-järgult survestada, ning avage aeglaselt väljalaskeventiili (2) surve taastamiseks väljavoolutorustikus..



Sisselaske- ja väljalaskeventiile ei tohi avada kiiresti ega põhjustada üksuses liiga suurt survelangu, mis võib tekitada sellele kahjustusi.

HU 8-as karbantartási eljárás

Az egység fokozatos nyomás alá helyezéséhez a bemenő szelepet (1) nyissa meg lassan; az elvezető csővezeték nyomásának visszaállításához lassan nyissa meg az elvezető szelepet (2)..



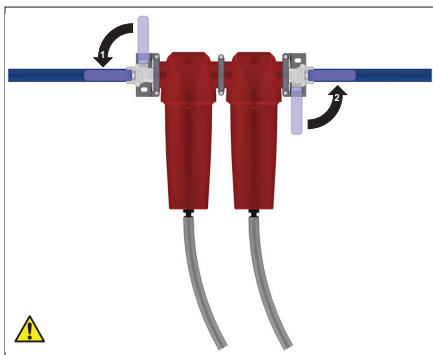
A berendezés károsodásának elkerülése érdekében ne nyissa meg túl gyorsan a bemenő vagy az elmenő szelepet, és ne tegye ki az egységet nagy nyomáskülönbőségek.

LV 8. apkopes procedūra

Lēni atveriet ietilpdes vārstu (1), lai pakāpeniski palielinātu spiedienu iekārtā, lēni atveriet izplūdes vārstu (2), lai atkal paaugstinātu spiedienu aiz iekārtas esošajās caurulēs.



Neatveriet ietilpdes vai izplūdes vārstus strauji un nepakļaujiet iekārtu pārmērīgai spiedienam starpībai, citādi var radīt bojājumus.



LT

VIENERIŲ METŲ KOKYBĖS GARANTIJA

Jūsų oro kokybę garantuojama 1 metų laikotarpiu ir bus atnaujinta kasmet pakeitus filtro elementą.

- Kasmetiniai filtro elemento keitimai užtikrina, kad:
- bus išlaikomos optimalios charakteristikos;
 - oro kokybė ir toliau atitiks tarptautinius standartus
 - bus apsaugoti filtruotoje aplinkoje esantys įrenginiai, darbuotojai ir procesai
 - išliks mažos eksploataavimo išlaidos
 - padidės produktyvumas ir pelningumas
 - sumažės rūpesčių

RU

ГОДОВАЯ ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВА ВОЗДУХА

Качество воздуха гарантируется в течение одного года. Эту гарантию можно продлевать ежегодно за счет замены фильтрующего элемента.

Ежегодная замена фильтрующего элемента обеспечивает следующие преимущества.

- Поддержание оптимальных рабочих характеристик.
- Соответствие качества воздуха международным стандартам.
- Защита оборудования, расположенного ниже по потоку, персонала и процессов.
- Снижение эксплуатационных расходов.
- Повышение продуктивности и доходности.
- Уверенность в исправной работе.

SL

ENOLETNA GARANCIJA ZA KAKOVOST ZRAKA

Garancija za kakovost zraka velja eno leto in se obnovi pri vsakoletni zamenjavi filtrirnega elementa.

Vsakoletna zamenjava filtrirnega elementa zagotavlja:

- vzdrževanje optimalne učinkovitosti,
- nadaljnjo skladnost kakovosti zraka z mednarodnimi standardi,
- zaščito priključene opreme, oseba in procesov,
- nizke obratovalne stroške,
- zvišano produktivnost in donosnost ter
- brezskrbnost.

TR

BİR YIL HAVA KALİTESİ GARANTİSİ

Havanızın kalitesi 1 yıllığına garanti edilmiştir ve garanti, her yıllık filtre öğesi değiştiğinde yenilenecektir.

Yıllık filtre öğesi değişikliği şunları sağlar:

- En iyi performansın devam etmesini sağlar
- Hava kalitesi uluslararası standartları karşılamaya devam eder
- Aşağı akım ekipmanının, personelin ve süreçlerinin korunması
- Düşük işletim masrafları
- artan verimlilik ve kârlılık
- gönül rahatlığı

MT

GARANZIJA TA' SENA FUQ IL-KWALITÀ TAL-ARJA

Il-kwalità tal-arja tiegħek għet iggarantita għal sena u se jra tiggieded ma' kull tibdil tal-element tal-filtru kull sena.

Tibdiliet tal-element tal-filtru kull sena jiżguraw:

- Żamma tal-aqwa prestazzjoni
- Il-kwalità tal-arja tibqa' tissodisfa l-istandards internazzjonali
- Il-protezzjoni ta' apparat, personal u processi 'l isfel
- Spejjeż operattivi baxxi
- zieda fil-produttività u fil-profitabilità
- serħan il-moħħ

RO

UN AN GARANȚIE A CALITĂȚII AERULUI

Calitatea aerului a fost garantată pentru 1 an și va fi reinnoită la fiecare înlocuire anuală a elementului filtrului.

Înlocuirile anuale ale elementului filtrului asigură:

- menținerea unor performanțe optime
- respectarea continuă a standardelor internaționale referitoare la calitatea aerului
- protecția echipamentului din aval, a personalului și a proceselor
- costuri operaționale scăzute
- productivitate și profitabilitate crescută
- liniște sufletească

BG

ЕДНА ГОДИНА ГАРАНЦИЯ ЗА КАЧЕСТВО НА ВЪЗДУХА

Качеството на Вашия въздух е гарантирано за 1 година и ще бъде подновявано с всяка годишна смяна на филтърен елемент.

Годишните смени на филтърен елемент осигуряват:

- Поддържане на оптимална ефективност
- Качеството на въздуха продължава да отговаря на международните стандарти
- Защита на изходните елементи на оборудването, персонала и процесите
- Ниски оперативни разходи
- Увеличена продуктивност и рентабилност
- Душевно спокойствие



Techniniai duomenys

Технические характеристики, Tehnični podatki, Teknik Özellikler, Speáifikazzjoni Teknika, Specificații tehnice, Техническа спецификация

Model	Pipe Size	L/s	m ³ /min	m ³ /hr	cfm
005A	¼"	6	0.4	22	13
005B	¾"	6	0.4	22	13
005C	½"	6	0.4	22	13
010A	¼"	10	0.6	36	21
010B	¾"	10	0.6	36	21
010C	½"	10	0.6	36	21
015B	¾"	20	1.2	72	42
015C	½"	20	1.2	72	42
020C	½"	30	1.8	108	64
020D	¾"	30	1.8	108	64
020E	1"	30	1.8	108	64
025D	¾"	60	3.6	216	127
025E	1"	60	3.6	216	127
030E	1"	110	6.6	396	233
030F	1 ¼"	110	6.6	396	233
030G	1 ½"	110	6.6	396	233
035F	1 ¼"	160	9.6	576	339
035G	1 ½"	160	9.6	576	339
040G	1 ½"	220	13.2	792	466
040H	2"	220	13.2	792	466
045H	2"	330	19.8	1188	699

BSPT / NPT

AA005A □ FX

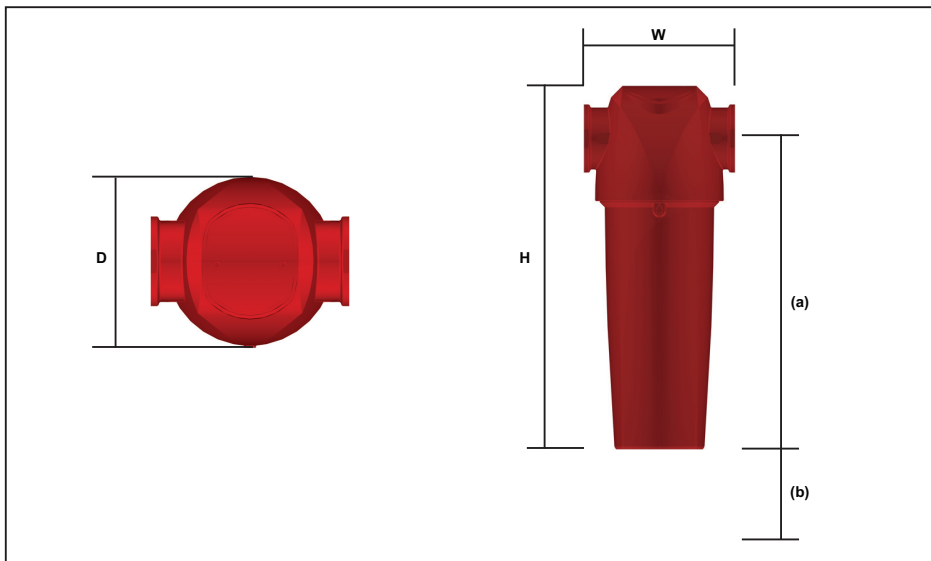
— B = BSPT
— N = NPT

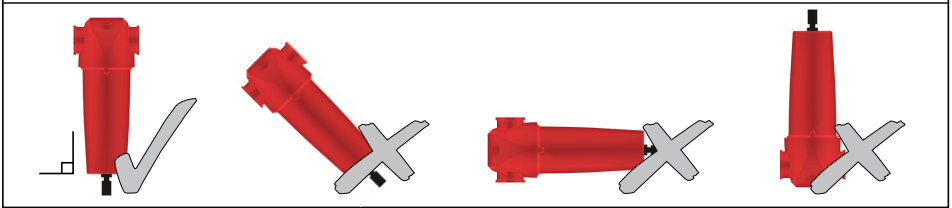
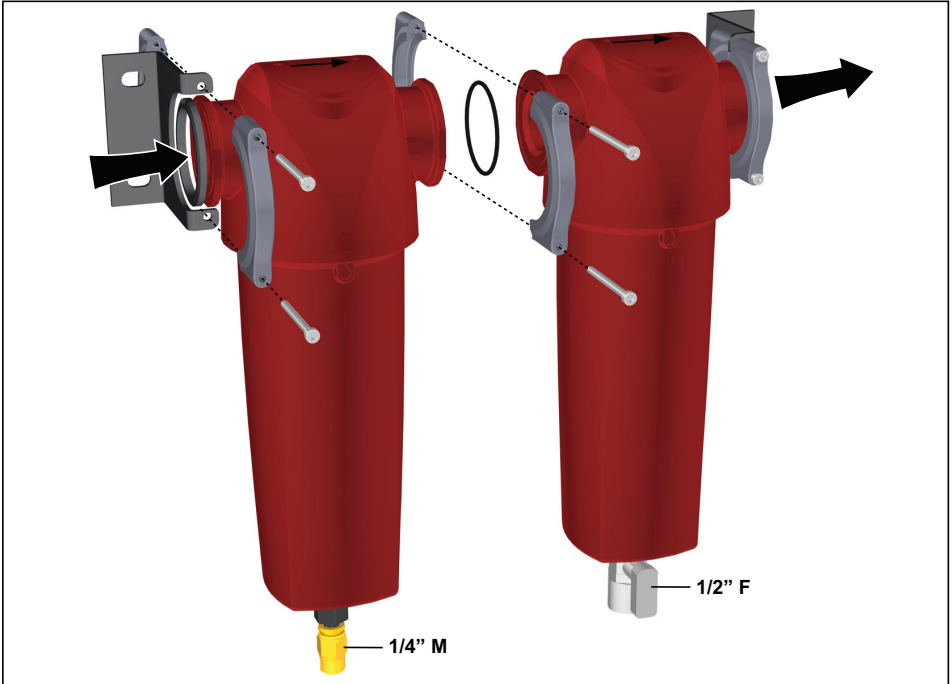
Filter Grade	Models	Max Operating Pressure		Max Recommended Operating Temperature		Min Recommended Operating Temperature	
		bar g	psi g				
AO	005 □ □ F □ -045 □ □ F □	16	232	80°C	176°F	1.5°C	35°F
AO	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	100°C	212°F	1.5°C	35°F
AA	005 □ □ F □ -045 □ □ F □	16	232	80°C	176°F	1.5°C	35°F
AA	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	100°C	212°F	1.5°C	35°F
AR	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	100°C	212°F	1.5°C	35°F
AAR	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	100°C	212°F	1.5°C	35°F
ACS	005 □ □ M □ -045 □ □ M □	20	290	50°C	122°F	1.5°C	35°F

Svoris ir matmenys

Вес и габариты, Тежа и мере, Аğıрlıklar ve Boyutlar, Pizijiet u Dimensjonijiet, Greutāti ņi dimensiuni, Терно и размери

Model	Pipe Size	Height (H)		Width (W)		Depth (D)		(a)		(b)		Weight	
		mm	ins	mm	ins	mm	ins	mm	ins	mm	ins	kg	lbs
005A	¼"	154.5	6.1	76	3.0	64	2.5	126.5	5	40	1.58	0.5	1.1
005B	¾"	154.5	6.1	76	3.0	64	2.5	126.5	5	40	1.58	0.5	1.1
005C	½"	154.5	6.1	76	3.0	64	2.5	126.5	5	40	1.58	0.5	1.1
010A	¼"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	0.6	1.3
010B	¾"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	0.6	1.3
010C	½"	181.5	7.2	76	3.0	64	2.5	153	6	40	1.58	0.6	1.3
015B	¾"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
015C	½"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
020C	½"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
020D	¾"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
020E	1"	235	9.3	97	3.8	84	3.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
025D	¾"	275	10.8	129	5.1	115	4.5	232.5	9.2	70	2.76	2.2	2.5
025E	1"	275	10.8	129	5.1	115	4.5	232.5	9.2	70	2.76	2.2	2.5
030E	1"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	2.7	2.9
030F	1 ¼"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	2.7	2.9
030G	1 ½"	364.5	14.3	129	5.1	115	4.5	322	12.7	70	2.76	2.7	2.9
035F	1 ¼"	432.5	17	170	6.7	156	6.1	382.5	15.1	100	3.94	5.1	11.2
035G	1 ½"	432.5	17	170	6.7	156	6.1	382.5	15.1	100	3.94	5.1	11.2
040G	1 ½"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	5.7	12.5
040H	2"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	5.7	12.5
045H	2"	524.5	20.6	170	6.7	156	6.1	474.5	18.7	100	3.94	5.7	12.5





LT Paleidimas ir naudojimas



Prieš nukreipdami slėgį į filtra įsitikinkite, kad galvutė ir indas yra gerai pritvirtinti, o fiksavimo detalės tinkamai sutvyluotos, kaip parodyta techninės priežiūros skyriuje (6 techninės priežiūros procedūra) šiam vadove.

1. Lėtai atidarydami įleidimo vožtuvą palaipsniui didinkite slėgį įrenginyje.
2. Lėtai atidarydami išleidimo vožtuvą, iš naujo sudarykite slėgį už jo esančiame vamzdyje.

Negalima staigiai atidaryti įleidimo ar išleidimo vožtuvų, paveikti įrenginio pertelgų didelių diferencialinių slėgių, nes galima sugadinti įrangą.

RU Запуск и эксплуатация



Перед созданием давления в фильтре убедитесь, что стакан и головка фильтра правильно установлены и фиксатор правильно выровнен, как показано в разделе технического обслуживания данного руководства (процедура технического обслуживания 6).

1. Впускной клапан следует открывать плавно, чтобы постепенно создать давление в устройстве.
2. Плавно откройте выпускной клапан, чтобы создать давление в системе трубопровода.

Запрещено резко открывать впускной или выпускной клапаны, а также использовать устройство, так как это может привести к перепаду давления и повреждению.

SK Zagon in uporaba



Pred obremenitvijo filtra s tlakom zagotovite, da sta glava in posoda filtra pravilno nameščeni in da sta označbi na glavi in posodi filtra ustrezno poravnani druga z drugo, kot je prikazano v poglavju o vzdrževanju v tem priročniku (postopek vzdrževanja – korak 6).

1. Počasi odprite dovodni ventil, da enoto postopoma obremenite s tlakom.
2. Počasi odprite odvodni ventil za ponovno tlačno obremenitev cevovoda za tem ventilom.

Dovodnih ali odvodnih ventilov nikoli ne odpirajte naglo in enote ne izpostavljajte prekomernim nihanjem tlaka, saj lahko to povzroči škodo.

TR Çalıştırma ve İşletme



Filtreye basınç uygulamadan önce, başın ve haznenin düzgün bir şekilde takıldığından ve kilitleme tertibatının, bu kılavuzun bakım bölümünde (bakım prosedürü 6) gösterildiği gibi, düzgün bir şekilde hizalandığından emin olun.

1. Giriş valfini yavaşça açıp üniteye yavaş yavaş basınç uygulayın.
2. Aşağı akım borularına yeniden basınç uygulamak için çıkış valfini yavaşça açın.

Giriş ve çıkış valflerini hızla açmayın veya üniteyi aşırı basınç farklarına maruz bırakmayın; aksi halde hasar oluşabilir.

MT Kif Tixghel u Kif Thaddeu



Qabel tiffa' pressjoni fuq il-filtru, aghmel zgur li r-ras u l-bowl huma mwahhlin b'mod korrett u li d-dettali tas-sokor huwa allinjat kif jixraq kif muri fis-sezzjoni tal-manutenzjoni (proċedura ta' manutenzjoni 6) ta' dan il-manwal.

1. Itfah il-valv tad-dhul bil-mod, biex iżzid gradwalment il-pressjoni fil-unità.
2. Itfah il-valv tal-hruġ bil-mod biex terġa' tibni l-pressjoni fil-pajps li jwasslu l-isfel.

Ara li ma tiffahx il-valvs tad-dhul jew tal-hruġ f'daqqa jew b'xi mod tikkawza differenza eċċessiva fil-pressjoni tat-tagħmir għax tista' tagħmel il-hsara.

RO Pornire și operare



Înainte de presurizarea filtrului, asigurați-vă că panharul și capul filtrului sunt corect montate și că detaliile de fixare este corect aliniat, așa cum se arată în secțiunea de întreținere (procedura de întreținere 6) a acestui manual.

1. Deschideți încet supapa de admisie, pentru a presuriza gradat aparatul.
2. Deschideți încet supapa de evacuare pentru a represuriza sistemul de conducte din aval.

Nu deschideți rapid supapele de admisie sau de evacuare și nu sunpeți aparatul la o diferență excesivă de presiune; în caz contrar, aparatul poate suferi deteriorări.

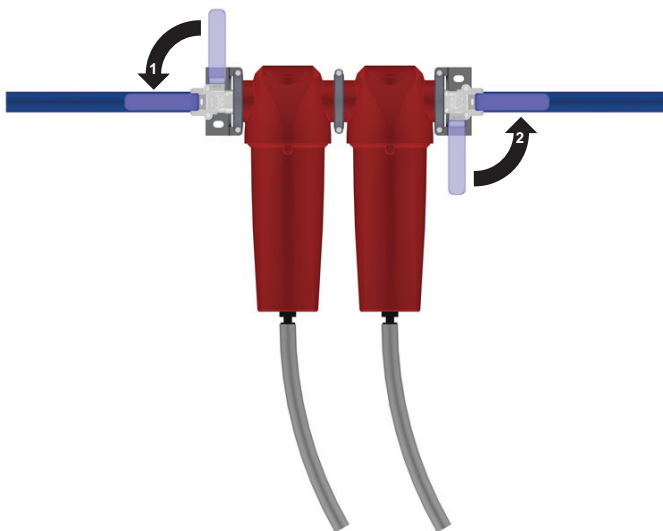
RU Начало и работа



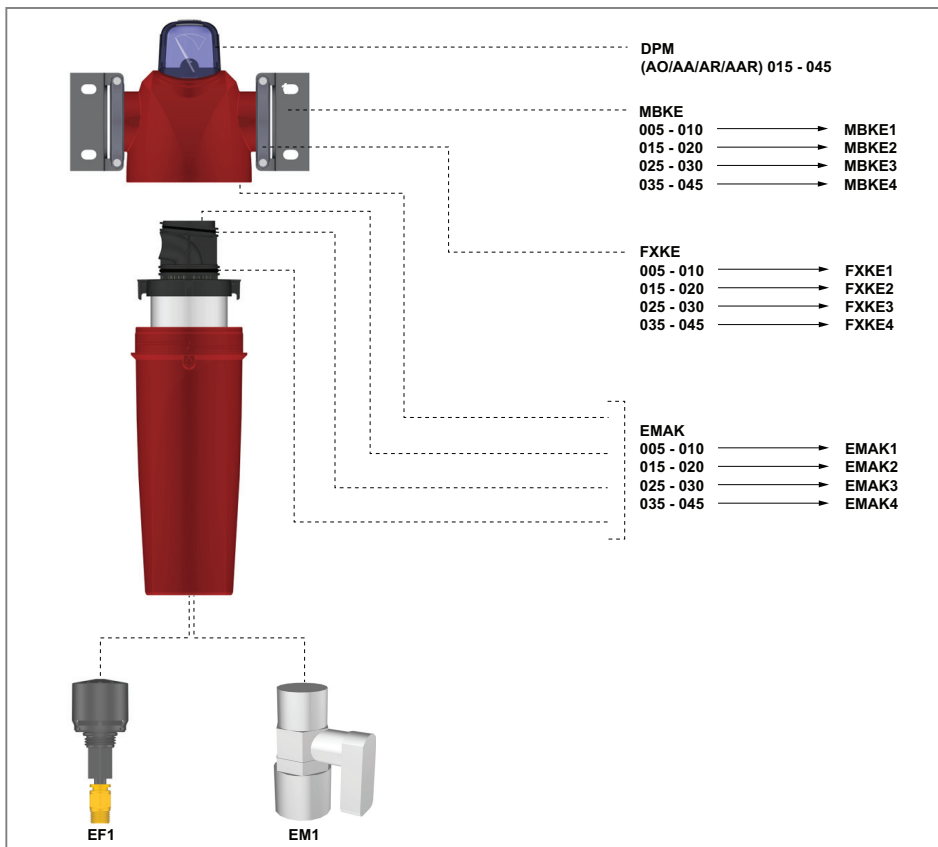
Перди херметизиране на филтъра се уверете, че главата и чашката са монтирани правилно и заключващият детайл е подходящо подравнен, както е показано в раздела за поддръжка (процедура по поддръжка 6) на това ръководство.

1. Отворете бавно входния вентил, за да пуснете постепенно налягане на уреда.
2. Отворете бавно изходния вентил, за да премахнете налягането по протежението на тръбите.

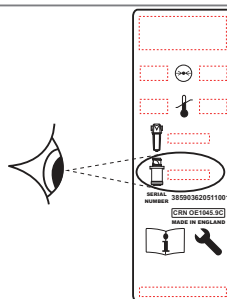
Не отваряйте входния или изходния вентил бързо и не подлагайте уреда на голяма разлика в налягането, тъй като това може да доведе до повреда.



Priedai / atsarginės dalys (techninės priežiūros komplektai)
 Принадлежности / запасные части (ремонтные комплекты), Dodatna oprema / nadomestni deli (servisni kompleti), Aksesuarlar / Yedek Parçalar (Servis Kitleri),
 Accesorji / Lista tal-Parts (Settjet tas-Servis), Accesorii / Piese de schimb (Truse de service), Принадлежности / резервни части (сервисни комплекти)



- (LT) Kečiamų elementų kodus rasite nominalų etiketėje ant filtro indo.
- (RU) Коды элементов для замены см. на паспортной табличке, расположенной на стакане фильтра.
- (SL) Kode za zamenjavo filterjskih elementov najdete na nalepki, ki se nahaja na posodi filtra.
- (TR) Yedek öge kodları için, lütfen filtre haznesinin üzerinde yer alan derecelendirme etiketine bakın.
- (MT)
- (RO) Pentru codurile elementului de schimb, consultați eticheta cu caracteristici tehnice amplasată pe paharul filtrului.
- (BG) За кодовете на заменящите елементи, моля, направете справка с етикета с номиналните стойности, който се намира на чашката на филтъра.



Techninė priežiūra

Техническое обслуживание, Vzdrževanje, Bakim, Manutenzjoni, Ìntreținere, Поддръжка

1.1 Techninės priežiūros intervalai

Norint užtikrinti optimalias filtro charakteristikas AO, AA, AR, AAR tipo elementus reikia keisti kas 12 mėnesių kartu su automatinio išleidimo čiaupu (EF1).

ACS elemento charakteristikoms (jaką daro darbinė temperatūra, kaip parodyta žemiau pateiktoje grafijoje.

1.2 Интервалы технического обслуживания

Для обеспечения оптимальной эффективности фильтра требуется менять элементы классов AO, AA, AR, AAR каждые 12 месяцев вместе с автоматическим дренажом (EF1). Эффективность элемента ACS зависит от рабочей температуры, как показано на представленном ниже графике.

1.3 Intervali za vzdrževanje

Zaradi zagotavljanja optimalne učinkovitosti je treba filtrirne elemente AO, AA, AR, AAR zamenjati vsakih 12 mesecev skupaj s samodejnim odtokom (EF1). Delovanje elementa ACS je odvisno od delovne temperature, kot je prikazano na spodnjem grafu.

1.4 Bakim Aralikları

En iyi performansı sağlamak için AO, AA, AR, AAR düzey öğelerini otomatik süzdürme tertibatı (EF1) ile birlikte her 12 ayda bir değiştirilmesi gerekir. ACS öğesinin performansı, aşağıdaki grafikte gösterildiği üzere, işletim sıcaklığından etkilenir.

1.5 Intervalli tal-Manutenzjoni

Blex tizgura l-aqwa prestazzjoni tal-filtru, l-elementi ta' grad AO, AA, AR, AAR jehtiegu tibdlil kull 12-il xahar flimkien mad-drejn awtomatika (EF1).

Il-prestazzjoni tal-element ACS hija affettwata mil-temperatura tal-fhaddim kif muri fil-grafika hawn taht.

1.6 Intervale de întreținere

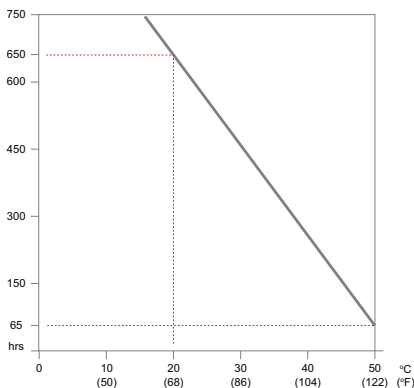
Pentru a asigura performanțe optime ale filtrului, elementele de grad AO, AA, AR, AAR necesită înlocuire la fiecare 12 luni, alături de evacuarea automată (EF1).

Performanța elementului ACS este afectată de temperatura de operare, așa cum se arată în graficul de mai jos.

1.7 Intervali na poddrъжка

Za osiguravane na optimalna efektnost na filterta, elementite ot klas AO, AA, AR, AAR treba da se smenat na vsaki 12 meseca, zajedno s avtomatichni drenaz (EF1).

Efektivnostta na elementa ACS se vlije ot rabotnata temperatura, kako e pokazano na donnata grafika.



1.1 1 techninės priežiūros procedūra

Lėtai uždarykite įleidimo (1) ir išleidimo (2) vožtuvus ir išleiskite slėgį iš filtro (3) per išleidimo angą.

1.2 Процедура технического обслуживания 1

Медленно закройте впускной (1) и выпускной (2) клапаны и сбросьте давление в фильтре (3) с помощью дренажа.

1.3 Postopek vzdrževanja – korak 1

Počasi zaprite dotični (1) in odtočni (2) ventil in iz filtra (3) prek odtoka izpustite ves tlak.

1.4 Bakim Prosedürü 1

Giriş (1) ve çıkış (2) valflerini yavaşça kapatın ve süzdürme tertibatını kullanarak filtredeki (3) basıncı boşaltın.

1.5 Procedura ta' Manutenzjoni 1

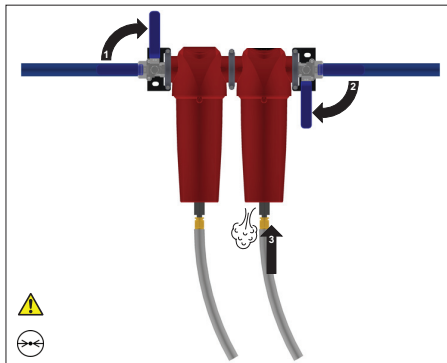
Aghlaq bil-mod il-valvi tal-izbokk tad-dhul (1) u tal-firug (2) u neħni l-pressjoni tal-filtru (3) billi tuza d-drejn.

1.6 Procedură de întreținere 1

Închideți încet supapa de admisie (1) și de evacuare (2) și depresurizați filtrul (3) utilizând evacuarea.

1.7 Процедура по поддръжка 1

Бавно затворете входния (1) и изходния (2) вентил и изпуснете налягането от филтъра (3) с помощта на дренажа.



1.2 2 techninės priežiūros procedūra

Atsukite filtro indą (1 ir 2) ir išimkite panaudojta elementą (3)

1.3 Процедура технического обслуживания 2

Откройте стакан фильтра (1 и 2) и снимите использованный элемент (3)

1.4 Postopek vzdrževanja – korak 2

Odvijte posodo filtra (1 in 2) in odstranite uporabljeni element (3).

1.5 Bakim Prosedürü 2

Filtre haznesini (1 ve 2) gevşetin ve kullananı öğeyi (3) çıkarın

1.6 Procedura ta' Manutenzjoni 2

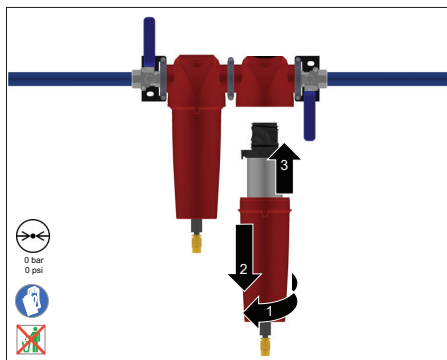
Moll il-bowl tal-filtru (1 u 2) u neħni l-element uzat (3)

1.7 Procedură de întreținere 2

Deșurubați paharul filtrului (1 și 2) și demontați elementul uzat (3)

1.8 Процедура по поддръжка 2

Развийте филтълната чашка (1 и 2) и свалете използвания элемент (3)



3 techninės priežiūros procedūra

Aišukite automatinio išleidimo čiaupą (1) ir išmeskite (2). Įstatykite naują išleidimo čiaupą (3) ir priveržkite (4).

Procedūra technического обслуживания 3

Откройте автоматический дренаж (1) и утилизируйте его (2). Установите новый дренаж (3) и затяните его (4).

Postopek vzdrževanja – korak 3

Odprite samodejni odtok (1) in ga zavrzite (2). Namestite nov samodejni odtok (3) in ga priveržite (4).

Bakım Prosedürü 3

Otomatik süzme tertibatını gevşetin (1) ve atın (2). Yeni süzürme tertibatını takın (3) ve sıkın (4).

Procedura ta' Manutenzjoni 3

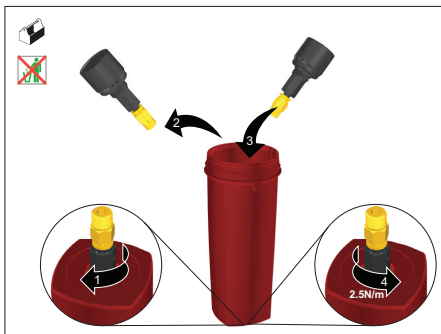
Moll il-drejn awtomatiku (1) u armi (2). Waħħal id-drejn il-gdid (3) u sikkha (4).

Procedură de întreținere 3

Deşurbați evacuarea automată (1) și aruncați (2). Montați noua evacuare (3) și strângeți (4).

Процедура по поддръжка 3

Отвори автоматичния дренаж (1) и го изхвърлете (2). Поставете новия дренаж (3) и затегнете (4).



4 techninės priežiūros procedūra

Įstatykite naują elementą į filtro indą, įsitikindami, kad ašelės tinkamai įstatytos į išpjovus.

Процедура технического обслуживания 4

Вставьте новый элемент в стакан фильтра, проверив, что уши правильно сели в пазы.

Postopek vzdrževanja – korak 4

V posodo filtra vstavite nov filtrirni element in zagotovite, da so nastavki elementa pravilno nameščeni v utonih.

Bakım Prosedürü 4

Yeni öğeyi filtre haznesine yerleştirerek tırnakların oluklara düzgün bir şekilde oturmasını sağlayın.

Procedura ta' Manutenzjoni 4

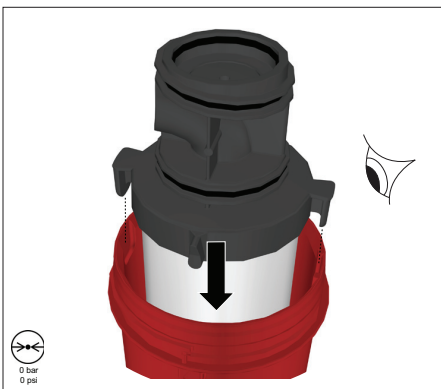
Dahħal l-element il-gdid fil-bowt tal-filtru u aghmei żgur li l-lugs ikunu mpoġġja tajjeb fil-gruvs.

Procedură de întreținere 4

Introduceți noul element în paharul filtrului, asigurându-vă că inelele sunt corect amplasate în canale.

Процедура по поддръжка 4

Поставте новия елемент в чашката на филтъра, като се уверите, че издадените части влизат правилно в каналите.



5 techninės priežiūros procedūra

Pakeiskite sandarinimo žiedą filtro galvutėje pateikiama naujais sandarinimo žiedais.



Būtinai patepkite sandarinimo žiedą ir sriegius tinkamu techniniu vazelinu be rūgščių.

Процедура технического обслуживания 5

Замените кольцевое уплотнение в головке фильтра новым кольцевым уплотнением.



Смажьте кольцевое уплотнение и резьбу вазелином, не содержащим кислоты.

Postopek vzdrževanja – korak 5

Starī teslinī O-obrocī v galvi filtra zmainījate z novīm.



O-obrocī n navoje namažite z ustreznīm brezkislīnskīm petrolejevim gelom.

Bakım Prosedürü 5

Filtrenin başında yer alan O-halkasını, verilen yeni O-halkasıyla değiştirin.



O-halkasının ve yivlerin uygun bir asitsiz vazelin ile yağlanmasını sağlayın.

Procedura ta' Manutenzjoni 5

Ibdel l-O-ring li jinsab fir-ras tal-filtru bi-O-ring il-gdid ipprovdut.



Aghmei żgur li tiliubrifika l-O-rings u l-kamini b'jelly tal-petroleum hieles minn acidi xieraq.

Procedură de întreținere 5

Înlocuiți garnitura inelară situată în capul filtrului cu noua garnitură inelară furnizată.



Asigurați-vă că lubrifikați garnitura inelară și filetele cu vaselină rectificată adecvată, fără acid.

Процедура по поддръжка 5

Заменете O-пръстена, разположен във филтърната глава с предоставения нов O-пръстен.



Осигурете смазване на O-пръстена и резбите с подходящ безкиселинен вазелин.



16 Techninės priežiūros procedūra

Vėl išdėkite filtro indą ir galvutę, įsitikindami, kad sriegiai iki galo priveržti, o fiksavimo detalės suilyguotos.

Pastaba. Kad išitinkumėtė, jog indas yra gerai pritvirtintas prie galvutės, 005-030 indą sukite 360°, kol sriegis nebesuksis, o 035-045 indą 720°.

17 Процедура технического обслуживания 6

Установите на место стакан и головку фильтра, проверив, что резьбы полностью закручены и фиксаторы выровнены.

Примечание. Для полной установки стакана в головку необходимо повернуть стакан на 360° до полной остановки хода резьбы (стакан 005-030) или на 720° (стакан 035-045).

18 Postopek vzdrževanja – korak 6

Popovno namestite posodo filtra in filtrsko glavo ter pazite, da so navoji pritrjeni do konca in da sta oznabi na glavi in posodi filtra ustrezno poravnani druga z drugo.

Opomba: posoda filtra je popolnoma pritrjena na glavo, če posodo 005-030 zavrtite za 360° do konca navoja. Posodo 035-045 je treba zavrteti za 720°.

19 Bakım Prosedürü 6

Filtre haznesini ve başını, yivler tamamen yerine oturacak ve kilitleme tertibatı aynı hizaya gelecek şekilde yeniden takın.

Not: Haznenin başa tamamen yerleşmesini sağlamak için, 005-030 hazne için yiv durana kadar 360° döndürün, 035-045 hazne için ise 720° döndürün için gerekir.

20 Procedura ta' Manutenzjoni 6

Eġġa' wahħda il-bowl tal-filtru u r-ras filwaqt li tizgura li l-kamini jkun mqabbind sew u d-dettalji tas-sokor ikunu allinjati.

Nota: Bliex tkun żgurat li l-bowl tkun imqabnda għal kollox fir-ras, il-bowl 005-030 teħtieġ rotazzjoni ta' 360° sakemm jieqaf il-kamin u 720° għall-bowl 035-045.

21 Procedură de întreținere 6

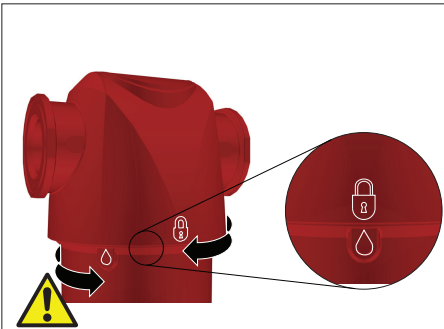
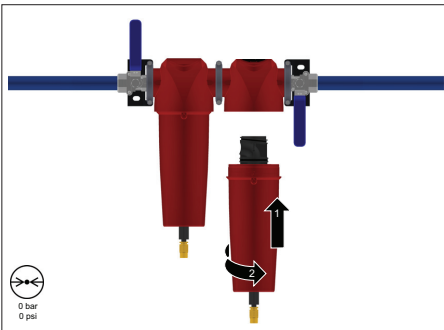
Montați la loc paharul și capul filtrului, asigurându-vă că filetele sunt complet cuplate și că detaliile de blocare sunt aliniate.

Notă: Pentru a vă asigura că paharul este complet cuplat în capul filetelui, paharul 005-030 necesită o rotație de 360° până la opritrea filetelui, respectiv de 720° pentru paharul 035-045.

22 Процедура по поддержке 6

Поставьте обратно фильтры чашка и глава, като се уверите, че резьбите са напълно навити и заключавателните детайли са подравнени.

Забелжител: За да е сигурно, че чашката е добре закрепена в главата, 005-030 чашката изисква завъртане на 360° до застопоряване на резбата и на 720° за 035-045 чашката.



23 7 techninės priežiūros procedūra

Prikljuokite elemento keitimo datos etiketę prie filtro indo ir užrašykite datą, kada elementas turės būti pakeistas, t. y. 12 mėnesių po elemento keitimo.



Nevalykite etiketę tirpikiais arba spiritui, nes galite jas sugadinti.

24 Процедура технического обслуживания 7

Прикрепите к стакану фильтра табличку с датой замены элемента и впишите в нее дату следующей замены (то есть через 12 месяцев после текущей замены).



Не используйте растворители или спиртосодержащие растворы для очистки таблички, так как это может привести к повреждению.

25 Postopek vzdrževanja – korak 7

Na posodo filtra prilepite novo nalepko z datumom, ko je treba ponovno zamenjati filterni element (čež 12 mesecev).



Za odstranjevanje nalepk ne uporabljajte alkohola ali čistil, ker lahko poškodujejo posodo filtra.

26 Bakım Prosedürü 7

Öge deęişirme tarihi etiketini filtre haznesine yapıştırın ve öęinen yenisilise deęişirtileceęi tarihi yazın, örneğin öge deęişikliğinden 12 ay sonra.



Zarar verebileceęi etiket, etiketleri temizlemek için çözücü veya alkol kullanmayın.

27 Procedura ta' Manutenzjoni 7

Wahħal it-likketa tad-data tat-tibdil tal-element mal-bowl tal-filtru u lkebb id-data li fiha għandu jnbidel l-element. Jġifieri 12-il xahar wara li jnbidel l-element.



Tużax solventi jew alkohol biex tnaqqaf it-likketti għalhekk dan jista' jikkawża ħsara.

28 Procedură de întreținere 7

Atașiți eticheta cu data de înlocuire a elementului la paharul filtrului și notați pe aceeași dată la care elementul trebuie înlocuit, adică după 12 luni de la înlocuirea elementului.



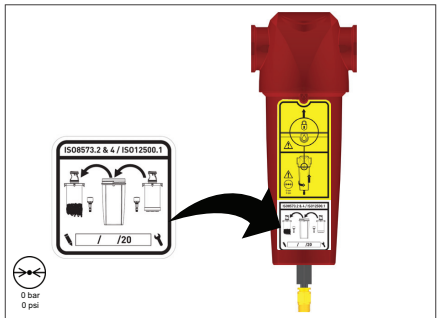
Nu utilizați solvenți sau alcool pentru curățarea etichetelor, deoarece puteți provoca deteriorări.

29 Процедура по поддержке 7

Запелете етикет с датата на смяна на елемента върху филтърната чашка и запишете на нея датата, на която трябва да се смени елемента, т.е. 12 месеца след смяната на елемента.



Не използвайте разтворители или алкохол за почистване на етикетите, тъй като това може да доведе до повреда.



ⓘ 8 techninės priežiūros procedūra

Lėtai atidarykite įleidimo vožtuvą (1) palaipeniui didindami slėgį įrenginyje, lėtai atidarykite išleidimo vožtuvą (2) paleisdami slėgį iš už jo esančius vamzdičius.



Negalima staigiai atidaryti įleidimo ar išleidimo vožtuvų, paveikti įrenginio pertelyg dideliu diferencialiniu slėgu, nes gali būti sugadinta įranga.

ⓘ 8 Процедура технического обслуживания

Медленно откройте выпускной клапан (1), чтобы постепенно создать давление в приборе, медленно откройте выпускной клапан (2) для сброса давления в трубопроводе ниже по потоку.



Запрещено резко открывать впускной или выпускной клапаны, а также используемое устройство, так как это может привести к перепаду давления и повреждениям.

ⓘ 8 Postopek vzdrževanja – korak 8

Počasi odprite dovodni ventil (1), da enoto postopoma obremenite s tlakom, zatem pa počasi odprite še odvodni ventil (2) za ponovno tlačno obremenitev cevovoda za tem ventilom..



Dovodnih ali odvodnih ventilov nikoli ne odpirajte naglo in enoto ne izpostavljajte prekomernim nihanjem tlaka, saj lahko to povzroči škodo.

ⓘ 8 Bakım Prosedürü 8

Ünıteye aşamalı olarak basınç uygulamak için giriş valfini (1) yavaşça açın ve aşağı akım borularına yeniden basınç uygulamak için çıkış valfini (2) yavaşça açın..



Giriş ve çıkış valflerini hızla açmayın veya ünıteyi aşırı basınç farklarına maruz bırakmayın; aksi halde hasar oluşabilir.

ⓘ 8 Procedura ta' Manutzjonzi 8

Iftaħ il-valv tad-dħul (1) bil-mod biex terga' tibni l-i-pressjoni fil-unita, iftaħ il-valv tal-hruġ (2) biex terga' tibni l-i-pressjoni fil-pajpijiet li jwasslu l-istef.



Ara li ma tiftaħx il-valve tad-dħul jew tal-hruġ f'daqqa jew b'xi mod tikkawża differenza eċċessiva fil-pressjoni tat-taħmir għax tista' taġhmel il-hsara.

ⓘ 8 Procedură de întreținere 8

Deschideți încet supapa de admisie (1) pentru a presuriza gradat aparatul, deschideți încet supapa de evacuare (2) pentru a represiuriza sistemul de conducte din aval.



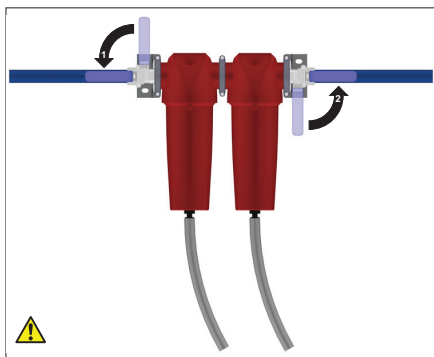
Nu deschideți rapid supapele de admisie sau de evacuare și nu supuneți aparatul la o diferență excesivă de presiune; în caz contrar, aparatul poate suferi deteriorări.

ⓘ 8 Процедура по поддержке 8

Отворите бавно входния вентил (1), за да пуснете постепенно налягане на уреда, отворете бавно изходния вентил (2), за да премахнете налягането по протежението на тръбите.



Не отваряйте входния или изходния вентил бързо и не подлагайте уреда на голяма разлика в налягането, тъй като това може да доведе до повреда.



Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ. UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR, - 050, 055

Directives 97/23/EC

Standards used Generally in accordance with ASMEVIII Div 1 : 2004.

PED Assessment Route : SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
B (AO, AA, ACS, AR, AAR, - 050, 055)
EC Type-examination Certificate: COV0413459/TEC
COV0912556/1
Notified body for PED: Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Authorised Representative Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Declaration

I declare that as the authorised representative, the above information in relation to the supply / manufacture of this product, is in conformity with the standards and other related documents following the provisions of the above Directives.

Signature:



Date: 01/09/2011

Verklaring van Conformiteit

NL

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ, UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Richtlijnen

Gehanteerde normen

Gewoonlijk volgens ASMEVIII Div 1 : 2004.

PED-beoordelingstraject:

SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
B (AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055)
COV0413459/TEC

EC Type onderzoekscertificaat:

COV0912556/1

Aangemelde instantie voor PED:

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Bevoegde vertegenwoordiger

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Verklaring

Als bevoegde vertegenwoordiger verklaar ik dat bovenstaande informatie met betrekking tot de levering / vervaardiging van dit product overeenstemt met de normen en andere bijbehorende documentatie volgens de bepalingen van bovengenoemde richtlijnen.

Handtekening:



Datum: 01/09/2011

Verklaringnummer: 0002/10911

Déclaration de conformité

FR

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ, UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Directives

Normes utilisées

Généralement conforme à ASMEVIII div. 1 : 2004.

Méthode d'évaluation de la directive d'équipements de pression

SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
COV0413459/TEC

Certificat d'examen de type CE:

COV0912556/1

Organisme de notification pour la directive d'équipement sous pression:

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Représentant agréé

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Déclaration

Je déclare à titre de représentant agréé que les informations ci-dessus liées à la fourniture/fabrication de ce produit sont en conformité avec les normes et autres documents liés déclarés selon les dispositions des directives susmentionnées.

Signature:



Date: 01/09/2011

N° de déclaration : 0002/10911

Konformitätserklärung

DE

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ, UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Richtlijnen

Angewandte Normen

Allgemein in Übereinstimmung mit ASMEVIII Div 1 : 2004.

Beurteilungsrouten der

Druckgeräterichtlinie:
EG-Baumusterprüfbescheinigung:

SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
COV0413459/TEC

Benannte Stelle für die Druckgeräterichtlinie:

COV0912556/1
Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Bevollmächtigter Vertreter

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Erklärung

Hiermit erkläre ich als bevollmächtigter Vertreter die Konformität der oben aufgeführten Informationen in Bezug auf die Lieferung/Herstellung dieses Produkts mit den Normen und anderen zugehörigen Dokumenten gemäß den Bestimmungen der oben genannten Richtlinien.

Unterschrift:



Datum: 01/09/2011

Nummer der Erklärung: 0002/10911

Vaatumustenmukaisuusvakuutus

FI

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ, UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Direktiivit

Käytetyt standardit

Yleensä seuraavan standardin mukaisesti: ASMEVIII Div 1: 2004.

PED-arviointimenetely:

SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
COV0413459/TEC

EY-tyyppihyväksynnän sertifikaatti:

COV0912556/1

PED-säännösten ilmoitettu laitos:

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Valtuutettu edustaja

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Vakuutus

Valtuutettuna edustajana vakuutan, että yllä olevat tiedot, jotka liittyvät tämän tuotteen toimittamiseen tai valmistamiseen, ovat standardien ja muiden asiaan liittyvien asiakirjojen mukaisia ja noudattavat yllä mainittuja direktiivejä.

Allekirjoitus:



Päiväys: 01/09/2011

Vakuutuksen numero: 0002/10911

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ, UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Direktiv

Använda standarder

Generellt i enlighet med ASMEVIII Div 1: 2004.

Fastställningsväg för PED:

SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)

EG-intyg om typprovning:

A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
COV0413459/TEC

Anmält organ för PED:

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Autoriserad representant

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Försäkran

Jag försäkrar, i egenskap av auktoriserad representant, att ovannämnda information avseende leverans/ tillverkning av denna produkt överensstämmer med standarder och övriga relaterade dokument enligt vilkoren i ovanstående direktiv.

Underskrift:



Datum: 01/09/2011

Försäkran nummer: 0002/10911

Överensstämmelseerklaring

DA

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ, UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Direktiv

Anvendte standarder

Generellt i overensstemmelse med ASMEVIII div. 1: 2004.

Forløb for PED-bedeemmelse:

SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)

EF-typeafprøvningsattest:

A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
COV0413459/TEC

Notificeret organ for PED:

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Autoriseret repræsentant

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Erklaring

Jeg erklærer hermed som autoriseret repræsentant, at ovennævnte oplysninger vedrørende levering/produktion af dette produkt er i overensstemmelse med de anførte standarder og øvrige tilknyttede dokumenter i henhold til bestemmelserne i ovenstående direktiver.

Underskrift:



Dato: 01/09/2011

Erklæringsnummer: 0002/10911

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ, UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Direktiv

Benyttede standarder

Hovedsakelig i samsvar med ASMEVIII div 1 : 2004.

Rute for vurdering av PED

(direktivt for trykkåpnet utstyr):
EC-typegodkjenningssertifikat:

SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)

A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
COV0413459/TEC

Underrettet organ for PED:

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Autorisert representant

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Erklaring

Jeg erklærer som autorisert representant at informasjonen ovenfor med hensyn til levering/produksjon av dette produktet, er i overensstemmelse med standardene og andre relaterte dokumenter ifølge bestemmelsene i direktivene ovenfor.

Signatur:



Dato: 01/09/2011

Erklaring nr: 0002/10911

Δήλωση συμμόρφωσης

EL

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ, UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Οδηγίες

Πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν

Γενικά σε συμμόρφωση με το ASMEVIII Div 1: 2004.

Διαδρομή αξιολόγησης για κανονισμούς

Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ:

Ενήμερος οργανισμός για κανονισμούς

PED:

SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)

A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
COV0413459/TECLloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Δήλωση

Δηλώνω ως ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος ότι οι παραπάνω πληροφορίες σε σχέση με τη διάθεση / κατασκευή αυτού του προϊόντος, συμμορφώνονται ως προς τα πρότυπα και ως προς τα άλλα σχετικά έγγραφα που συνοδεύουν τις διατάξεις των πιο πάνω οδηγιών.

Υπογραφή:



Ημερομηνία: 01/09/2011

Αριθμός δήλωσης: 0002/10911

Declaración de conformidad

ES

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ, UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Directivas

Normas utilizadas

Generalmente de conformidad con ASMEVIII Div 1: 2004.

Ruta de evaluación de la normativa PED: SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
COV0413459/TEC
COV0912556/1

Certificado de examen CE de tipo:

Organismo notificado para la normativa

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Representante autorizado

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Declaración

Como representante autorizado, declaro que la información anteriormente expuesta en relación con el suministro y/o fabricación de este producto cumple las normativas indicadas y otros documentos afines según las disposiciones de las Directivas citadas anteriormente.

Firma:



Fecha: 01/09/2011

Número de declaración: 0002/10911

Dichiarazione di conformità

IT

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ, UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Direttive

Norme utilizzate

Generalmente conforme a ASMEVIII Div 1: 2004.

Procedura di valutazione PED: SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
COV0413459/TEC
COV0912556/1

Attestato di certificazione tipo CE:

Organismo accreditato per PED:

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Rappresentante autorizzato

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Dichiarazione

In qualità di rappresentante autorizzato dichiaro che le informazioni di cui sopra, in merito alla fornitura/fabbricazione del prodotto in oggetto, sono conformi alle norme indicate e a qualsiasi altro documento correlati alla fornitura basato su quanto prescritto dalle direttive menzionate.

Firma:



Data: 01/09/2011

Dichiarazione numero: 0002/10911

Declaração de Conformidade

PT

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ, UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Directivas

Padrões utilizados

De forma geral em concordância com ASMEVIII Div 1: 2004.

Percurso de Avaliação do PED: SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
COV0413459/TEC
COV0912556/1

Certificado de Inspeção Tipo CE:

Notificado para o PED:

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Revendedor Autorizado

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Declaração

Declaro, na qualidade de representante autorizado, que as informações acima contidas referentes ao fornecimento / fabrico deste produto estão em conformidade com as normas e outros documentos relacionados, de acordo com as disposições das Directivas anteriores.

Assinatura:



Data: 01/09/2011

Número da Declaração: 0002/10911

Declaração zgodności

PL

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ, UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Dyrektywy

Stosowane standardy

Ogólnie zgodnie z ASMEVIII dział 1: 2004.

Ścieżka potwierdzania zgodności z PED: SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
COV0413459/TEC
COV0912556/1

Certyfikat badania typu WE:

Organ/instytucja powiadamiana na mocy

PED:

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Autoryzowany przedstawiciel

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Declaração

Oświadczam, jako autoryzowany przedstawiciel, że powyższe informacje dotyczące dostawy / wytworzenia niniejszego produktu są zgodne ze standardami i innymi dokumentami powiązанными zgodnie z postanowieniami powyższych dyrektyw.

Podpis:



Data: 01/09/2011

Numer deklaracji: 0002/10911

Vyhlásenie o zhode

SK

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ. UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Smernice

Prohlášení o shodě

CS

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ. UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Směrnice

Použité normy

Vo všeobecnosti v zhode s ASMEVIII oddiel 1 : 2004

Použité normy

Obecně v souladu ASMEVIII Div 1 : 2004.

Spôsob posudzovania podľa smernice PED

SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
COV0413459/TEC
COV0912556/1

Osvvedčenie typovej skúšky ES

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Oboznámený orgán podľa smernice PED:

Spinomocnený zástupca

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Metoda stanovení shody pro tlaková zařízení (PED):

SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
COV0413459/TEC
COV0912556/1

Osvědčení o zkoušce typu ES:

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Notifikovaný orgán pro PED:

Oprávněný zástupce

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Vyhlásenie

Ako spinomocnený zástupca vyhlasujem, že informácie uvedené vyššie, sú v súvislosti s dodávkou / výrobou tohto výrobku v zhode s normami a inými súvisiacimi dokumentmi podľa ustanovení uvedených smerníc.

Prohlášení

Jako oprávněný zástupce prohlašuji, že výše uvedené informace týkající se dodávky / výroby tohoto produktu jsou v souladu s normami a jinými souvisejícími dokumenty vyplývajícími z ustanovení výše uvedených směrnic.

Podpis:



Dátum: 01/09/2011

Podpis:



Datum: 01/09/2011

Číslo vyhlásenia: 0002/10911

Číslo prohlášení: 0002/10911

Vastavuseklaratsioon

ET

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ. UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Direktíiv

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ. UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Direktívák

Kasutatud standardid

Oidisselt vastavuses standardiga ASMEVIII Div 1 : 2004.

Alkalmazott szabványok:

Általánosan a következők alapján: ASMEVIII Div 1 : 2004.

PED-vastavushinnangu jaotus:

SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
COV0413459/TEC
COV0912556/1

EÜ tüübihindamistõend:

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

PED-i (surveedamete direktiivis) teavitatud asutus:

Voitlitud esindaja

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

PED értékelési irányvonal

SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
COV0413459/TEC
COV0912556/1

EC típusvizsgálati bizonyítvány:

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

PED-del kapcsolatban értesített testület:

Hivatalos képviselő

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Deklaratsioon

Voitlitud esindajana kinnitan, et ülaltoodud teave seoses antud toote tarnimisega on vastavuses standardite ja muude seotud dokumentidega vastavalt ülaltoodud direktiivide sätetele.

Nyilatkozat

Hivatalos képviselőként kijelentem, hogy a termék szállításával / gyártásával kapcsolatban fent olvasható információk megfelelnek a fenti Direktívák előírásai szerinti szabványoknak és egyéb kapcsolódó dokumentumoknak.

Allkirj:



Kuupäev: 01/09/2011

Alíírás:



Dátum: 01/09/2011

Deklaratsioon number: 0002/10911

Nyilatkozat száma: 0002/10911

Atbilstības deklarācija

LV

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ, UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Direktīvas

Izmantotie standarti Parasti saskaņā ar ASMEVIII Div 1 : 2004.

PEP novērtējums : SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
EK sastādīts Eksaminācijas sertifikāts: COV0413459/TEC
COV0912556/1
Par PED informētā organizācija Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Pilnvarotais pārstāvis Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Deklarācija

Es kā pilnvarotais pārstāvis ar šo paziņoju, ka iepriekšminētā informācija, kas attiecas uz šī produkta piegādi / ražošanu, atbilst standartiem un citiem atbilstošiem dokumentiem saskaņā ar iepriekšminētajām Direktīvām.

Paraksts:  **Datums:** 01/09/2011

Deklarācijas numurs: 0002/10911

Декларация соответствия

RU

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ, UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Требования

Приняемые стандарты В большинстве случаев обеспечивается соответствие стандарту ASMEVIII, Раздел 1: 2004.

Система обеспечения качества PED: SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
Сертификат ЕС на проведение типовых испытаний: COV0413459/TEC
COV0912556/1
Уполномоченный орган для PED: Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Уполномоченный представитель Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Декларация

Как уполномоченный представитель, я заявляю, что приведенная выше информация относительно производства данного продукта соответствует стандартам, другим связанным документам и положениям указанных выше требований.

Подпись:  **Дата:** 01/09/2011

Номер декларации: 0002/10911

Atitikties deklaracija

LT

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ, UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Direktyvos

Naudoti standartai Atitinka bendrijas ASMEVIII Div 1 : 2004 nuostatas

PEP įvertinimo pakopa: SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
EB tipo testavimo sertifikatas: COV0413459/TEC
COV0912556/1
PEP notifikuoti institucija: Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Įgaliojasis atstovas Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Deklaracija

Aš, įgaliojasis atstovas, patvirtinu, kad aukščiau pateikta gaminio tiekimo/pagaminiimo informacija atitinka aukščiau nurodytus standartus ir kitą su nurodytą direktyvų nuostatomis susijusią dokumentaciją.

Parašas:  **Data:** 01/09/2011

Deklaracijos numeris: 0002/10911

Izjava o skladnosti

SL

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ, UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Direktive

Uporabljeni standardi Splošno skladno z ASMEVIII Div 1: 2004.

Ocenjevalna pot PED: SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
Certifikat o tipskem pregledu ES COV0413459/TEC
COV0912556/1
Priglašeni organ za PED: Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Pooblaščen zastopnik Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Izjava

Kot pooblaščen zastopnik izjavljam, da so zgoraj podatki glede dobave/proizvodnje tega izdelka skladni s standardi in ostalimi sorodnimi dokumenti, ki sledijo določbam zgorajnjih direktiv.

Podpis:  **Datum:** 01/09/2011

Številka izjave: 0002/10911

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ. UK

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ. UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
A (AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045)
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
A (AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045)
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Direktifler

Direttivi

Kullanılan standartlar

Genelce ASMEVIII Div 1 : 2004'e uygun.

Standards uzatı

Generalment f'konformità ma' ASMEVIII Div 1 : 2004.

PED (Basınçlı Ekiyan Direktifi)

Değerlendirme Yolu:

AT Tip İnceleme Sertifikası:

SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
COV0413459/TEC
COV0912556/1
Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

PED için bildirimde bulunulan kuruluş:

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Yetkili Temsilci

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Rapprezzant Awtorizzat

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Beyan

Yetkili temsilci olarak beyan ederim ki bu ürünün teminine / ürettimine ilişkin olarak yukarıda verilen bilgiler yukarıda anılan Direktiflerin hükümlerine uyan standartlara ve ilgili başka belgelere uygundur.

Dikjarazzjoni

Niddikjara li bhala r-rapprezzant awtorizzat, l-informazzjoni ta' hawn fuq, f'dak li għandni x'jaqqam mal-formiment/manifattura ta' dan il-prodott, hija f'konformità ma' l-istandards u d-dokumenti l-oħra relatati li jsegwu d-dispozzizzjonijiet tad-Direttivi msemmija hawn fuq.

İmza:



Tarih: 01/09/2011

Firma:



Data: 01/09/2011

Beyan No: 0002/10911

Numru tad-Dikjarazzjoni: 0002/10911

Декларация за съответствие

BU

Declaratia de conformitate

RO

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ. UK

Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ. UK

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
A (AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045)
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

OIL-X Evolution

AO, AA, ACS, AR, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030
A (AO, AA, ACS, AR, AAR - 035, 040, 045)
AO, AA, ACS, AR, AAR - 050, 055
97/23/EC

Директиви

Directive

İzpolzovani standarti

Generalment f'konformità ma' ASMEVIII Div 1 : 2004.

Standardele folosite

Generalment f'konformità ma' ASMEVIII Div 1 : 2004.

Начин на оценка от PED :

SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
COV0413459/TEC
COV0912556/1

Сertifikat за ЕС типово изпитване:

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Нотифициращ орган за PED:

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Упълномощен представител

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Cale de evaluare PED:

SEP (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025, 030)
A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040, 045)
COV0413459/TEC
COV0912556/1

Certificat de examinare EC de tip:

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Agenția notificată pentru PED:

Lloyds Register Verification
71 Fenchurch St. London
EC3M 4BS

Reprezentant autorizat

Derek Bankier
Divisional Quality Manager
Parker Hannifin Manufacturing Limited, Industrial division

Декларация

Декларирам като изпълномощен представител, че горната информация относно доставката / производството на този продукт е в съответствие със стандартите и други свързани документи следващи разпоредбите на горепосочените директиви.

Подпис:



Дата: 01/09/2011

Declaratie

Declar, în calitate de reprezentant autorizat, faptul că informația de mai sus referitoare la livrarea / fabricarea acestui produs este în conformitate cu standardele și alte documente asociate care urmăresc prevederile directivelor de mai sus.

Semnătura:



Data: 01/09/2011

Номер на декларацията: 0002/10911

Numărul declarației: 0002/10911



ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА
ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОМУ, ТЕХНОЛОГИЧЕСКОМУ И АТОМНОМУ НАДЗОРУ

РАЗРЕШЕНИЕ

№ РРС 00-32481

На применение

Оборудование (техническое устройство, материал):
Оборудование, работающее под давлением, в соответствии
с перечнем в приложении к настоящему разрешению.

Код ОКП (ТН ВЭД): Оборудование комплектное, коды ОКП (ТН ВЭД)
в соответствии с технической документацией.

Изготовитель (поставщик): Фирма "Parker Hannifin Ltd. domnick hunter
division" (Великобритания).

Основание выдачи разрешения: Техническая документация, заключение
экспертизы промышленной безопасности ООО "ХАНК" № 419-840-2008
от 27.10.2008 г., сертификаты соответствия ОС ООО "ХАНК"
№ РОСС GB.ГC03.В00284 - №РОСС GB.ГC03.В00286 от 29.10.2008 г.

Условия применения:

1. Оформление технической документации на оборудование (паспортов,
чертежей, инструкций по монтажу и эксплуатации) в соответствии
с требованиями действующих в России правил промышленной безопасности
на русском языке.
2. Осуществление монтажа, ввода в работу и эксплуатации оборудования
в соответствии с требованиями "Правил устройства и безопасной
эксплуатации сосудов, работающих под давлением".

Срок действия разрешения до 17.12.2013

Дата выдачи 17.12.2008



Заместитель руководителя
Б.А. Красных

АВ 009261

ОАО «Атоминформ», Москва, ул. Вавилова, 10/1, стр. 1, 125080

ПРИЛОЖЕНИЕ

к разрешению № РРС 00-32481 от 17.12.2008
(без разрешения недействительно)

ПЕРЕЧЕНЬ

оборудования фирмы "Parker Hannifin Ltd. domnick hunter division",
разрешенного к применению на территории Российской Федерации :

1. Фильтры для взрывобезопасных газов типов:

- OIL-X-EVOLUTION (модели от 010 до 055);
- OIL-X-EVOLUTION 4" (модели 060);
- OIL-X-EVOLUTION Fabricated (модели от 100 до 500);
- OIL-X-EVOLUTION OVR (модели от OVR 100 до OVR 250);
- OIL-X-EVOLUTION AC (модели от AC 010 до AC 030);
- OIL-X-EVOLUTION WS (модели от WS 010 до WS 055);
- OIL-X Plus TF-G/H (модели от TF 55 до TF 870);
- OIL-X-EVOLUTION (модели от TFE 060 до TFE 660).

2.осушители и аппараты для взрывобезопасных газов типов:

- MINI (модели от DM 002 до DM 006);
- Midas (модели от Das 1 до Das 7);
- MIDI DME / DM (модели от DME 012 до DME 080; от DM 012 до DM 080);
- MIDI Transportation (модели TDV – TDH – TDS - TDVC);
- MX/MPX (модели от MX 102с до MX 110; от MPX 110 до MPX 112);
- DH (модели от DH 102 до DH 110);
- PCO2 Maxi (модели от PCO2/0 до PCO2/3);
- PCO2 Maxi Plus (модели от MPlus 4000 до MPlus 10000);
- CDP (модели от CDP1 до CDP6);
- CDPPlus (модели от CDPPlus 8 до CDPPlus 12);
- G (модели от G1 до G9);
- LC/MS (LCMS) (модели LCMS 12/2; 20; 30 – 40);
- Zero Air (модели от UHP-10ZA до UHP-200 ZA);
- CO2RP (модели от CO2RP015 до CO2RP850);
- N2Midi (модели от N2Mid350 до N2Mid601);
- Maxigas (модели от 104 до 120).



Заместитель руководителя
Б.А. Красных

АВ 087863

NOTES

NOTES

NOTES

Parker Worldwide

AE – UAE, Dubai

Tel: +971 4 8127100
parker.me@parker.com

AR – Argentina, Buenos Aires

Tel: +54 3327 44 4129

AT – Austria, Wiener Neustadt

Tel: +43 (0)2622 23501-0
parker.austria@parker.com

AT – Eastern Europe, Wiener Neustadt

Tel: +43 (0)2622 23501 900
parker.easteurope@parker.com

AU – Australia, Castle Hill

Tel: +61 (0)2-9634 7777

AZ – Azerbaijan, Baku

Tel: +994 50 2233 458
parker.azerbaijan@parker.com

BE/LU – Belgium, Nivelles

Tel: +32 (0)67 280 900
parker.belgium@parker.com

BR – Brazil, Cachoeirinha RS

Tel: +55 51 3470 9144

BY – Belarus, Minsk

Tel: +375 17 209 9399
parker.belarus@parker.com

CA – Canada, Milton, Ontario

Tel: +1 905 693 3000

CH – Switzerland, Etoy

Tel: +41 (0)21 821 87 00
parker.switzerland@parker.com

CL – Chile, Santiago

Tel: +56 2 623 1216

CN – China, Shanghai

Tel: +86 21 2899 5000

CZ – Czech Republic, Klecany

Tel: +420 284 083 111
parker.czechrepublic@parker.com

DE – Germany, Kaarst

Tel: +49 (0)2131 4016 0
parker.germany@parker.com

DK – Denmark, Ballerup

Tel: +45 43 56 04 00
parker.denmark@parker.com

ES – Spain, Madrid

Tel: +34 902 330 001
parker.spain@parker.com

FI – Finland, Vantaa

Tel: +358 (0)20 753 2500
parker.finland@parker.com

FR – France, Contamine s/Arve

Tel: +33 (0)4 50 25 80 25
parker.france@parker.com

GR – Greece, Athens

Tel: +30 210 933 6450
parker.greece@parker.com

HK – Hong Kong

Tel: +852 2428 8008

HU – Hungary, Budapest

Tel: +36 1 220 4155
parker.hungary@parker.com

IE – Ireland, Dublin

Tel: +353 (0)1 466 6370
parker.ireland@parker.com

IN – India, Mumbai

Tel: +91 22 6513 7081-85

IT – Italy, Corsico (MI)

Tel: +39 02 45 19 21
parker.italy@parker.com

JP – Japan, Tokyo

Tel: +81 (0)3 6408 3901

KR – South Korea, Seoul

Tel: +82 2 559 0400

KZ – Kazakhstan, Almaty

Tel: +7 7272 505 800
parker.easteurope@parker.com

LV – Latvia, Riga

Tel: +371 6 745 2601
parker.latvia@parker.com

MX – Mexico, Apodaca

Tel: +52 81 8156 6000

MY – Malaysia, Shah Alam

Tel: +60 3 7849 0800

NL – The Netherlands, Oldenzaal

Tel: +31 (0)541 585 000
parker.nl@parker.com

NO – Norway, Asker

Tel: +47 66 75 34 00
parker.norway@parker.com

NZ – New Zealand, Mt Wellington

Tel: +64 9 574 1744

PL – Poland, Warsaw

Tel: +48 (0)22 573 24 00
parker.poland@parker.com

PT – Portugal, Leca da Palmeira

Tel: +351 22 999 7360
parker.portugal@parker.com

RO – Romania, Bucharest

Tel: +40 21 252 1382
parker.romania@parker.com

RU – Russia, Moscow

Tel: +7 495 645-2156
parker.russia@parker.com

SE – Sweden, Spånga

Tel: +46 (0)8 59 79 50 00
parker.sweden@parker.com

SG – Singapore

Tel: +65 6887 6300

SK – Slovakia, Banská Bystrica

Tel: +421 484 162 252
parker.slovakia@parker.com

SL – Slovenia, Novo Mesto

Tel: +386 7 337 6650
parker.slovenia@parker.com

TH – Thailand, Bangkok

Tel: +662 717 8140

TR – Turkey, Istanbul

Tel: +90 216 4997081
parker.turkey@parker.com

TW – Taiwan, Taipei

Tel: +886 2 2298 8987

UA – Ukraine, Kiev

Tel: +380 44 494 2731
parker.ukraine@parker.com

UK – United Kingdom, Warwick

Tel: +44 (0)1926 317 878
parker.uk@parker.com

US – USA, Cleveland

Tel: +1 216 896 3000

VE – Venezuela, Caracas

Tel: +58 212 238 5422

ZA – South Africa, Kempton Park

Tel: +27 (0)11 961 0700
parker.southafrica@parker.com

European Product Information Centre

Free phone: 00 800 27 27 5374

(from AT, BE, CH, CZ, DE, EE, ES, FI, FR, IE, IL, IS, IT, LU, MT, NL, NO, PT, SE, SK, UK)

Parker Hannifin Manufacturing Limited

domnick hunter Industrial division
Dukesway, Team Valley Trading Est
Gateshead, Tyne and Wear
England NE11 0PZ
Tel: +44 (0) 191 402 9000
Fax: +44 (0) 191 482 6296
www.parker.com/dhi